U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C.  V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 49 NO. 28 FRIDAY 7 SEPTEMBER（甲子年 八 月十二日）（星期五）公元一九八四年 九 月 七 日 P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時陰時晴
最高溫度十八度
最低溫度八度

# 穆倫尼研究組閣人選
# 加西議員獲考慮者多

## 新政府有可能於九月十七日宣誓就職

（綜合報導）聯邦保守黨領袖穆倫尼獲選為候任首相後，其所面臨之問題，遠較競選為繁複。

現時穆倫尼須挑選閣員組閣，對於獲選之西部資深議員之忠心與及加强古壁省代表性之需要，兩者之間，勢須小心加以權衡。

保守黨人當選為國會議員者共有二百一十一人，其中每七人僅有一人能有資格担任前座議員（按所謂前座議員，係指同時担任部長級職位之議員，國會開會時坐於較前之座位者）。

在卑詩省十九名當選議員中，最多被人提及可能担任內閣部長職位者計有三人，此即：雲中區議員柏．嘉妮；雲南區議員約翰．富利沙；片市佐治和平河議員法蘭．奧伯利。

嘉妮現時担任保守黨能源評議員。如欲出任能源部長職位，則必須與紐芬蘭之約翰．高士比競爭。

富利沙曾任漁業評議員。他常常被人提及可能出任漁業部長。

奧伯利曾倡議設置林業部。如穆倫尼信守諾言設立林業部，則奧氏極有可能出任該部部長之職。

另一西部議員料將出任重要職位者爲前任首相祖．卡勒。卡氏並不諱言他欲出任外交部長職位。

其他令人注意而形象甚高之加西議員，計有育干之尼爾遜；亞省之安達爾及馬山高斯基；沙省之那泰善及麥奈特；曼省之艾蒲及邁亞。

不論穆倫尼心目中之人選爲何，卑詩省長班納甚欲穆倫尼儘速着手重建經濟。

班納說，他對於保守黨由東岸至西岸囊括多個議席之舉，深感快慰。他並希望新政府對於全國各地均予以均衡對待。

現任首相端納亦已聲言，將來作爲反對黨黨領以及雲高華果特拉區議員時，他將極力爭取地區利益。

據候任首相穆倫尼稱，他將儘速與端納會晤，商討自由黨政府將權力移交與保守黨之問題。較早時曾有消息謂，新政府可能於九月十七日宣誓就職。

## 加國青年墨西哥遭槍傷
## 涉嫌墨警官被停職檢控

（雲訊）一名北雲男子上月在墨西哥被該國一名聯邦便衣警官開槍擊傷，子彈已於上週在獅門橋醫院從傷者胸部取出。傷者名馬克．希爾曼，二十四歲。

墨西哥駐雲高華之官方旅遊部主任肯柏指出，該名開槍之警官已被拘捕及被控以濫用權力罪。

據希爾曼憶述，當時他與朋友在街上行走，突然有一輛貨車駛前，兩名男子持槍走出貨車，並搶去他們的錢包。

希爾曼說：「他們開始把我和一位朋友推進車內。我與緊握我喉部的男子發生糾纏，我恐怕他把我槍殺，所以在擺脫他後便拔足狂奔。當我走近酒店時，他從背後向我開槍。」

中槍後希爾曼被送往一小型醫療中心，後轉送美國聖地牙哥一醫院。希爾曼的肺部被子彈打穿。

希爾曼說他的醫療費及空中救護飛行費用共達一萬五千元。

他表示不欲重返墨國，即使是在審訊該警官的法庭上作證。

肯柏說，希爾曼可以向墨西哥駐雲高華領事提出正式投訴。

### 本省國會議員一覽

加國大選揭曉後，本省廿八個選區之當選國會議員如下：

BURNABY: ROBINSON ( NDP )
CAPILANO: COLLINS ( PC )
CARIBOO-CHILCOTIN: GREENAWAY ( PC )
COMOX-POWELL RIVER: SKELLY ( NDP )
COWICHAN-MALAHAT-ISLANDS: MANLY ( NDP )
ESQUIMALT-SAANICH CROFTON ( PC )
FRASER VALLEY EAST: BELSHER ( PC )
FRASER VALLEY WEST: WENMAN ( PC )
KAMLOOPS-SHUSSWAP: RIIS ( NDP )
KOOTENAY EAST-REVELSTOKE: GRAHAM ( PC )
KOOTENAY WEST: BRISCO ( PC )
MISSION -PORT MOODY: ST. GERMAIN ( PC )
NANAIMO-PORT ALBERNI SCHELLENBERG ( PC )
NEW WESTMINSTER-COQUITLAM: JEWETT ( NDP )
NORTH VAN.-BURNABY: COOK (PC )

OKANAGAN NORTH: DANTZER ( PC )
OKANAGAN-SIMILKAMEEN: KING ( PC )
PRINCE GEORGE-BULKLEY VALLEY: McCUISH (PC)
PRINCE GEORGE-PEACE RIVER: OBERLE (PC )
RICHMOND-SOUTH DELTA: SIDDON ( PC )
SKEENA : FULTON ( NDP )
SURREY WHITE' ROCK-DELTA: FRIESEN ( PC )

VANCOUVER CENTRE: CARNEY ( PC )
VANCOUVER EAST: MITCHELL ( NDP )
VANCOUVER KINGSWAY: WADDELL ( NDP )
VANCOUVER QUADRA: TURNER (LIB )
VANCOUVER SOUTH: FRASER ( PC )
VICTORIA: McKINNON ( PC )

## 台北礦工獲救後
## 十二名現仍昏迷

（台北路透社電）一位礦務局官員星期四稱，七月間在礦場大火救出之十二名台灣礦工仍然昏迷不醒，此種昏迷情況似將持續。

該次在台北市東北部約四十八公里之祖山（譯音）礦場大火已使一百零二名礦工喪生。大火結果亦使當局將台灣之一百廿五個煤礦，封閉三分之二。

該礦務官員又稱，上述十二名礦工之神經系統，已被一氧化炭氣體嚴重損害，自七月十一日以來不能恢復知覺。但其他廿二名獲救出之生存者，則已復原。

是次大火歷時兩天，然後拯救人員始能掘出被困礦穴內已逾廿四小時之一批礦工。

## 皇家銀行總裁呼籲
## 穆倫尼須吸引投資

（特訊）加拿大皇家銀行總裁富利時稱，當選爲首相之穆倫尼必須恢復商界之信心，又須詳細檢討國家能源計劃，以及外國投資審查機構。

富利時前日在雲埠記者招待會中說：「穆倫尼有一切機會，以恢復在加拿大投資之傳統上的信心。」

「當務之急厥爲恢復加拿大國民及外國人對加拿大之信心。」

富利時又謂，國家能源計劃及外國投資審查機構之必須檢討，乃因自由黨政府之政策，對外國投資者，已產生一種「精神封鎖」之感覺，造成一個「加拿大不要外來投資」之印象。

但富利時補充說，他並非主張放棄國家能源計劃或外國投資審查機構。

富利時又說，高利率與經濟不景已使他的銀行第三季利潤，較去年同期減少百分之十四點八，祇爲一億零三百二十萬元。

富利時係來雲埠參加加拿大皇家銀行董事局會議，該銀行乃全加國最大之財政機構。

圖爲砵曼橋八車連環相撞現場。

## 中共中央下月
## 舉行三中全會

（香港六日專電）北京消息：此間消息靈通人士透露，中共中央將在下月舉行三中全會；明年舉行第十三次黨代會。

該人士援引胡耀邦總書記昨天接見日本友人時說的話，三中全會將討論經濟改革問題，並爲明年的十三大作準備。

最近一個時期以來外電曾報導，即將舉行的中央全會可能使中央政治局常委的成員從六人增至九人。同時，還會就政府的改組作研究。但胡耀邦則說，三中全會不會考慮改組中國領導層。

## 砵曼橋上交通意外
## 八車相撞四人受傷

（雲訊）素里砵曼橋於週三日上午發生八車連環相撞意外，結果引致四人受傷。

意外發生於上午九時四十五分左右，肇事原因相信是一輛汽車中途死火，而另一輛重型貨車則橫折於路面上。

警方表示，意外正在調查中，傷者姓名亦未被公開。

警方透露，當一輛重型貨車試圖停下來時，它失去了控制。

一名尾隨該貨車的目擊證人史柏斯說：「當貨車試圖停下來時，它開始滑向路邊，之後貨車折曲及迴轉。」

貨車終撞向橋邊的鐵欄。

意外發生後東行交通一度受阻數小時。

## 調查的士司機高廸被殺案
## 警方以催眠術繪疑兇相貌

（雲訊）雲埠兇案組探員借助催眠術，向目擊的士司機高迪被殺一案之證人錄取口供，結果將疑兇的相貌繪出。

高迪於八月十六日被人連開數槍擊斃，並棄屍伊利沙伯女皇公園內。

接受催眠術之證人爲一女性。

當時她坐在一輛停泊於附近的汽車內，並目睹兇案之部份過程。

被催眠之證人在昏睡之情況下將疑兇的面貌說出。當她清醒過來時，表示警方一名藝術家所繪畫的圖畫，與兇手的面貌十分相似。

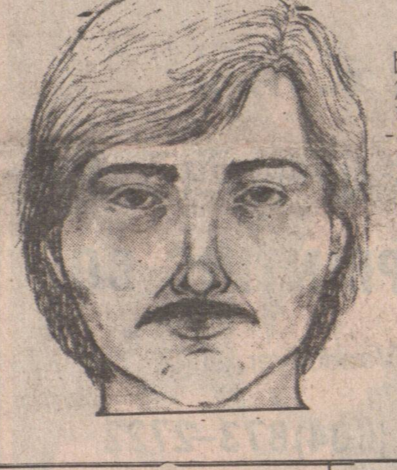
目前警方希望公衆能協助他們尋找該疑兇。

疑兇是一名白人男子，年約廿六至廿七歲，身高一百八十厘米（五呎十一吋），體重約七十九公斤（一百七十五磅）。

疑兇身材中等，留有啡色頭髮，他的頭髮且稍具波紋，在左邊分界，有點零亂。

證人並形容疑兇留有鬍鬚，鬍鬚向口角斜歪，疑兇面部圓大粗獷，鼻子狹窄。

案發當晚疑兇穿着一件深色短外衣。


圖爲警方繪出之疑兇樣貌。

## 中英會談近尾聲
## 下輪將審核文件

（香港六日專電）據此間電視台今晚廣播：中英雙方在今天發表的關於香港前途問題第廿二輪會談的新聞公佈說，下一輪會談將於九月底之前舉行，而確實的日期將在適當的時候公佈，其餘的內容則仍用「有益」、「有建設性」來形容。

據英國大使館消息人士指出，會談仍有一些重要事項要討論，但是不能說有任何問題產生。預計第廿三輪會談在下禮拜舉行的可能性不大。

消息說，工作小組草擬的有關協議內容的文件，可以經雙方非正式接觸進行檢討，而最後要經正式的會談來確認。

港督尤德則對記者說，他將會出席第廿三輪會談，但他拒絕回答第廿三輪是否爲最後一輪會談的問題，他重申在九月底達成協議的目標。

（又電）北京消息：中英關於香港問題的第二階段第廿二輪會談，今天結束。

據權威人士透露，雙方從互諒互讓精神解決了土地、國籍、民航等方面的難題。並商定下輪會談將最後審核文件。預計在九月二十至二十五日間雙方團長草簽協議。

港府新聞處長曹廣榮昨天表示，在中英草簽協議後，香港政府將以白皮書形式發表協議全文，並印製二十萬册（中、英文本）供居民發表意見。同時，還將進行大規模的宣傳活動。他呼籲香港居民廣泛發表個人意見。北京權威人士說，協議草簽後，在法律上已具有約束力。

## 雲加拿大中心鐵工
## 高空墮下大難不死

（雲訊）一名二十七歲鐵工前日在加拿大海港中心工作時不慎墮樓，幸經送院治療後現已出院。

肇事時鐵工哥費爾正在一幢建築中酒店的十樓工作，但不知何故突然下墮十三公尺（約四十呎），跌落在五樓的一塊夾板上。

該宗鐵工墮樓意外是近月來發生於加拿大海港中心的第五宗，建築行業工會呼籲改善建築工地之安全。

雲埠及二埠建築業工會祕書赫特指出，肇事工地之安全，肯定有可以改善的地方。

赫特說：「當你走進工地時，你不能担保它是一個安全的工作地方，這是與個別工人交談後而得出的結論。」

勞工賠償局現正對意外展開調查。

以前四次的鐵工墮樓意外發生於加拿大中心的會議中心。

儘管發生過多次意外，加拿大中心的人員仍然認爲工地是安全的。

## 治糖尿病新法
## 以狗試驗成功

（美國邁阿密電）科學家已找出一種醫治糖尿病之新方法，現正準備在人體上作出試驗。

此種方法係將由健康人士捐贈，可以產生胰島素之細胞，注射入糖尿病者之肝臟中，從而恢復病者身體本身製造胰島素之能力。

在邁阿密大學醫學院，率領一組研究人員之細士醫生稱，發展上項技術已耗時十年，在患有糖尿病狗隻身上試驗已獲得成功。

但細士醫生警告說，人體細胞對注射之反應，或許與狗隻不同。

北美洲之糖尿病患者，超過一千二百萬人。

Hennessy
VERY SPECIAL
COGNAC
Hennessy
VERY SPECIAL
Hennessy Cognac France

女恤廠清貨大平

本廠所有存貨，如女恤衫，裙，褲，新款布料花邊及各類製品都一律低於出廠價格出售。日期九月六日（星期四）起至所有存貨售清爲止。一件不留。這將會是本廠之最後一次大平賣，良機不再。時間由上午九時至下午七時，地點爲水街一六四號六樓。信用咭通用。

新季節菜館
NEW SEASON RESTAURANT
3048 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5J7
京士威路三〇四八號
（夾 RUPERT）
電話：430-0443

經已開張營業
九折酬賓歡迎惠顧

經濟小菜
粉，麵，飯

（五里之內免費送餐）

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

眞味臘味 著名產品
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
大家食過 都讚真味

臘味來相送．感子意情長

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往美加通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦
：中國旅遊
溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一・八五三一

中國草原遊
出發日期：7月11日．入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，
入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶 宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

新穎髮型設計廳
地址：喜士定東街六十八號

專家主理 荷蒙垂顧
服務周至 殊深感紉

☎ 688-9042
★ 延長七天營業 ★ 各界電髮特價優待 ★

四週年紀念酬賓
由八月十二日開始時間：星期一至星期五上午九時至下午五時半
星期六上午八時半至下午五時 星期日上午八時至下午一時

**廖盛炤窗簾公司**

雲高華非沙街四三一八號
電話：874－1933

服務週到
價錢相宜
花色新穎
及百葉簾
各式布簾
專門製造

**上海裁縫**

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣・

電話：438-7535

**順發冷氣工程**

雪櫃 凍房 暖氣 冷氣 電爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298－1431朱先生

嘉華冷暖氣工程

**煤氣暖氣冷氣凍房**

2044 TURNER ST. TEL :251-1616

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

**PARK CITY REALTY LTD.** 百勝

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711#7428（24小時）

免費估價・忠誠服務

△東區，近緬街夾53街，三睡房，土庫完成另有一睡房，廚廁齊，價 $94.500

七千元首期
▲31年翻新靚屋，兩房平屋，有壁爐，八百尺，近RENFREW 夾27街價七万七千・

保養一流靚屋
▲近京士威夾41街，正層四房，土庫完成，有七万五千按揭，利息低，價九万七千九百・

▲ VICTORY近38街，27年，兩房平房靚屋，價 $69,900.

▲ BURNABY 近KINGSWAY 三房靚翻新屋，41.5x115地，有$65,000 按揭，利息低，價$87,000.

△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三呎，土庫完成，有二房及廁，地 41X146 價 $134.700

意大利建築師，
▲新屋近京士威夾41街，千四尺，土庫完成，$164,900.
▲新屋48街近緬千四尺，土庫完成，價$169,900.

△30年全翻靚屋，千三尺，正層三房及土庫完成，已租出月收三百七十五元，屋頂全新，外牆用新VINYL價$119.000

▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。
▲溫哥華商業舖位，15年新，樓上有住宅，近域多利，售廿四萬。

**余景輝會計師**

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

**榮記麵家**

WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名厨主理

- 粥粉麵飯
- 明爐燒烤
- 正宗粵菜
- 堂食外賣
- 雲吞水餃
- 生猛海鮮
- 晚飯小酌
- 一律歡迎

位於列治文區第三路 6260號
前後寬大停車場 卽SEARS百貨商場對面

營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

**達時旅運中心**
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊代訂汽車、酒店、旅行保險
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：（604）685－5263

**加拿大永康人壽保險公司**
The Citadel Assurance

722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

**華人代理伍偉權**

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

**THE PERMANENT**

TONY ENG 電話：438-8161（24 HRS.）
住家：875-1066

ALAN MAH
住家：321-3813

▲餐館出賣，位於 CHILLIWACK 繁忙購物中心，適合家庭經營，西式中國餐，兼做外賣送餐，開價八万三千元・
▲餐館出賣，一百一十座位，五年新，牛扒，意大利粉，薄餅・近PNE・東主會給兩個月時間免費教授，開價十一万五千元・

△位於 FRASERVIEW. 地点適中，近交通購物，小學，離域多利夾61街幾個街口，兩睡房，土庫完成

△乃路夾京士威，四睡房，有圍欄，僅售七萬八千

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

阮光成

**花園洋房出租**

503號片打東街積善花園，高尚洋房住宅，設備周全，地點適中，交通方便，地底停車場，面積由八百呎至千二百五呎，月租由六百五元至八百五元，包地稅保養等，請來電垂詢・

**BLOCK BROS REALTORS**

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

林耀松

△3436 E.3rd AVE.適合小家庭，價錢相宜，地點好。
△3322 SOPHIA ST.近緬街，靚屋，六年新，保養一流，屋主離國出賣。
◎三一五七東六十三街豪華設計大屋正層四睡房土庫完成位於香檳區是理想居住環境最佳選擇。
△7500 MONTENA RD.烈治文，豪華設計新屋四睡房，娛樂室，四千平方尺，地大，材料一流。
▲6226 DICKEN 本拿比，高尚住宅區，地大，兩年新屋。
◎八三四九ELLIOTT ST.華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀。

**DOGWOOD RLTY**
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

△西區西餐館，座位一百廿，長批約，有酒牌，地方大能轉做唐餐点心等，東主已營業九年，現想急賣。
△本亞比區，一間菓舖，九組栢文，年入息五萬六千元，現有銀期利息 12%.LOW DOWN 現銀首期。
△西區菓舖一間，平均每天生意八百元左右，開價四萬八千元，另点貨，位置 SOUTH GRANVILLE街
△域多利亞夾34街住宅，有組聯房租出三百七十元，開價十一萬九千元。
△西人雜貨舖，位于乃夾33街，日營一千二百元 平租

余炳權
PAUL YU DMS (HK)
（中文）：524・9117
（英語）：291・2881
Pager：253・7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：464・5566

**精選生意賣盤・歡迎查詢**

▲唐餐館52位急讓，價二万元，有酒牌・
▲PT. COQ. 區菓仔舖，日做五百元，前舖後居，價三万餘・
▲HANEY 區菓仔舖，車房連實業大約3/4畝地，價十七万五千元・
▲1500 W. GEORGIA ST. SMOKE SHOP 日做三百餘，價二万・
▲自助洗衣店，價九千元，雲東區・
▲域多利夾50街，每天做三百，價万八元・樓上有三睡房・菓仔舖
▲GASTOWN 禮品店，價万八元・
▲五金行 FRASER 夾26街，連貨二万六千元・
▲2541 WILLIAM ST 近乃磨四房，價七万餘・33x110
▲素里區菓仔舖近108街日做六百元，價二万五千元・

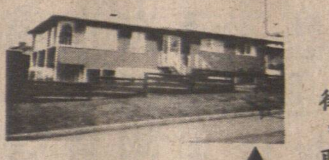
NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED
公司：228-9711
住家：278-0570
Alice Wong
3479 Dunbar Street Vancouver B.C.

△ 546 東20街，近 FRASER 50X122三睡房，二浴室，特大廚房，環境幽靜，交通方便近學校，只售11萬7千（八月五號下午二時至四時開放）
△ 6216 DOMAN 街（KILLARNEY）. 40X129 環境好，交通便利，三年前新裝修，兩睡房，土庫一睡房，減售十萬九千五。
△有前途埠 CACHE CREEK，商業特佳投資物業可做唐人餐館，地大樓好，售價17萬。
△ 5310 KNIGHT 街，地點適中，交通方便，廉售八餘元。

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST
Annette Louie
公司：273-3161 住家：277-7375

雷寶珩

▲積善花園全新二至三睡房城市屋包三件頭廚房電器用具，地下停車場，交通方便，十二万九起・
▲近華埠屋地出售，孖屋RT3地段，東北街角，喜利街夾派亞街，取便七万二・



▲FRASERVIEW專人設計三睡房保養好靚屋，有景，三火爐，酒吧，入牆吸塵系統，花園，近交通及學校，地四十七乘一百一十二・取價十四万四・
7575 BORDEN ST.

**馬翠英（馬太）**
ADRIENNE MAH, B.Sc.
住家：988-4736

**何賽雄（梁太）**
JOYCE C. H. LEONG
住家：255-4520

Dogwood Realty Ltd. 3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. 876-8841

**實業大平賣！**

BURNABY 三大睡房一層單屋66X126屋旁已種植西洋菜，年產約值二千余元，只售五萬九，極低買。8030 WILLARD ST.

**好入息！平利息！**

四組兩睡房栢文仔近一街及宜仔梳街 1631 GRANT 開價十四萬七，價錢有商量
工業地兩塊合共十七萬，內有舊屋兩間及小貨倉 1823-1825 TRIUMPH 近跑路街及域多利街。

**東區栢文地**

舊屋數間，五街近宜仔梳地價每方尺三十余元。

**建築師急讓**

東區34街邊NANAIMO 靚新屋土庫完成，開價十六萬余

**市中心，十五層大廈**

105組栢文開價四百七十萬。首期九十余萬，近ROBSON SQUIRE。

**投資移民，你們需要餐館及其它投資嗎？**

雲哥華市中心，西餐館開價十九萬五。

免費估價
房屋買賣・

BB

*Holia Chow*
**周太**

△溫東新屋，正層1,350方呎，土庫完成，有二房及廚房，客廳，僅售十五萬餘。
△列治文新屋，三睡房，家庭室，遊戲室，雙壁爐，雙車房，僅售十四萬九。

**BB公司**
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

**華麗新屋**
**週末二 四時開放**

三三七〇溫東45街，佔地50x109正層1970方呎，土庫完成1600方呎，合共3,570方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣，材料精緻，款式堂皇，要價二十四萬九千。可以商討換屋。

林丁金美
MOLLY LIM
住宅：434-7735

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED
公司：435-1471

黃衍嘉
TOM WONG
住宅：254-8469
直接傳呼：680-7331

▲理想新餐館
全新經已批准餐館建築物，地點一流，近銀行戲院，全間約二千六百呎，速查詢・

▲一流靚屋
保養極佳，三睡房，土庫完成，只售九万二，歡迎還價・

▲搶手栢文
新淨幽靜栢文，有景，鄰居友善，每層有洗衣房，交通便，屋主受按揭・

▲卽入住靚屋
正層三睡房，土庫完成兩睡房，七一七九16.街東價九万二・

▲SEMLIN DR. 848號全新一流設計三睡房，位於街角孖屋地，環境極佳一切方便・減價17.万二千九

▲東區ROSS街，三睡房，保養好，廚房翻新，土庫完成交通便價九万九千。

▲超值新靚屋，三睡房，柚木廚櫃，材料保證一流，水力按摩浴缸，旋轉梯 525E. 54 AVE. 逢週末一至三時開放

星期六日，二至五時開放・

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

▲列治文區孖屋急賣
九年新，地大80x120，可分四單位出租，全新地毡，租金一千八百元・

△近京士威靚屋
搶手靚屋，三睡房，土庫完成，勿錯過，急售，九萬餘，歡迎還價。

△域多利街中心區
兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。減價售八萬餘

△列治文區
孖屋一邊，上下層，四睡房地點適中，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万四千・

△全新列治文城市屋
近市中心No.3路及GARDER CITY共十一座，每單位面積大約一千八百平方呎，有四睡房，價十一萬九千，請勿走寶・歡迎還價，逢星期三至五下午六時至九時開放・

△近LANGARA學校區
靚屋，正層兩睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

## 平津上海兩面夾攻

非真不語 陸天台

在抗戰初起的「丁丑七月之變」，八月十三倭寇即開闢東戰場在上海大戰。這兒須要加說明：在華北，因庚子拳亂（按：其亂與怪，不在四人幫紅衛兵大亂以下，而其殘酷則遠不及林江王張姚倡導的紅衛兵砸打燒殺，時至今日，中國人民已不再諱言，我輩跟在身後吃屁的港澳同胞，何妨面對這一民族奇恥大辱的史實，用不着再對死了的骨灰害怕），訂立了與八國的辛丑條約，規定北寧鐵路沿線各國可以駐兵。庚子闖禍，由於五月間日本使館書記杉山在永定門爲董福祥之甘軍所殺；及五月底德國公使克林德被匪兵（即庚子年的拳匪紅衛兵）在東單牌樓殺死，遂引起了八胡亂華。八胡之中，自以始受難的德國與日本爲享有「話事」之權利。德國還罷了，獨日本此後在北寧沿線駐軍，活躍位列第一。所以盧溝橋我宛平駐軍與日軍之衝突，即日本來往自由的北平至山海關沿線的有條約束縛的自由駐軍。不要以爲日軍須從三島渡海、或朝鮮經滿、或自僞滿洲國「入侵」，沒那麼費事。

辛丑年起，北京（平）、天津、沿海到山海關，八胡皆可駐兵。而北京城內另築了個小城——東交民巷，其東、北二面拆去民居，成爲兩塊大練兵場，廣大無垠，一望無際。華北戰起次月，日軍在上海開東戰場，也因爲上海有日租界、內河日軍艦可自由航行，就地開戰，只援軍來自扶桑。上海大打，意在南京門口作戰，我方勝亦不能維持久遠，何況有張治中「紅了對血眼」的每戰皆敗的蔣公得意門生！按：張在上海指揮時，緊張到一連五六夜失眠，雙睛血紅，肝火上昇，而無補於潰，乃易帥焉；而張拜命主湘，奇哉！他叫長沙臨大學生走路去雲南，臨大學生死且不懼何況走路？

## 協議更重要

海角曉吹

只要我們留意新聞，會記得中英雙方大員都提過，九七後五十年不變等情況，會寫在中英雙方達成的協議上，當然，如何保証英國人在香港的利益，也會寫在協議上。由此推知，九七前十三年過渡期的情況，例如英國如何保証香港的穩定和繁榮，由英人治港順利過渡到港人治港，也該寫在協議上吧！

由此可知，今後十三年內，香港政制如何「改革」，決不是英國人爲所欲爲，如果真能實行代議制，使英國統治下的香港，由毫無民主過渡則有限度的民主，也屬於協議「保証」的結果。

我昨天說，把看綠皮書的精神留待看中英雙方達成的協議，就是這個緣故。

決定香港命運的，經濟比政制更加重要。經濟崩潰了，空有「代議制」又怎樣？因此，我們將來要留意協議對保証今後十三年內香港經濟繁榮有什麼條款？

最近，港府准許外幣在港自由流通，這是一個「絕招」。實行不久，已有大量港幣存款轉爲外幣了，怎樣穩定港幣（亦即怎樣穩定香港經濟），綠皮書是沒有的，不看也罷。

## 參與

港人物 阿八

爲明年區議會選舉，政務處派員上門，促請合格選民進行登記，並且代填登記表格，事後，隔壁陳先生道：「今次區議會選舉，左派工會亦號召會員參與，他們的會員衆多，有些人担心左派工會控制或左右區議會。」

這些担心的人，大抵一向都把政務視爲右派或資產階級，起碼也是中產階級的專利，也只有這些人才能進身統治階層，而左派以至一般小市民，只能是被統治者。這也是由於本港左派以及一般小市民長期受壓抑而形成他們這種心態，使他們以爲這是「理所當然」的，左派一旦參與，他們馬上恐懼起來啦！

陳先生道：「不只他們担心，我亦有一樣担心？」我亞八問他担心個啥？陳先生道：「我担心左派一旦在統治機構得勢，便會被那些人扣帽子，說是間接的『京人治港』了。」那些人唯恐天下不亂，更唯恐本港左派得勢，勢必製造這樣或那樣的謠言、讒言，使左派投鼠忌器，於是，他們便可以繼續在本港政治舞台上也文也武啦？只此而已，豈有他哉！

## 腦力勞動者待遇偏低

客窗隨筆 ●香歡

北京報紙在呼籲提高知識分子的工資，由于大學畢業生每月所得不如一個保姆。實現四化，腦力勞動者重要，待遇必須公平些了。提到腦力勞動者，香港的文人當然也是。[illegible]十年前比，文章平均更不值錢。有位上海同文，收入比我好，單論賣文，我還稍過之，但他兼營廣告，我南來賣文三十四年從未代發一則廣告與任何報、刊。那位朋友上月與我赴宴，他說：「今夜此席，菜、酒、小帳，至少四千元。我們文人誰請得起？若是聚餐，也祇能偶一爲之而已。」

他眞是慨乎言之。我賦鼓盆之痛已七年半，先室在世之日，我們全家是四口，常上館子，亦從來不去低級地方。目前我與次女暨一小外孫女在一起，女婿申請來港還未成功。有次我們三人偕一舍親往吃越南菜也花了三百四十元。也可以往海鮮酒家吧？我却不要吃廉價和菜，由于受不了廉價招待。

香港報紙上多了飲食版，又有飲食月刊，凡稱食評家者常被食肆招待，亦因此故，筆底才有材料。言純文人收入，根本難在像樣的食肆消費。三年前春節，某飲食月刊的主筆來舍，與他談起飲食稿，我說：「應該由業餘文人來寫，他們花得起錢，自吃，請人，應酬多，他們筆下有材料，可多批評。祇有指出飲食的優點與缺點來的才是食評，一面倒的捧場，則香港新聞界的術語『蟮稿』而已。」現在，每天我寫的稿，祇三篇超過碗仔潮州翅，餘俱不及呢。

## 醒目詩詞

醒目人

### 生查子

九子嘆五更

早知如此時，不會咁多事。
戲演了成週，十手所同指。
空殺之燈籠，儘管通街是。
實力又如何？不必形容矣！

## 演技大競賽

話說新聞

「城南舊事」和「茶館」延到現在才看，原因是首映的戲院百麗殿離市區太遠。好戲先睹爲快，路遠也不要緊啦，應做就去做，於是去百麗殿訂戲票。巴士路線不熟，只好搭的士去。「城」片爆棚了，「茶」片還有九點半場。訂了票，搭的士回家。不料到了放映「茶」片那天，身體不適，去不得。那五十元的士費和二十元戲票，算是做了冤大頭。所以這一次「茶」片在南華放映，連續看了兩場，以報浪費之仇。

「報仇」是說笑，戲如果不好，重看十分鐘也痛苦；而一件「藝術精品」，看一次是不夠的。這部戲早已被人談盡了，不管我從什麼角度去談，都有執人口水尾之嫌，所以不打算多談啦。導演謝添先生說他拍這個戲，因爲這一羣好戲之人實在演得好，不將這個舞台劇拍爲電影的話，未免可惜（大意是這樣說）。眞的，「茶館」簡直是一個演技大競賽的戲，角色旗鼓相當，難分高下。這不是舞台紀錄片，演員動作也不誇張。主要角色我比較喜歡于是之，這位北京人民藝術劇院的演員，樣貌平凡，就像個極平凡的人，演戲却有馬龍白蘭度的韻味。一些次要角色才是我最喜歡的。松二爺、龐太監、兩名大塊頭特務、一雙逃兵活寶貝，演技都值得一再欣賞。英若誠一分飾劉麻子父子兩代，我喜歡他演老的那個。戲演到年輕的一代出現，氣勢似乎弱下來。

## 外文在香港

風花雪 木

在香港，英文就是英文，很少人將之列爲外文的一部份。

主要理由，當然因爲香港本質上是個「兩種語文的城市」，許多方面的東西，都是習慣了中英對照的。

既然社會上的生活形式是這樣了，那裡還可將英文列爲外文一部份呢。故稱之爲「第二語文」，則庶幾近矣。

所以在一般香港人眼底下，眞眞正正的外文，是指英文以外的其他語文。

說到流行程度，則自然以日、法、德、西這四種爲最熱門。

日文在香港，曾經有過十年八載的熱潮。第二次大戰結束後，一般香港人對日軍統治香港時所犯的種種暴政，印象猶鮮。在這階段內，自然沒有誰會着意去學習日文。

不過最近十多年間，這種觀念即使未算烟消雲散，亦已經吹散了一大部份。

特別是近年來，日本歌星如此這般地闖進了香港的樂迷天地裡，影响性越來越大，所以習日文，由很年輕起就已經是種時髦風氣。

當然，更因爲成年以後，這種語文亦帶很不錯的實用價值，所以日文在香港的流行程度，有加無減。

習德文與西班牙文，則純然爲了學習者本身職業上有補助，才使他們肯這樣做的。

至於習法文則是家境不錯的人爲炫誇自己才去學習的。

喬平清

## 官運亨通之秦檜

春京老堂雜鈔 靈均

秦檜（一〇九〇—一一五五），字會之，江寧（今南京市）人。宋徽宗政和五年（一一一六）進士及第，其後官運亨通，做到御史中丞。

靖康二年（一一二七），秦檜隨同徽欽二宗被俘到北方。當時同行的還有張叔夜、孫傅、司馬樸等人。金太宗完顏晟看見秦檜此人，貌爲忠實，說話伶俐，便將他派給其弟撻懶使用，不久便爲撻懶的親信。

三年之後，秦檜隨金兵到楚州（今江蘇淮安），被撻懶遣回南方。秦檜返宋時，携同其妻王氏和婢僕等人，好像衣錦還鄉般，並不是俘虜模樣也。他對人說是乘金人不覺，殺了那些監守之人逃回來云。

上述說話，稍有常識的人都不會相信，豈有千里迢迢，全不被金兵防守者發覺，而且婢僕隨行，若無金國首領人物之「通行証」，而能逃出其網羅者，「超人」也辦不到也。當年被俘之人，還有孫傅、張叔夜等人，何以他們不能逃走，單獨是秦檜一家能逃乎？

有識之士，經已疑心秦檜和金人有點默契，因爲秦檜力主割地求和，使宋國託庇于金國，故金國便將他作內應，便放回宋地耳。

秦檜返宋境後，趕到趙構的臨時政府報到，當即被宋高宗任爲禮部尚書。紹興元年，陞任參知政事，是年八月，官拜右僕射，已是官居宰相了。九月，呂頤浩再任丞相，這兩位相爺，水火不相容也。

## 國殺法

閑話 ·羅孚·

城南舊事，有殺囚犯五花大綁，背後插支標牌，寫着決犯某某，打了紅鈎，決前還遊街示衆，故事寫的是幾十年前的中國社會，再遠一點阿Q被人押去槍斃時，亦是以這麼個死相出現。在遊街的時候，他大聲叫喊：二十年後又是一條好漢，以引起看熱鬧的喝采。

學生犯人手加鐵銬，鬆髮長鬚，蓬首垢面跟蹌艱步，內戰時期，反日歲月，他們不容統治當局，在莫須有罪名下，我看過不少這樣的人，一隊隊的被送走了，一去不回頭。

我國殺人，事前有遊行示衆，事後梟首示儆。讀舊小說，看戲劇，描寫殺人情形同現在並無不同，不同的是過去刀落頭斷，現代則一粒子彈生命就此解決。

幾十年過去，從報紙上看到內地有些地方，處決罪犯，亦沿用舊法，前綁大繩，後插犯牌，有的地方還一樣有遊行，目的在警醒人們犯罪的下場。

似乎中國處決犯人，直到現在亦未擺脫傳統，未知這是否「國殺法」，一如罵人「他媽的」一樣？

醒目

## 聽她唱

紫水晶 謝雨凝

聽她在那闊大舞台上默默地唱。這是一首他喜歡的歌。他因這個歌而注意到台上的她，於是他們結識、相戀、結婚，然後……他意外死去。

這是個人人皆知的故事。時間洗刷了塵世上的誰是誰非，不管你曾經同情他或同情她，如今，一切的諒解都在她身上。你說她是不幸還是幸福呢？

有些人不明白：她怎麼可以這樣受歡迎？一場、兩場、三四五場地唱，場場滿座。

是否唱得好就必受歡迎？未必。本身的才華，主觀的奮鬥，還得加上環境的因素。觀衆總是好奇的，這就是動力。

那一夜，我是去聽歌，但又不像聽歌。我的思維在飛翔，天空海闊地。

在香港，這樣規模的演唱會聽過無數。每一個歌者都是一個故事。有些故事美滿幸福，有些故事耐人尋味，有些故事哀怨動人。

然當看到她出場，淸淸的白，淡淡的黑，想着她的故事，很自然就投到她底歌聲中去。

我想，在衆多故事之中，中國人的民族性多傾向於哀怨纏綿，太美滿反爲不好。因爲美滿的人生，總是千篇一律的，只有悲劇才夠曲折離奇。

那一夜的歌好聽麼？你若然這樣問我，我將不知何以作答。這歌手的歌我本來並非太喜愛，她的故事也並非太同情。這一夜太神奇。

## 特赦証人

市井吹簫 徐箕

行刼珠寶行槍殺護衛員案件中的一個疑犯，一變而爲特赦証人，這當然有助案件的審判。市民大衆對這種方式倒覺得不壞，但求能把歹徒繩諸於法，使得治安不致日壞。打家刼舍，原就罪不可赦；刼而將人殺之，更是非以嚴懲不可，否則居民生命難保。

作案者之一能「痛改前非」，供出同黨的罪行，當然是比「死不悔改」好得多。可是這個疑犯特赦之後，每月除獲得三千五百元津貼外，還可以領公共援助金，却是十分「出人意表」的。

有關方面給予特赦者這樣的優待，自有理由，所花去納稅人的錢，大抵不會是「冤枉」的。須知道能使兇徒伏法，對減少罪案會有一定意義；罪案少一樁，居民生命財產就可獲得多一分保障。可是另一方面，三千五百元，加上公共援助，這樣的「月入」，却又一定會使許多市民艷羨。

現在一般職工，無論體力、勞力者，月薪二、三千元的還是十分普遍，他們要獲取這微薄的收入，還得辛辛苦苦地工作。可是作案後一旦成了「証人」，却不必營營役役，幾千元的月入就垂手可得。

記得不久前，還有個婦人因要養育兒女，領了公共援助，曾偶去「兼職」，以致被捕入獄。如此看來，倒又不免使人覺得，現在正正當當做人，最是不易。

## 漏水電車

變焦眼 魯非士

相識的朋友中多數對電車有好感，這不是出於懷舊，而是因爲它有實際的使用價值；尤其是乘搭短程的搭客，不少認爲是最佳的交通工具。

電車的存廢問題，至今仍未定奪，但當局已有一個意思，決定電車的前途，是取決於電車能否生存下去。這是說，電車經營如果虧本的話，那表示不能繼續生存，只好結束，如果仍然可以賺錢，便可以繼續生存下去。

不知道電車是否因爲處於何去何從的處境，車內設備似乎越來越惡劣，特別是在下雨天，有些電車簡直成了水瓜棚；有些車窗關了開不得，有些開了關不得。擁護電車的乘客，都變了落湯鷄。

在下認爲，電車肯定可以生存下去，即使將來地鐵通車到柴灣，電車必定仍有相當的乘客，問題在於電車公司本身的經營能否改變現狀，提高水準，如果仍然像水瓜棚或是有窗關不得的情況，這等於自毀前途。希望電車不要駛進博物館。

## 磁乳罩與磁短褲

天窗 程如

磁鐵有「指南」的性質，中國人最先用磁鐵製成「指南針」，對航海的貢獻至大。

磁鐵不僅有指南的性質，它還有許多不可思議的特性，例如用於醫藥方面。中藥裡面就有「磁石」一味，「本草綱目」說它有「明目聰耳，止金瘡血」之功效，一般認爲它是「補腎强陰」的藥物。

最近，大陸冶金部門、鋼鐵部門、醫藥部門、紡織工業部門，聯合進行研究，製成了女界使用的「磁性乳罩」和「磁性短褲」，對於磁性在醫藥方面的應用，又開創新局面。

「磁性乳罩」和「磁性短褲」，單以名稱上來說，已十分香艷。殊不知，這種新產品，除了香艷之外，更重要的還是它的醫療價值。據內地報章報道，這種磁性乳罩和磁性短褲，造型美觀悅目、顏色艷麗，不在話下，它對於婦女界乳房腫塊，如乳房小葉增生等毛病，有顯著的療效。患有乳房毛病的婦女，只要佩戴起磁性乳罩，穿上磁性短褲，經過幾個星期之後，乳房腫塊就會消失，不用開刀，不用服藥，其有效率達到百分之九十以上，眞可稱爲女界恩物。

## 應該達到無可比擬的高度

尚京專欄

他可能非常之好。你怎麼知道？聽過才知。當然。但在沒有聽到之前，也可以下個判斷。我願意冒這個險。這個險值得冒。多麼難得的機會啊！

單是這一點，你就可以放心。這個管弦樂團，就是他一手扶起來，一手提高的。一九六二年起，他成爲這個樂團的首席指揮，花了八年的時間，把這個樂團發展成一個有國際水平的樂團。

一個樂團中，有上百個音樂家，具有各種各樣極不相同的個性。他們的氣質、音樂修養、理解力、想像力、對音樂作品的愛好、掌握樂器的能力，以及跟別人的調配協作等等，都是各不相同的。一個優秀的指揮家對這些必須有非常週密而細緻的了解，而且能把上百個音樂家，加上訓練、安排、調動、提高，使他們成爲一個無比融洽無比協調的整體。樂隊指揮帕福·伯格倫，跟阿姆斯特丹管弦樂團，相處、相知、相信，至今有二十二年的歷史。他們之間的合作，應該達到無可比擬的高度。

同時從另外一點看來，我們也可以非常樂觀。他們這次來，一連六個晚上，全部是貝多芬的作品，從這裡也可以看出，他們對貝多芬有極其深入的理解和極其熱烈的感情。指揮、樂團，和作品，三位一體，結合得這樣緊密，這樣渾成，該是多麼難得，多麼寶貴。

此外，還有演奏的場所和聽衆的水平，也是第一流的。

## 難得的母親節頌獎

螢幕透視 素淮碧

今年的母親節，似乎比往年熱鬧一些，起碼在螢幕上與當天的茶樓上的反映是如此。「歡樂今宵」的母親節玩意花樣既多，且連續熱鬧了一週。另一個台也用了一晚時間，推出個「母親節頌獎禮」來應節，難得的是這還是個綜合性節目。

亞視開播以來，大特色之一是向未或極少播映綜合性節目，所以這麼一個頌獎禮，就很能使觀衆們耳目一新。

洋玩意的母親節應該如何慶祝，本來並無成規要遵守，所以弄個有歌有舞的炒雜碎來娛衆，祇要不會忘記了母親這主題，便無不可了。

雖然螢幕或銀幕的慈母多的是，但把這份慈母獎頒給已瀕退休年紀的李月淸大姐，仍是十分洽當的，光是她那數十年如一日的敬業樂業精神，就足資演過她兒女的人們學習了。

以孕婦服裝展來祝母親節，也可算是妙手偶得的佳作，由保良局領取最多子女獎也很適合，但局中兒女之多，也正顯示了還不合格的母親並不少。

## 崇拜

情海微瀾 希雲

「當我們沉溺在罪惡中間的時候，聰明的天神就封住了我們的眼睛，把我們明白的理智弄棄在我們自己的污穢裡，使我們崇拜我們的錯誤，看着我們一步步陷入迷途而暗笑。」——莎士比亞

年輕人的感情豐富，而缺乏理智的、客觀的分析與判斷，當他們喜歡上一個人時，就多少帶點崇拜感。

一旦崇拜，眼睛就會被蒙住，分不清善惡，分不開正確與謬誤，甚至是倒過來。

人生是一條漫長而崎嶇的道路，決不能蒙着眼睛去走；蒙着眼睛，就沒法看淸應走的道路，在跌了一交又一交，甚至遍體鱗傷之後，不知走到哪裡了。

所以，我想是不該崇拜什麼人的。人始終不是神，總會有不足，總會有錯誤的地方，崇拜却使人們看不淸偶像的眞面目，因爲你連抬起頭來看他的勇氣也沒有，對於你所愛的人，也不可存半點崇拜思想。

## 情詩一束

### 早了兩年

我看你
只有十七歲
你看我
怕有七十七吧
實際上
我們只差兩年
如果我遲你兩天出世
我就立刻答應你
不幸我早你兩年
一切就都變了樣
除非
除非你在我這裡
要求的是母愛

優女

## 二十：明理家長

學府風波 ·主方·

「這……」陳美珠答道：「這是牛亨利自己說出來的，那裡還有假呢！」

楊太却說：「警方人員問口供，常常會『砌生猪肉』，你說，這些供詞是眞是假呢？」

「楊太，你這樣說是什麼意思？」

「是什麼意思，你自己想好了！這件事情，如果是牛亨利做的，你就處罰牛亨利好了，最好不要拖第二個人下水！他說這件事情是占美做的，這不過是一面之詞，你總要找到証據才能算數的呀！」

陳美珠碰了一個不軟不硬的釘子，却也無可奈何。

並不是所有家長的態度都是這樣惡劣的，牛亨利的媽媽牛太就好很多。當她一聽到陳美珠講述經過，便代表她的兒子道歉，說道：「亨利這孩子，最近我已經發覺他有點不對頭，回家也無心做功課，原來還幹出了這樣的事情來！密士陳，你要替我好好管教他，應該怎樣處罰就怎樣處罰好了！」

陳美珠聽了，很高興地，她終於遇上了一個明理的家長，便說：「牛太，處罰不是一個好辦法，管教是重要的，但你不要只是倚賴學校的管教，其實家庭的管教才是最重要的，牛亨利有三個同班同學，一個叫朱大衛，一個叫楊占美，一個叫馬彼得，都很頑皮的，我相信，這件事情如果不是他們三個的慫恿，牛亨利就不會做。你叫他以後少與這幾個同學接近才好！」

## 別緻

這兩款夏令時裝相當別緻。左邊坐着的女郎，穿上一襲絲質紅地綉白綫圖案鬆身衫褲，褲短及膝，相當淸爽。右邊站立的女郎，絲質白地長衫裙，却加上粗大的紅色腰帶，最妙是右襟前的扇形圖案。稍爲留意，你會發現其創作靈感來自日本的和服，眞佩服這位設計師的想像力。（更正：昨今兩期圖片互換爲合）

## 清官難審家庭事

談心事 ·萍樸·

電話中傳來女友的哭聲！

她既感激我向他們夫婦伸出了友誼之手，又輕責我把他們的夫婦感情想得太美好！

我心中一愕，馬上明白又有一單令人悲傷的事即將發生。她告訴我最近事情將分曉；她難過地說，她是將愛情當事業來對待的，沒想到結果會是這樣。

聽了心裡眞難受。細節我還不清楚，我不便多說什麼。對於即將離婚的夫婦，我總是抱着奉勸言歸於好的態度，但這只是一廂情願，是太過美好的想法。實際上，痛苦的厮守，不如分開；如果分開後，大家反而好一些，那不是分開好一些嗎？

然而，也得承認，中國人是重感情的民族，對婚姻是看得很重的一件事。普通的人，像「玉婆」那樣結八次婚的現象，恐怕絕無僅有。

離婚總是一次感情的受挫，感情上的創傷。不管以後會不會有新的感情彌補，這段創傷深埋心底，已經很難抹去。直至有一天，很愛她的人闖入心扉，取代了舊人的位置，那創傷才癒合。也有的人，從此不再涉及感情事。

這一對朋友，估計是事業和家庭生活引起了矛盾。另外有沒有其他因素尚不得而知。

女友事業心很强，對丈夫也不錯的。她屬於那類對事業和愛情都執着之人，具有一種犧牲精神。如果雙方面都如此，又能夠互相諒解，當然不會在感情上破裂的。

這件事又使我想起另一對已有裂痕的夫婦。最近事情有了點轉機。出走的太太回來了，對丈夫做了一點讓步，對丈夫的態度也變得温柔。可嘆的是丈夫承認以前確有婚外情，目前又不願意斷絕和那女郎的關係，令太太痛苦不堪。她說如果丈夫願改過，她會原諒他的。

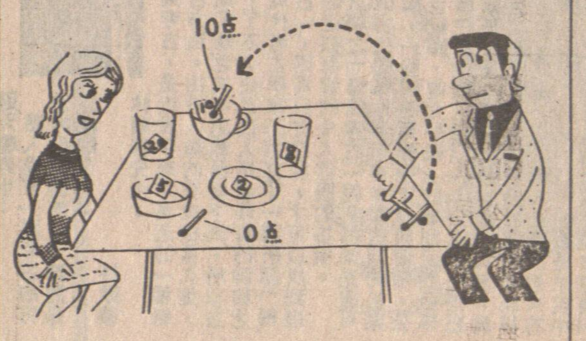
這個丈夫性慾比較强，被另一個女子的肉體迷着。他想享受齊人之福，可嘆經濟力、體力均有限，目前不覺悟，以後會後悔莫及的。

夫婦之間，鬧分手，有些是出於雙方的原因，有些却純是其中一方的過錯。

我爲受害一方不平。但願另一方愼重考慮，傷害對方的自尊太重時，有一日會不會害到自己？

## 發射飛彈遊戲

齊齊玩



準備用具：杯子、盤子、碗、火柴棒十五支、紙片（寫分數用的）。

方法與規則：在小紙片上寫上數字，放進杯子和盤子裏面，再把杯子、小盤子等應用的器具，散亂地放在桌上，並選擇一處角落做發射台。

然後取出三支火柴棒，二支架成十字型，另一支則充當子彈，放在十字的下端，然後手碰十字的上端，將火柴棒反彈出去。

掉進杯子或盤子的時候，以條數來計分，就知得到幾分。

一個人發射十枚，分數最多者爲優勝。玩時千萬不要太興奮而妨碍別人的安寧。

## 關於後母問題

——由某地一位後母獲選爲模範母親說起。

心聲細訴

母親節已經過去了，但是我仍然忍不住想談談，某地選拔模範母親時，由於選拔了一位後母而引起太家爭議的事。

這位後母已當選爲模範母親，可是因爲她是位後母，竟然遭到地方上某些人的評論，認爲把一個後母選爲模範，是違反傳統習俗的事。至於這位後母把幾位不是自己親生的孩子，撫養成爲對社會有貢獻的人，似乎反而是不足道了。

對於後母，古今中外都是很苛刻的，西方的「白雪公主」被後母陷害，在很多孩子心裏，跟着西方童話故事的傳入而印象深刻。中國不少民謠也把後母描寫得陰狠毒辣。尤其是很多母親警告子女別淘氣時，往往說：「氣死了親娘，你老子娶個後娘就夠你受的！」如此這般，仿似世間的後母就全是壞人。

但是很少有人描述後母難做的情景，事實上一個後母，在「先天」上就有種種難以應付的「煩惱」。在大家先入爲主，强烈憎恨後母的心理環境下，後母的一句話，隨便一種行爲，都會被歪曲到反面，誇張成百十倍的壞或狠，於是她怎麼做都得不到好評。

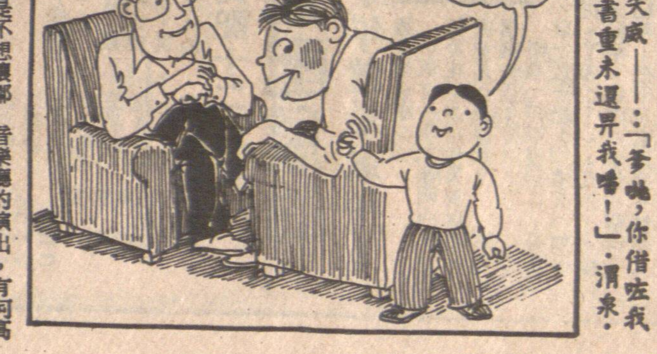
他縱有滿腔的愛心，最後也會被逼得無可奈何，無從表達了。後母大都也是血肉造成的凡人，太多苛刻的、冷酷的考驗是會打垮她的。結果有的心灰意冷，有的因心理上的壓力而由好的變壞。但這是不能片面的責備那些後母的。只有體會過教養孩子不容易的人，才會體會後母的難爲。

至於再嫁，在今天居然還有人認爲是「不守婦德」的事，眞讓人覺得不可思議。我們可以肯定的說，大部分夫婦離婚責任是雙方面都有的，一部分在丈夫，也有一部分是在妻子。如果用離婚或再嫁來否定某一位女性的道德和人品，是相當不公平的。

我們祝賀那位後母終於當選爲模範母親，更希望她的子女或別人，能對她教養非親生子女成人的經過，有詳盡的描述。

希望大家改變傳統的錯誤觀念，不要再以爲後母都是不好的！何況若以今天婚姻基礎這麼脆弱的現象來看，只怕將來後母會越來越多哩！

·美薇·



老實夫威——：「爹哋，你借咗我啲公仔書重未還畀我嚕！」·渭泉·

## 孕婦護理講座

莊生（香港）有限公司衛生教育服務部所舉辦之「孕婦護理講座」，於本月卅一日（星期四）晚上六時至八時在尖沙咀太空館演奏廳舉行，內容包括產前常識、生產過程、產後護理及育嬰方法等，全部加以幻燈圖片示範及護士講解。歡迎各界人士參加，男女均可，屆時並贈送莊生之護理用品樣本一份。欲知詳情或有任何育嬰及生理問題，請逢星期一至五，辦公時間內致電：零——二二九九九七熱線電話向莊生衛生教育服務部護士查詢。

同時，請有興趣參加莊生「孕婦護理講座」之各界人士，預先致電索取免費入場券，即依址函寄奉上。

## 笑一笑

歡樂家庭

### 不喜歡聽我唱歌嗎？

妻子：當我唱歌的時候，你爲什麼到外面的露台上？你不喜歡我唱歌嗎？

丈夫：親愛的，一點也不是，我是不想讓鄰居誤會，認爲我在打老婆呢！

### 修房

甲：我家漏了一年的屋頂終於修好了。

乙：怎麼修的？

甲：我在地板上鑿了個洞，讓水直接滴到樓下去了。

乙：這麼……樓下住着人嗎？

甲：住着房屋管理處的主任。

### 獨舞表演

甲：周紳士，對昨天音樂廳的演出，有何高見？

周紳士：這節目有三大缺點：一，從頭到尾就是那麼一個演員的獨舞，太單調了；二，獨舞就是獨舞，但這演員只是上身動，下身不動；三，下身不動也罷，但他自始至終背對着觀衆，要不是謝幕，他連臉兒都不轉過來……

甲：紳士指的是哪個節目？

周紳士：就是那個……那個什麼「……交響樂」。

## 鹿角蕨有遮擋熱浪之效

### 巨大叢密而又美麗

花藝 ·花木·

炎熱的夏天快將來臨，欲求減低住所四週環境的熱浪，便想起巨大而又生長得叢密且有美感的巨型熱帶植物了。在巨型熱帶植物類中，以鹿角蕨最美，巨大如鹿角般的葉子，確有驅除熱浪之效果，而且翠綠的葉色，更能令人感到涼快，而且植物對美化環境亦具優秀效果。

鹿角蕨屬水龍骨科熱帶植物，在生長上，是依附着其他植物身上而攀生，但並不屬蔓性科。由於植物在生長程序上有着不同方式，故在培育上便可利用植物的特點來顯示出其優點及最優秀的一面。

培植鹿角蕨可借助於其他巨樹或枯木依附而生，亦可在石牆下培育，他日攀牆而長，是美化居住環境的上乘材料，只要培育得法，盡量利用植物的優點，今日的鹿角蕨在培育上更是多姿多采的。

鹿角蕨源自澳洲，南美及非洲各地也有種植。今日的鹿角蕨，品種繁多，亦難區別產自何地。而且在今日園藝上亦有不少改良新種，歐洲及亞洲改良的品種也多，但求選得一種適合自己居住環境及能迎合自己心意的話，便是好的品種，又何必去計較其產地呢？

培植鹿角蕨，水份是最重要的一環，故有不少人以盆砵來培植，用砂石粒來定植。若用盆栽，土壤可選用腐葉土與砂粒調和，繁殖可用分株法。水池邊培植，植物最見茂盛。

現代江湖實錄之五
# 鬥法
·由長軟·

## 二〇：特殊裝置

客家周曰：「娘乃，你似乎識好多東西嗜，你是否識得落降頭？」

娘乃曰：「我點會識落降頭呢！」

客家周曰：「泰國女仔，聽講都會落降頭的。」

娘乃曰：「或者有人識喇，我就不識矣。」

客家周見問不出什麽，與鬍鬚松離開浴室，行前重重打賞娘乃，畀兩百蚊佢買嘢食，娘乃千多萬謝，不在話下。

離開浴室，客家周建議派人鎗住娘乃，鬍鬚松曰：「你覺得點？佢兩個有關聯？」

客家周曰：「可能喇，你有冇聽過物以類聚這句說話？」

鬍鬚松曰：「然，佢地可能有聯繫亦未可料。」

客家周曰：「照計，娘乃可能識得邪嘢，但凡這種人，互相有感應，所以娘乃會覺得汪國昌邪。」

鬍鬚松曰：「有道理！總之逢係汪國昌來此處，就搵人釘佢。」

就在當日中午之前，汪國昌果然自己坐的士去浴室找娘乃，鬍鬚松有馬仔跟佢，馬上報知客家周，事前鬍鬚松已經關照過老細，招呼汪國昌入一間設有機關的浴室，汪國昌懵然不知，坐低就吩咐叫娘乃。

客家周獲報，馬上趕到浴室，老細招呼佢入一間密室。這間密室有一暗格，可以睇通隔鄰房，設有特殊裝置，又可以聽嘢，普通人當然不會知道，因爲浴室老細同鬍鬚松係死黨，以往鬍鬚松亦在密室睇盡不少春光。

客家周入了密室差不多半小時，娘乃奉召入汪國昌房，曰：「汪先生，也又係你。」

汪國昌笑曰：「然也，我掛念你，所以又來見你。」

娘乃曰：「我服侍你冲個凉。」

汪國昌曰：「娘乃，你幾時得閒，我想帶你出去行下。」

# 風言蜂語
綠倫

**奢侈享受**

戲院七月起加票價。

看電影將來必成爲奢侈享受。

**必須想清楚**

華人墳場墓穴收費大增。

離開人間時，也要縝密考慮。

**小巫與大巫**

市面出售危險品逾百種。

害處總不及毒品。

# 花花世界
女影友·文☆綠園·圖

## 二〇：笑語如痴有眞善美

人們往往爲了看到一個別人的小動作，例如高野芝子紮在腦後的馬尾髮，行動或蹦跳時一捽一捽地，便受到了感動。她的做「住年妹」（受薪婢女，粵省舊稱）受那夫人的虐待，和偷偷逃出外面，茫茫東京，無一親友可靠，以一個十七八歲的少女，住到一個床位，再尋到了山東人開的酒家做清潔小工，都沒透露一個字給這位中國客人呂先生聽，但這個呂先生和她的內心一樣，已覺得互相成了朋友。

那馬尾髮使呂壽田看到老譚花錢帶來的兩個時裝舞小姐，青春而奢麗，時髦而神氣，令他立刻想起在新橋老車站大門送別的高野來，他口對心說：「這個世界，眞也古怪！同樣的是青春少女，甚至高野心地更純潔，可是眼見得面前一同在美卡都四人同吃西餐，看台上東方、花都的熱舞，看上身不分法國、或日本和服，都坦露出她們胸前的雙乳——每對不同式樣的乳房的歌舞，這對於高野，必然是「不信東京有此一景」！

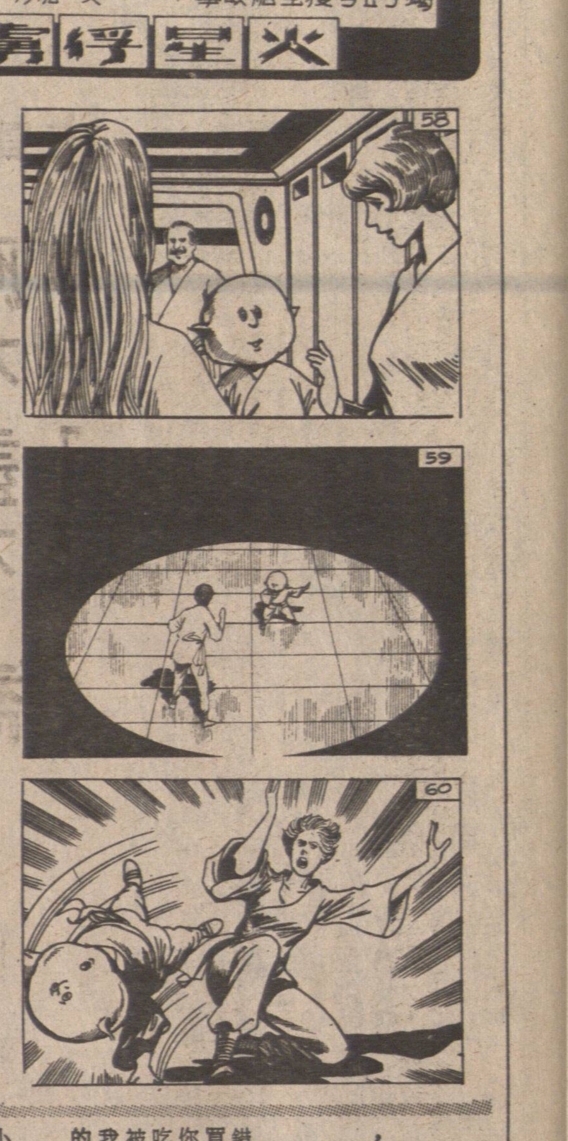
老譚希望呂壽田可以看中二者之一，一個高瘦文雅的麗子，另一個圓潤豐碩的惠子，作爲解決旅途寂寞的「人兒」。可是呂壽田竟會味同嚼蠟，一心遠望台上的羣舞，和週遭每枱上的燭光組成的「燭之海」。他在香港反而同着剛死不久的上官中他們去金鳳池，也只是享受緊緊擠住她們上中下，三點的玉侍舒適，但現在他忽然對照他已吻過的高野，匆匆做完工出來相會，又慌慌張張搭十一點後的都電與國鐵和她回頭笑着一揚手的姿態，馬尾髮之一捽，使他暗暗想着：「她才可愛呢！」

終於付了餐賬，啤酒比外面高達四倍。老譚陪送兩個小姐乘了「塔枯希」，呂壽田返飯店冲凉睡覺。電話響，他一驚摸着話筒聽：「早安，我在羅比（酒店樓下大堂），吵醒了先生。」是她！「請上來吧！我起床了。」

他開房門迎進她來：「早呀，沒想到！你坐，我洗面……。」他進入沐浴間，很快地淋浴洗面漱口，仍着和式大襟浴衣出來。她笑說：

「單人房也樣樣有，床不小哩！」他過來扶住她肩頭：「你可會按摩？我額頭悶，肩膀酸酸的。」她笑道：「我雖不內行，但可以應付。」他平躺在床，她過來斜坐床邊，爲他推拿額頭和太陽穴，捏肩頸肌肉。她說：「我們王老板，每天下午來叫那個阿姨給他鬆骨，在雅座單房中午睡……。」她天眞地笑着娓娓而談。「老板？你不是說他有好多個太太麽？」

蠍子Ⅱ號搜空船故事——文·駱沙——畫·袁家裕
# 火星浮虜



（五八）洪教練見皮皮能用心苦練，十分高興，說道：「皮皮，你如果能打敗露莎娜和愛多茜其中一人，你的武功是差不多了，可以同火星去對付假王子。」負責保護皮皮的露莎娜和愛多茜，這兩個都是金髮白種女人，武功了得。皮皮於是先和露莎娜比試。

（五九）皮皮對露莎娜抱拳爲禮，說道：「請指教！」露莎娜便和皮皮比試，皮皮向露莎娜發動攻勢，但總是無法佔到便宜。洪教練道：「皮皮，你用我教你的最後一招，攻露莎娜試試！」這一招名叫「天旋地轉」。皮皮點點頭大叫一聲道：「好！天旋地轉！」撲向她。

（六〇）皮皮撲到露莎娜面前，正要揪住露莎娜，把她舉起摔倒，可是他自己也不明白，竟然不知怎的，會反而被露莎娜揪住高舉起來。露莎娜嬌叱一聲道：「天旋地轉！」把皮皮團團轉了幾圈，向上一拋，皮皮被拋起掉下來，他只覺滿天星斗，一時爬不起來了！

# 開心

兩代人
·辛海·

## 二三九：重演爸爸的戲

「怪不得秀秀和錦華分開來啦！」繼明嘆氣說。

「不是你和她復合結婚的好機會嗎？」錦田帶着淡淡的祝福口氣說。

繼明大動作搖搖頭：「她的事業野心太大，和錦華分開後，我和她見面談過話。她正替影城公司拍鬧劇，簽部頭約。而我剛好拍完影城三部戲，決心收斂一下。賣掉秀秀樓上的房子，我回到醫館，住在媽媽的地方。最近在醫館樓上弄一層房子，準備接啓光回家。她多虛偽，連自己的兒子也不想見，怕別人知道爆內幕新聞而影響票房紀錄……這種只顧票房，連孩子親情也拋撇的女子，你說，我和她怎會復合？」

沉默。一個三歲多四歲的男孩，走到繼明身邊來，說：「乾爸！」

「啓光，叫錦田阿姨。」

孩子抬臉看看她，叫聲阿姨，她伸手撥了撥他的頭髮，心裡湧起陣陣酸楚，想到——我們這一代和下一代，就是那麽不清不楚，籐拉瓜瓜拉籐地做人嗎？

他把孩子抱在懷裡，吻着臉頰及譏諷地說：「這孩子，竟重演我的舊戲，只是增加一些現代氣息罷了！」

「設法補救，讓他過正常生活吧！」她的話語每一個字都滲着關切與憐愛。

「他媽只肯認他做弟弟！」

啓光問：「乾爸，你說誰是我乾媽？」

「我正在替你找呀！」他說畢扭臉瞥視錦田：「我在沒戲拍的晚上，走去幼稚園找你，多數叫一個小姑娘來推說不在！」

「我每天晚上有許多工作做！」

「給我一個謝罪的機會！」

「你沒有罪，不必當自己是罪人！」

「那女孩子——」

「你說小巧？她是我女兒！」她故意提高聲調指了指兒童遊樂場：「她正在玩滑梯！」

# 心魔
·曉浩泉·

## 九四：迹象漸明顯

「……」馬魂望望他，又沉默了。

「喂，你快老實回答我的問題，別再浪費時間了！」

想了一會兒，馬魂說：

「你答應讓我簽保出去，然後我重新答你的問題。」

「這是兩回事，你先答了再說。」

「你不答應我就放我吧！警方沒有理由拘留我超過廿四小時的！」馬魂這時已恢復了鎮靜，彷彿胸有成竹似的。

「你別找法律罅，我們馬上就會把你落案的！」警官瞪視着他。「如果你和警方合作，那倒可以少吃點苦頭。」馬魂沒作聲。

「你好好想想吧！」警官說罷先出去了。

警方結束了在馬魂家的搜查後，王則柏回到警署，立即拿了上次在山澗下小花圃拿來的那個鏡頭蓋，去試蓋在馬魂一個沒有鏡頭蓋的鏡頭上，結果完全適合！

他想——馬魂這案子和呂顯靈被殺的案子有關，這種迹象越來越明顯了。

# 絲連
·懷楚·

## 一〇〇：母子談笑甚歡

「好了，別談這方面吧。」兒子將問題撇開了，「媽媽，我又不會寫信，怎可以和李叔叔通信呢？我才是小學二年級嘛。」

「哥哥寫信時，你在一旁搭話，不就也可以了？」母親教導兒子，「以後，你待哥哥好些，他就會幫助你的。」

「哦，我明白了。」他點點頭，「不過，爸爸對大哥的印象總是不好，我怕爸爸不喜歡我這樣做，要不，他就也不喜歡我了。」

「傻小子，爸爸寵愛你，不會生你的氣的，如果你能使大哥對爸爸好些，脾氣不那麽倔強些，我們家就不會整日吵吵鬧鬧的了，你明白媽媽的意思嗎？」

「我明白的，別把我當作三歲小孩。」他天眞而又驕傲的說，「我在班裡是小組長，少先隊的小隊長，有組織能力呢。」

「而且還有領導才幹，是不是？」她又撫撫兒子的頭說，「媽媽也就安心了。」

大塊小品
曉叔

# 門減價

在大刮加風之中，兩家大超級市場門減價，家庭主婦莫不眉飛色舞，搏命搶購。市場內人頭湧湧，更甚於趁墟。收銀機前大排長龍，收銀小姐，收銀收到手軟。語有云：「有競爭才有進步」，但在商業上亦是「有競爭才有門減價」。如果超級市場是專利的，如兩電、兩巴及兩鐵、渡海小輪及海底隧道的專營事業，沒有別家競爭，於是就只有大加價，沒有門減價了。因爲只此一家，並無別店，隨意大加價，你亦非光顧不可。

不過，超級市場這次門減價，並非全面大減價，只是有些貨物減，有些則不減，如在罐頭中只選出一兩種減價，又如生油，只選一種牌子減價，每日只供小量，有人一連四天欲購一罐減價的生油而不可得，因爲已被人捷足先得，貨架上已空空如也。

# 蕭·劍·紅·顏
石鋒·文　秋鳳·圖

## 五：掌門之爭

光照斗入草屋，但見裡面只有一張床，兩張板櫈，一張小桌，地上鋪着草席子，十分簡陋，他看了杞紫薇一眼，道：「小師妹，天氣冷，這裡怎能住？你還是到山洞住去吧！」

杞紫薇搖搖頭，淡淡地道：「大師兄、三師兄你們坐吧！」

光照斗將油燈點亮，嚴鵬程拉了一張板櫈坐下，道：「有沒有香燭在此？愚兄先到師父墓前拜一拜！」

杞紫薇道：「天色已晚了，明早再準備吧！」

嚴鵬程長身，道：「松兒，帶我去拜墓，三師弟、小師妹，你倆先談談吧！」

杞紫薇道：「那麽由小妹帶大師兄去吧！」

嚴鵬程道：「不必，愚兄去去就來！」原來他有心讓他倆叙叙離別。

屋內只剩下兩個人，光照斗憐惜地看了杞紫薇幾眼，道：「師妹，你到底去了那裡？愚兄到雷晉庵找你，鐵鍊師太說你根本沒去過！」

杞紫薇低着頭，囁嚅地道：「是的，小妹在路上……所以沒有去！」

「你在路上碰到什麼事？」光照斗緊張地問。

杞紫薇道：「反正小妹已經回來了，你不必多問！」

「你……沒事吧？」

「小妹很好，多謝三師兄關心……小妹心情不好，改日再談好不好？」

光照斗忙道：「師父仙逝，愚兄亦悲傷之至，但請師妹節哀順變，否則師父在泉下更難安寧！」

杞紫薇長長吐了一口氣，光照斗見她神態複雜之至，不由又關心地問：「小師妹，你身子眞的沒事吧？」

杞紫薇雙眼直勾勾地望着油燈，語氣空洞地道：「小妹眞的沒事，你讓我清靜一下，好不好？」

光照斗覺得小師妹態度與以前有異，但猜想是因父親新喪，也沒放在心上，有心轉移她的思想，道：「不知邵老爺子跟徐兄他們的生死如何？」（一三九）

滬寰怪談——萬天狐
# 貓猴

## 二〇：吃掉三條魚

這使丁小東大吃一驚！說道：

「波比，那末昨天晚上，也是你來我們家中，吃去我們的魚了！」

波比點頭道：

「是的。小東，你會生我的氣嗎？」

丁小東笑道：

「爲什麽要生你的氣，我認爲你這樣做很不錯！你知道嗎？我是不喜歡吃魚的，媽咪偏偏買這麽多魚回來，吃飯時都要我吃多一點魚。你來把我家的魚吃光，我便不用被迫去吃魚了，我爲什麽要生你的氣呢！」

波比道：

「這就好了！小東，我要回家了！」

丁小東道：

「不要吵醒我的爹哋媽咪，我去替你開門。」

波比搖搖頭說道：

「開門？不用開門，我可以由浴室的小窗爬出外的，剛才也是從那裡爬進來。小東，明天是假期，我們在小公園見面吧！」

波比走出丁小東的房間，進入浴室。

丁小東好奇的尾隨着，只見波比在浴室內，向上一躍，便已抓住了窗門頂上的小窗，鑽了出去。

丁小東雖然見他身手敏捷，但也在替他担心，忙打開了下半截的窗門向外看，只見波比手脚並用，沿着水渠，爬到下邊去了。

這時，浴室的燈突然亮着，把丁小東嚇了一跳！轉過身看，原來是他的爹哋和媽咪。

他爹哋丁桂祥問道：

「小東，爲什麽不開燈？我們聽到了一些聲音，原來是你！」

城市之光
成匡

# 忙人（五）

余自強獨個兒緩行在馬路上，看到了路上那形形色色的忙人，他想：幸而我祇是作幾天遊，如果我生活在香港，看來我不能適應了。

差不多中午了，余自強才踱步返家，則小姨的曾太，已在家中弄炊了。

「強哥，去飲茶嗎？」

「不，在外邊隨便走走而已。」

「你休息一會，我們快吃飯了。」

不久，飯擺開了，祇是兩人同食。

「他們呢？」余自強問。

「他們各自在外邊吃，不會回來的了，回家吃飯，趕不及的呀。因爲祇有一小時放工吃午飯，搭車來回，已是一小時了。」

「我們却不然，午膳之後還要午睡，中午放工，有三小時休息。」余自強說。

曾太也笑起來了：「香港人沒有午睡的習慣，也不容許午睡，因爲老板的要求，是工作效率高，工作效率高的人，可取高薪。打工仔，爲了爭取高薪，便也配合。」

余自強大有我欲無言之勢。

曾太這個小姨，午膳後不再上班了，原來她是休息半天，用來陪姊夫出外買一些東西的，因爲今晚他就要歸隊了。

在出外購物的時候，曾太道：「今天雖然要歸隊，但不一定要明天走的，你可以申請，多幾天居留。」

「我看不必了。」余自強說。

### 捨正路而弗由的考古
# 模擬考古
### 反能揭開了許多謎底
### 玻利尼西亞人·究竟從何處來
### 這個答案找出·大家心竅一開

探本尋源

通天曉先生：

聽人說有一種考古的方法叫做模擬考古，請問是怎樣的？

林順義

林順義先生：

模擬考古，是近幾年來才興起的一種新的考古方法。由於人類的歷史相當久遠，而早期又缺乏文字記載保留下來，所以古代留下了不少使現代人難以理解的神秘之謎。現代考古學家乃創立了一種所謂「模擬考古」，認爲只有這樣，才可以找到這些謎的近似眞實的令人信服的答案。

何以謂之「模擬考古」呢？那就是盡可能模擬古代的條件，來尋求那些謎的答案。例如，一些較晚期的歷史資料顯示，公元五世紀時，南太平洋上的玻利尼西亞羣島已經住着玻利尼西亞人；公元十一世紀時，羣島上又來了一批新的原始民族，島上的巨大石門、石像、石牆就是這批新移民建造的。但是，這批新人是從那裡來的？是來自印度？馬來西亞？抑或是來自中國？或者來自亞洲其他地方？或來自美洲或非洲？這一直是一個神秘的不解之謎。

後來，有的考古家發現，南美古代的石像，有着玻利尼西亞的石像的特色，兩地亦有類似的太陽神傳說，便猜想玻利尼西亞後一批移民是來自南美大陸。

然而，問題又來了，南美大陸與玻利尼西亞羣島，遠隔重洋達數千公里之遙，南美古代的人，自然沒有現代那樣巨大的機動船隻，他們如何能到達玻利尼西亞羣島而在那裡定居？

挪威探險家兼人類學家海爾達爾，翻查歷史資料發現，古代南美地區的人的水上交通工具，有蘆葦船、皮囊和木伐三種。他初步推測，認爲古代南美人是能夠憑着乘坐木伐遠涉重洋而到達玻利尼西亞羣島的。他爲了証明他的看法正確，便決定模擬古代南美人航海。他採伐了九條巨大的圓木，用竹篾紮成一個大木伐，稱之爲「太陽神號」。他裝載了足夠的糧水於木伐上，划水及一切應用工具，均不用現代的，而用模擬原始時代的人使用的原始工具。

一切準備妥當之後，他就乘坐這個模做原始人的大木伐，自南美秘魯卡亞俄港口出發，經歷了三個多月的艱險旅程，終於安然到達數千公里外的玻利尼西亞羣島的臘羅亞島，用事實証明了他的推想：原始南美人能夠乘坐簡單的木伐，由南美洲遷移到玻利尼西亞羣島的壯舉，這是鐵般的事實。

直到現時爲止，已有好幾個古代的謎用類似這樣的模擬考古方法找到了答案。（金德、新八二八八六）

# 姓鍾離的女子未見列入仙籍
### 男人則有一個漢鍾離屬八仙之一眞有其人

古人古事

通天曉先生：

小弟想請先生幫忙，代查鍾離仙是否就是何仙姑第二個名字？

張義

張義先生：

不用查了，所謂「鍾離仙」決不會是何仙姑的第二個名字。

雖然，複姓鍾離的名人，是有女性的，例如鍾離春就是。通天曉說「鍾離春」，也許大家感到陌生，說「鍾無艷」，大家就熟悉了。民間故事裡的鍾無艷，並非姓鍾，而是複姓「鍾離」，單名一個「春」字。不過，鍾離春未成仙，與何仙姑毫無關係。

何仙姑是八仙之一。八仙之中，也是有人複姓鍾離的，所謂漢鍾離是也。你說的「鍾離仙」，估計就是漢鍾離。如果說他與何仙姑有什麽「關係」，可以說，彼此名列八仙之榜上。

如今可以把八仙的名單告訴你。除了漢鍾離和何仙姑二仙，還有張果老、呂洞賓、曹國舅、鐵拐李、韓湘子與藍采和六仙。

八仙之中，有幾個是歷史上眞有其人的。如張果老、韓湘子和呂洞賓都是唐代的人；漢鍾離，原名鍾離權，是殘唐五代的人；曹國舅，原名曹佾（音日），是宋代的人。其他三人，包括何仙姑這個女仙，正史不載。究竟他們是何朝代的人，未有統一的說法。（通天曉、新八三五七二）

世界知識

# 倫敦雖是著名霧都
## 近年之霧不如往日
### 很多時候不會大霧瀰漫

通天曉先生：

英國的倫敦是世界有名的霧都，有一部電影名「霧都孤兒」，故事就是發生在倫敦的。但據一些到過倫敦旅遊的親友說，倫敦很少見到霧，並不是名符其實的「霧都」。究竟倫敦是不是「霧都」？我感到很困惑，請先生抽空爲我解開這個疑團。

李沛敦

李沛敦先生：

倫敦被稱爲「霧都」，因爲倫敦過去確是經常大霧瀰漫，最犀利的一次是一九五二年十二月五日開始持續四天的「烟霧事件」，曾使四千人死亡。

當時英國倫敦工廠比較集中，烟囱林立，燃煤排放的三氧化二鐵，將大氣中的二氧化硫氧化，在空氣中形成硫酸液沫，凝聚爲濃濃的霧粒，而倫敦上空，正好有一團高壓氣團移至，使倫敦處於無風狀態，烟霧瀰漫不散，以致白天如同黑夜，住戶點燈，火車誤點，許多石刻和金屬製藝術品遭到腐蝕，許多居民感到窒悶，引發咳嗽、喉痛、嘔吐等症狀，老弱市民相繼死亡，不少牲畜也相繼死亡。直至四天後微風吹來，濃霧才慢慢消散。

此後，倫敦當局大力整治環境，將火電廠遷往市郊，家庭燃煤改爲煤氣或用電，市內工廠不准燒煤，烟囱必須高於二百米以上，烟囱如冒黑烟將遭罰款或責令遷出。上述措施取得了良好效果，從一九六〇年以來，倫敦的天氣污染已降低了百分之八十，冬天的能見度從二點四公里增爲六點四公里；一九七六年的平均日照天數比一九五八年增加百分之七十，許多絕迹多年的鳥類又飛回來了。倫敦當局還重視美化市容，市中心由詹姆士、格林、海德、凱新頓等公園，連成一條寬一公里、長四公里多的綠色玉帶，樹木葱蘢，綠草如茵。大霧瀰漫倫敦的現象已極少見了，當然深秋季節或某些季候氣節，朦朧的大霧還會瀰漫整個城市，但已沒有以前被稱爲「霧都」時期那麽嚴重了。（金漢、新八三二一五）

# 街坊服務
通天曉主辦

# 脚多汗戒穿膠鞋
### 須穿多孔的爲佳

衛生常識

通天曉先生：

小妹有些問題望先生解答：

（一）數個月前，小妹穿了一對布鞋，不久，雙脚便有一種難聞的臭味，家人相距很遠也聞到。我曾用肥皂清洗脚部，也沒有效，後來改穿新鞋，仍有臭味。不知是不適宜穿布鞋還是患了香港脚？

（二）小妹頭屑多，是一大塊的。這是否與肥胖有關？有那種藥物或洗髮水能減少頭屑呢？小妹洗頭時脫許多頭髮，但又不是因用力來抓，我十分之害怕會變成禿頭。可否介紹一些生髮水？

（三）如果在家中電髮，應該怎樣使用電髮水或其他藥水？

白糖糕

白糖糕小姐：

（一）脚部出汗多的人，如穿密不透氣的膠鞋，那就一定很臭。因爲脚汗焗住在鞋內不能散發，鞋襪經常潮濕，汗液經細菌作用，即發出臭味。故凡脚汗多的人，夏季最好穿凉鞋。如果一定要穿膠鞋，可買那些鞋面有許多小孔透氣那一種。現時有一種運動鞋，就是鞋面有許多小孔的。藥物是無法清除脚臭，只有穿凉鞋才可減少脚臭。

脚汗多的人較易患香港脚，因爲脚汗多易使霉菌滋生。但並非脚汗多就一定患香港脚。倘若患了香港脚，會有脚趾罅痕癢及脫皮現象。如無這些症狀，就不是香港脚。

（二）大塊的頭屑，通常都是皮脂過多的頭屑，是什麽原因引致皮脂過多的頭皮，迄今未明。

（三）頭髮是有一定的壽命的，短的三幾個月，長的三四年，故每天有一些頭髮壽終正寢而脫落，亦有新生的。洗頭時牽動頭髮，壽限到的便提早脫落，故脫髮多些。這些脫去的會再生，故無須担心禿頭。女性是較少禿頭的。（盧大夫、新八三五三七）

### 小姐脫髮不必憂
### 女子較少變禿頭

### 「山」與「站」是兩回事
# 不要以爲遊衡山就在衡山站下車

內地旅行

通天曉先生：

小弟打算於七月初返內地旅行，自選路綫，有下列兩條：（一）廣州→（飛機）南寧→柳州→桂林→衡山→廣州。（二）廣州→（飛機）桂林→柳州→南寧→衡山→廣州。請問：

①那一條路線較佳（除了飛機，其餘都是火車）？

②每站之火車接駁時間、行車時間和票價如何？

③有沒有火車從桂林或南寧直往衡山，而不必在衡陽轉車？

④上衡山的途徑及可一遊之風景名勝如何？可遊多少日？

⑤全程需多少日？費用約多少錢？

⑥七月初各地之天氣如何？

歐强

歐强先生：

①我們認爲你採用第一條路綫較佳，即廣州→南寧→柳州→桂林→衡山→廣州。

②廣州至南寧飛機班期是星期一至日，票價七十五元人民幣，從南寧至柳州之六次特快火車開六時零四分，到達柳州約十一時廿四分，硬臥票價十元十角，從柳州至桂林同樣可以乘搭六次特快火車，開十一時四十二分，到達桂林約二時十六分。

③從桂林往衡山，本來乘火車在衡陽下車，再從衡陽乘搭公共汽車往南嶽，這是最直接方便的辦法。如果在衡山站下車，那就要從衡山乘汽車往衡山城關汽車站，再從汽車站乘搭汽車往南嶽，這樣就比較轉接。

④從衡陽往南嶽，是從衡陽火車站乘一號巴士到終點站（衡陽汽車站），然後從汽車站乘搭汽車往南嶽。

南嶽一般可安排兩日行程，第一日從南嶽鎮乘巴士到半山亭，上行（沿路遊覽）鄴侯書院、鐵佛寺、五嶽殿。在上封寺住宿；第二日從上封寺下行（沿途遊覽）南天門、藏經殿、磨鏡台、福嚴寺、南台等；然後返回磨鏡台或半山亭午膳，乘巴士返南嶽鎮。

⑤全程約需時十天，費用約需三千元。

⑥七月份各地平均氣溫如下：桂林卅三度，柳州卅四度、南寧卅五度、衡陽卅六度。（江嵐、新八三五九〇）

### 十二地支配十二生肖
# 子是配鼠的
### 故子年就是鼠年了

日常須知

通天曉先生：

小弟有一事未能明白，今年是花甲復始年又屬鼠年，究竟是什麽緣故？

信誠

信誠先生：

所謂「花甲復始」，是指甲子年。因爲，以十天干配十二地支（如甲子、乙丑、丙寅、丁卯……），凡六十一輪廻。如果用干支紀年，每隔六十年一個甲子年。由於干支紀年，把甲子當爲第一個年，再輪到甲子年，就稱爲「花甲復始」了。

爲什麽又是鼠年？因爲以十二地支配十二生肖（十二種動物），「子」是配「鼠」的，所以子年也就是鼠年了。十二地支配十二生肖的次序是：子鼠、丑牛、寅虎、卯兔、辰龍、巳蛇、午馬、未羊、申猴、酉鷄、戌狗、亥猪。（通天曉、新八三五三八八）

# 收發室
收函刊覆

黃文
問迷語
低薪工人
沈潔淩
倫立智
雯
長晶者
投考海關人
茅盾
信誠
李沛敦
CECILIA CHU
雯
麗
歐强
白糖糕
張義
林順義

美容

# 美容不宜亂用手挖
# 紅點可以慢慢消除

通天曉先生：

小妹有件很煩惱的事，我的脚有很多脚毛又長又黑，眞是難看。請問有什麽方法可以脫了這些難看的脚毛？

Cecilia Chu

CECILIA CHU小姐：

體毛過長這在醫學上來說，是多毛症。其形成，這常是與遺傳有關。會經有人認爲這是由於體內男性荷爾蒙過多而引起。男性之粗體毛、鬍子等，均是由於男性荷爾蒙作用而造成的。但事實却並非如此，若作進一步研究，會發現此類女性，體內的男性荷爾蒙濃度並無過高，而且在理論上，男性荷爾蒙是可以用女性荷爾蒙來與之相對抗的。但當使用女性荷爾蒙之時，却又並無好結果出現。

這種情況，一般都於身體無碍。只不過，感到在美觀上有點不足之處而已。因此，若不爲這問題所困擾，大可不理。

在處理上，看來沒有好辦法，將其剃去，日後還可再生，不能斷尾。因此，短暫之解決辦法，比較可行的是用一種脫毛膏，當然，脫掉後仍可再生出來的。脫毛膏屬化裝品，藥房也會有出售的。（梁醫生、新八三四六二）

××　××　××

通天曉先生：

小妹今年廿歲，兩頰有雀斑（可能是母親遺傳），近日却發現有加深跡象。希將能消除雀斑之特效藥介紹。

雯

雯小姐：

雀斑是一種色素性皮膚病，不明原因，但可能與遺傳有關係。其特點是夏天時會多些，冬天則減少。其實，這與晒太陽有關，夏天時太陽猛烈，晒太陽的機會也多，故雀斑也會多。最好少晒太陽，出街時就担遮或戴闊邊帽。

藥物方面，你可以到藥房去購買雀斑藥膏作外搽。但是，這也是暫時的，只要你再多晒太陽，雀斑又會再度增多。

此種皮膚病，是預防勝於治療，特效藥是沒有的，更不可能一勞永逸，你只好自己小心一些就是了。（梁醫生、新八三四七一）

××　××　××

通天曉先生：

小妹面上的紅點（色素）愈來愈難看，一怒之下用手挖那紅點，它立即變成近乎深紅色，我立刻用粉底遮着，不知有害否？聽說有一種叫××膏，不知可用否？

麗麗

麗麗小姐：

對於自己之顏容，切不可因一時意氣而將其亂挖一通，這會使你變得更難堪的。有一種疤痕瘩瘩的人，只要有一些傷口，就可引發長出大大之疤痕增生來，會弄到不可收拾。幸而，你雖會挖過面的一點，只是色素比前加深而已，並未有疤痕增生，這是不幸中之大幸矣。

用粉底將面之紅點遮蓋，這是可以的。而且也無害。此法你將來也可如法炮製。

你提到的那種藥膏，我們不大清楚，若是屬於美容物品的話，這是可以應用的。當然，這也只能產生暫時效果而已。

要使色素減得淺一些，若以內服的藥物而言，則可長期服用維他命C，能有一些功效，但却非一朝一夕之事情。局部使用，則可試用低濃度之雙氧水，如1%/2%，每天外搽一兩次，亦有減退色素之功效，但是，這也只能治標而已。（梁醫生、新八二四九）

# 國盛行

**KWOK SHING ENTERPRISES LTD.**

經銷中國藥材，中國成藥

IMPORTER, WHOLESALER, DISTRIBUTOR OF CHINESE HERBS & PATENT HERBS

多倫多市電話：416-429-3663

專營批發
中國各省
藥材成藥
參茸補品
參朮苓草
芎歸芍地
膏丹丸散
應有盡有
詳細目錄
函電索取
一律歡迎

## 服務僑胞・價格公道

各地區選購電話：

**香港（總公司）**
33 KO SHING STREET,
HONG KONG
電話：5-471166
電掛：8881 HONG KONG
電傳：62130 KSHMC HX
營業時間：星期一至星期六
九時至五時

**加拿大**
2 THORNCLIFFE PK. DR.
UNIT 12A
TORONTO, ONTARIO M4H 1H2
電話：416-429-3663
429-3664
電掛：SINOHERB
電傳：06-986137 KSEL TOR.
營業時間：星期一至星期五
九時至五時

**美國**
1207 TENNESSEE STREET,
SAN FRANCISCO
CA 94107
電話：415-550-0227
電掛：KWOK SHING
SAN FRANCISCO W. U. T.
電傳：910-372-2075
KWOK SHING SFO
營業時間：星期一至星期五
九時至五時

---

加拿大 溫哥華

# 奇華

白蓮蓉

加拿大
奇華餅家
中秋月餅
奇華餅家

217 KEEFER ST.
VAN. B.C.
TEL: 685-2117

## 中秋月餅 應節上市

---

# 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

夏季大減價

美國上等靚絲苗特平 $9.99

百分百純正粟米油 $3.80

金牌即食麪卅包庄 $4.99

---

# 華僑金行

開業七週年紀念酬賓

## 大減價

鑽石玉器＊紅藍寶石＊各款西金　一律七折 30% OFF

另有特價品：
100元起可以買到一隻鑽石戒指
300元起可以買到一隻靚蛋玉襯鑽石戒指　由八月一號起

請光臨選購　數量有限　售完即止

WAH KIU JEWELLERS LTD.　電話669－3247

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

---

## 高麗開城之寶　長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產

源源運到

고려인삼
KORYO INSAM
개성고려인삼차

## 款款皆珍品

＊XO人參酒　＊正北高麗參
＊野山人參酒　＊瓊玉膏
＊開城高麗人參精　＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯　＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行
＊德信參茸國藥行
＊興華參茸行
＊位元堂參茸行
＊菓欄城 華埠
＊利僑公司
＊華貿市場
＊永興公司
＊元豐公司
＊金山市場
＊廣興公司

卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行
＊協豐公司

點問頓分銷處：
＊裕僑公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10E PENDER ST. VANCOUVER B.C CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55686

---

# 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

---

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

## 利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九－六一六零

---

# 時新食品公司

## 週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務,目的是爲縮短週末時顧客輪候時間,以及減省本公司經營成本,而將最後利益撥歸消費者.

特價項目：
「半自助」式
本週末
省時間
省錢
爲你：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 猪扒 | 每磅 | $2.25 | 猪骨 | 每磅 | $0.55 |
| 排骨 | 每磅 | $1.50 | 鮮鷄 | 每磅 | $0.99 |
| 瘦肉 | 每磅 | $2.50 | 牛腩 | 每磅 | $1.70 |
| 牛展 | 每磅 | $2.00 | 牛肉 | 每磅 | $3.50 |

保證滿意服務
歡迎預定電話

地址：片打東街279號・電話：685-3307－8

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國、粤、英語)

華埠獨家總代理
歷史性的貢獻！革命性的創造！

海中閣牌
水力冷暖氣機

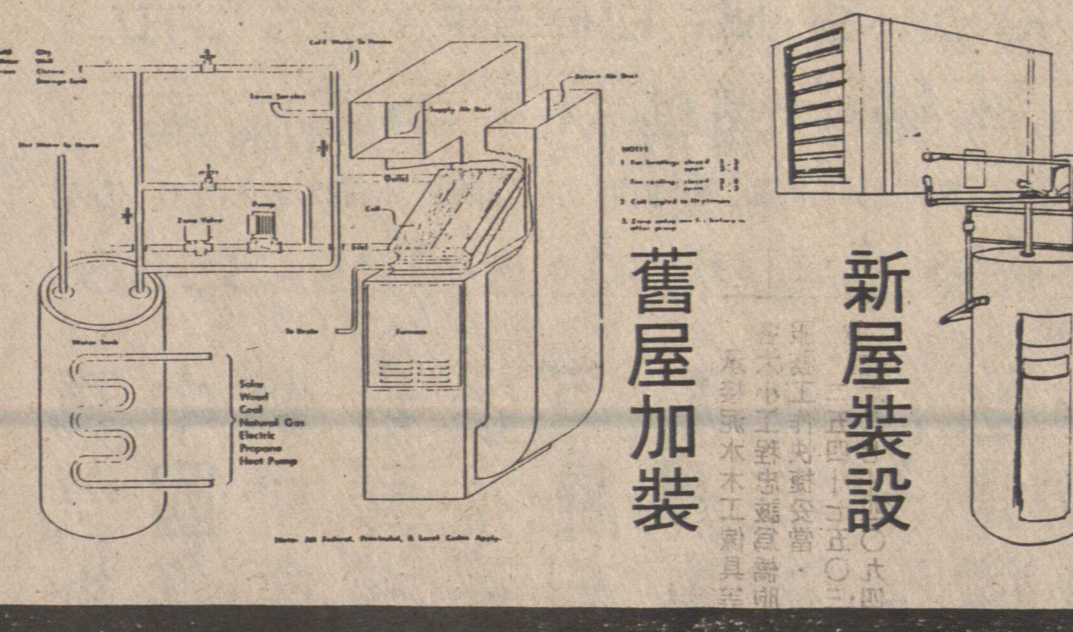
經過專家多年研究，綜合暖爐及水HEAT 的一切優點，達成另一種最新產品（水力冷暖氣機），裝設此系統備有下列多種優點：

1. 可節省煤氣費用百分之四十以上。
2. 室內長期保持舒適溫度。
3. 冬季充暖氣，夏季充冷氣。
4. 無暖爐空氣乾燥之缺點。
5. 廿年保養，可申請政府津貼。
6. 合符政府規格，有C.S.A. 証明・
7. 裝設費可以分期付款。
8. 新舊屋裝設，同樣理想。

新屋安裝費用 $ 3,099.00
新屋裝設費用比水 Heat 平，優點比水 Heat 多
舊屋加裝費用 $ 1,699.00
舊屋加裝費用可在煤氣費用單處省回。

此冷暖氣機會經得到最佳能源節省發明獎
此冷暖氣機會在1984年P.N.E. 展覽，歡迎參觀
此冷暖氣機會在收音機及電視台介紹
本公司常備錄映片介紹此冷暖氣機的研究及生產過程

歡迎來電或駕臨詢問


Cold Water To House
Hot Water To House
Zone Valve
Pump
Water Tank
Solar
Wood
Coal
Natural Gas
Electric
Propane
Heat Pump
Supply Air Duct
Return Air Duct
Coil
Outlet
Furnace
To Drain
NOTES
Note: All Federal, Provincial, & Local Codes Apply.
舊屋加裝
新屋裝設

溫哥華 華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心
＊承建新屋商厦＊裝修大小工程 ＊代客工程管理
＊介紹理想屋地 ＊入則改則申請＊批發零售材料

批發零售名廠
● HARDING 地氈 ● ARMSTRONG 地膠
● AMES 磁磚 ● CRESTWOOD 櫥櫃
● Esso ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板

本公司的信譽，貴客們的保障。

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國、粤、英語)

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

總經銷
△香港▽
「公仔」魚丸、蝦丸、
墨魚丸・
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵、蛋麵
「羣衆」馬仔
△台灣▽
「生力」麵
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各欵罐頭
△泰國▽
「媽媽」麵
「TCC」椰奶
「鳳標」香米、糯米・
△中國▽
吉林人參露酒
廣西省各欵補藥酒
△美國▽
「亞美園」杏仁餅

**東方雪櫃冷氣公司**
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
**日夜服務收費從廉**
電話 •英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

**誌里冷氣工程公司**
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
電話：八七二－一〇三九
八七六－一壹一二

**嘉倫裝修**
內外油漆
水澗籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話:437-8742

**TOM'S CONTRACTING**
承接大小土木油漆裝修工程
五時後電話：
321・1388
吳洽・

**Bing Plumbing and Heating**
Sales and Service
428 Salsbury Dr. Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935
1976
接駁政府大渠 炳記
修理土庫漏水 TEL.
電動通渠 254-4935
水喉 潔具 渠務 煤氣工程

**余正木工坭水**
電話: 251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

---

**CRYSTAL INNOVATIONS LTD.**
**晶美裝修建築公司**
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

**建利建築工程**
**KELLY CONSTRUCTION**
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水澗露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873・2566
321・5819

**唐記建築裝修**
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

**職怡裝修**
電話：254・8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
曬台車房
免費估價

**李華建築公司**
土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板
電話：685・3653

**關氏建築裝修**
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水電裝修
工精價廉

**專門修理**
專門修理
雪櫃電爐
洗衣機
乾衣機
家庭電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

---

**欽記裝修建築**
內外油漆 承接灰板
土庫間格 裝修屋頂
建造陽台 包君滿意
電話 日874・1933
晚874・9538

**昌記裝修油漆公司**
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當・
電話二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

**中明**
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

**朱氏裝修**
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

**永興裝修公司**
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水澗
大小工程、無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三－一九二二

**宏記裝修**
專接油漆 電燈水喉
土庫間格 小型裝修
電話434・7363

**油漆噴漆**
商業舖位・民房住宅・
免費估價・電話：
251・3089劉記

**劉富**
承接裝修・油漆・
土木工程・
地址 636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

**藝工建築公司**
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話四三三・三八六四。

**榕記油漆公司**
專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄桿圍牆噴油。清洗鋁質外牆。
電話：五九〇－三八九二・

**楠記**
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430・1128

**達明電器工程**
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

---

**HASTINGS**
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E.HASTINGS ST.VAN.B.C
承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料 免費估價 專人設計
電話：254・8066日
873・1143夜

**HILLCREST PLUMBING**
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不鏽鋼雙水斗，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

**偉成建築工程公司**
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地・每則由一百五十元起

**四海油漆**
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437・9692

**捷美設計室**
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

**亞趙建築公司**
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

**麥秋油漆土木工程**
大小工程・一律歡迎。
從業悠久。工作妥當・
電話：六時後八七四一二二四〇

**思維裝修**
大小工程土庫間格內外油漆
陽台車房修理屋頂圍牆路面
商店住宅水電工程。
電洽：522・9160

---

**新新珠寶金行**
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

**金星宮殿彩屋**
金星美術裝飾工程公司 Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
裝修設計酒樓，餐館
承製宮殿裝飾藝術。
龍鳳雙喜，壁畫，圓拱門，
九龍壁，橫枋，龍柱，
藝術屏風，龍鳳天花板等。
送禮鏡屏，掛畫。
常備現貨，歡迎參觀，
選購或來函訂造。
接畫招牌，廣告，
車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）
八七二・八七三二
三二四・四四八九

**理想飡館用具公司**
**Ideal Food Equipment LTD.**
本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具・承办餐馆装備设计・及做改革工作・货式大宗・价银低廉・免费估价请来参观
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

**建築商自賣新屋**
◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎
△七睡房豪華新屋，3,800 呎，一流材料，地大 48x132呎，近CHAMPLAIN MALL 星期日開放 6912 DOMAN ST./53AVE.
△62 E.51 AVE. 近LANGARA上等靚屋，三睡房另家庭室，土庫二睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，一流好地點 歡迎查詢。
△三間新屋，即將動工，位於24街1200號段，（乃夾京士威），可選你喜歡之屋形。
△近乃街1258 KINGEDWARD AVE，合初購屋人任，正層二睡房套房，地33'x122' 只售 $88,900.
★歡迎用舊屋交換★
請電：NONI : 876-4346 RICK : 327-8661

---

**嘉禾大戲院**
嘉禾貢獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

省港旗兵
本是同根生，我們都要活…
汚鼠，真人演真事！
1983年12月19日零時5分
一隊"污鼠"旗兵開始行動，
他們只有48小時……
智慧結合 最強配搭
監製 洪金寶 導演監製 麥當雄 策劃 岑建勳

同場放映
狂情
新蘇惠美 陳惠敏 小田薰 曾江 領銜主演
原裝版本，未經香港電檢處刪剪，份外精彩。

**邵氏大戲院**
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
6847733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.

LOVE IN A FALLEN CITY
導演 許鞍華
繆騫人 周潤發 領銜主演
傾城之戀
同場加映
男與女
HONG KONG HONG KONG
萬梓良 鍾楚紅 領銜主演

**TEMPLE**
**Vegetarian Restaurant**
**佛有緣齋菜館**
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）

★虔誠烹飪・正宗齋菜★
★保證不含動物脂肪★
★各式齋鹵味齋粉麵★
★早午市★
齋点心
齋粥

特價酬賓齋菜席
佛光普照
兩熱素 舍利傳真 和合二仙
慈航普渡翅
金玉滿堂
寶蓋靈芝
玉樹臨風
羅漢上素齋
佛法無邊
仙姑祝壽
金銀滿屋
清心如意
足十位用
特價$88元

特設佛緣齋菜席
彩雲伴四寶
兩熱素 法缽飄香 彩鳳還巢
玉碟黃經
翠繞桃珠
金華玉樹鷄
佛緣上素齋
富貴有餘
滿天星斗
仙姑祝壽
金銀滿屋
玉露全盤
足十位用
特價$118元

（歡迎預定）
七天營業：由上午十一時至晚上九時・

**快捷冷氣工程公司**
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七－一五一一（英語）
三二一－一七二〇（華語）

**電器**
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二－〇五四九
二五五－八六六二

**煤氣工程**
電話：939-8275 鉅洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

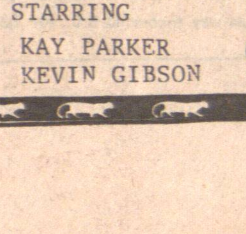
---

**龍城新藝城戲院**
活動座位 闊大銀幕
最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
推陳出新★最具時代感

伊人再見
Silent Romance
陳勳奇：襄王有夢 畫出彩虹
倪淑君：神女講金 先銀後心
廖偉雄：鬼馬雜差 專攻花街
王青：口大心細 面皮薄
曹查理：充滿愛心 逢女必尿
笑料配搭 莊諧交集
才子佳人添溫馨 笑彈三星顯人情
陳勳奇・倪淑君 領銜主演 王青・曹查理 領銜主演 廖偉雄 特別客串
永佳出品 製作認真

同場 追女仔 石天 劉藍溪 主演

**HAIDA THEATRE**
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就有到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
熱！熱！熱！熱！熱！熱！
即日放映
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00 2/15 4/30 6/45 9 p.m.
巴士罷工期間，有車免費接送，請預先來電安排。
每星期有新戲放映

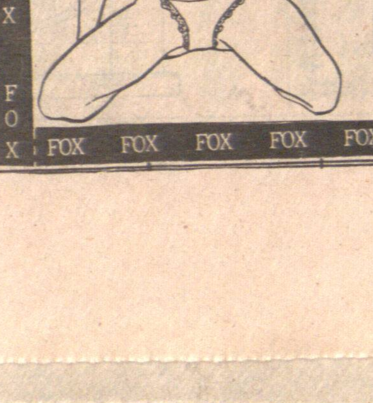


Titillation

IN SEARCH OF THE PERFECT(2)
STARRING
KAY PARKER
KEVIN GIBSON
STARRING
KITTEN NATIVIDAD
HEAVEN ST.JOHN

**FOX CINEMA**
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12.00 2/15 4/30 6/45 9 p.m.
成人$3.75 老人$2.50 夫婦$7.00
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COKES 有冷氣開放

TOGETHER ON THE SAME SCREEN!
"LINDA LOVELACE MEETS Miss Jones"



熱！熱！熱！
即日放映
**Anna Obsessed**
RATED X IN COLOR
Starring
CONSTANCE MONEY
ANNETTE HAVEN
JOHN LESLIE
with SUZANNE McBAINE
JAMIE GILLIS

**剪草園藝**
電話：8763854
剪草倒樹
修樹・清理庭園・垃圾
電：251・3089 劉傑

**剪草**
專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，持有政府牌照。請電：430・4326
GABO庭園服務公司・

### 五十多年來最少雨的夏天

# 英國廣泛地區乾旱 西部鄉村遊客卻步

## 旅館老闆瀕破產聲言用牛奶代替洗澡水

【據新華社倫敦一日英文電】英國許多地方正經歷着一九二七年以來最乾旱的夏天。伯克郡布拉克內爾的氣象中心今天核對英國全國各地的降雨量和氣溫數字，顯示英國某些地方正碰到這世紀以來最乾旱的六個月。

受乾旱影響最嚴重的西北部，水務局已撥款三十萬英鎊，加長文德梅湖的防波堤。為了解決當地用水，這個湖每天抽水四千五百萬加侖，使湖水水位下降。

水利及地質科學家認為，英國南部某些地方的食水，由於乾旱的夏天，使硝酸鹽含量高於適當的水平，嬰兒喝了這些水會產生危險。食水含高量的硝酸鹽，會損壞嬰兒體中的氧氣交換系統，引至「藍色嬰兒」綜合症。

在西部鄉村，水庫的水位比平常下降了三分一，並且繼續在下降。旅館老闆們說，由於遊客害怕會碰上嚴厲制水，紛紛取消訂房，使他們陷於破產邊緣。一個旅館老闆甚至寫信給遊客擔保說，「如果沒水的話，他們可以用牛奶洗澡。」

**悉尼槍戰** 澳洲悉尼一間郊區旅店，星期日發生槍戰，兩名摩托車手伏在他們死去的同伴身上，悲痛不已。（合衆國際社）

## 澳洲兩幫青年街頭槍戰

### 七人死亡 賣慈善彩票女孩枉死

【合衆國際社悉尼二日電】澳大利亞警方說，在悉尼西郊某酒店，星期日兩幫騎電單車的青年發生槍戰，七人死亡，另外二十人受傷。

警方發言人說，兩幫青年在酒店停車場爭吵，繼而發生槍戰。他說，其中六名死者相信是電單車青年，另一死者是一名在停車場賣慈善彩票的十四歲女孩。

目擊者說，救護人員為傷者包紮時，槍戰仍在繼續。傷者已經送院，其中四人情況嚴重。

發言人說，數名電單車青年被警方盤問，但迄今沒有拘捕任何人。警方帶走數十枝短槍、步槍、小刀、砍刀和鐵鏈。

## 印度萬名錫克教人集會要求建獨立國

### 威脅十月一日解放金廟

【印度阿姆利則二日電】印度約一萬名錫克人星期日聚集在這個錫克教聖城，舉行和平政治集會，並威脅要舉行解放金廟的遊行，如果政府軍到九月三十日不撤出金廟的話。

這次歷時五小時的集會在暴雨中在金廟附近一個廟宇舉行。有數以千計保安人員嚴密戒備。集會通過決議把印度總統宰爾．辛格和議會事務部長布塔．辛格（兩人都是錫克人）稱爲錫克教的「叛徒」。

星期日的集會多次被高呼口號的錫克人打斷。他們要求建立一個稱爲「卡利斯坦」的分開的錫克人國家。

五大長老向英．甘地總理的政府發出最後通牒，警告說，他們要在十月一日率領錫克人向金廟進軍，從政府軍佔領下解放金廟，如果政府軍到九月三十日不撤出的話。

## 英國去年新生兒 六分一是私生子

【路透社倫敦二日電】根據今日公佈的官方數字，英國去年出生嬰兒中，每六人就有一人是私生子。

人口調查局說，六十年代的數字是，每二十一人中有一個是私生子。

《伯克的貴族名册》一書的出版主任、家譜學家哈羅德．布杜克斯—貝克說，這個數字顯示了「英國要有足夠的嬰兒讓國家生存下去，唯一希望是靠它的私生子」。

## 在瑞士背上降落傘 法一冒險家跳山

### 飄落四千七百公尺下的鄉村

【瑞士策爾馬特二日電】目擊者二日說，一個跳傘家三十一日從高度達一萬四千六百九十英尺（四千四百七十八公尺）的瑞士馬特杭山山頂，乘降傘跳到山下策爾馬特村地面。這是前所未有的事。

跳傘家是法國人皮埃爾．熱伏克斯，是同瑞士日內瓦接界的法國昂馬斯市的居民。

目擊者是馬特杭山山麓一間小旅店的主人。他說，當時有微風，使降落傘不致觸到山崖。

馬特杭山是世界著名的旅遊樂土和爬山勝地。山上有一座供滑翔機出發的平台，卻從來沒有人從平台上乘降落傘跳到地面。

## 意發現古城遺址

### 空中攝影尋得希拉克里亞城 該城湮沒後出現今日威尼斯

【威尼斯二日電】意大利考古學家在一片農田下面，發現了中世紀的希拉克里亞城遺址。該城當時是威尼斯地區的政治中心，位於威尼斯東北二十八公里處（十七英里）。

希拉克里亞故城湮沒於何時，在歷史上沒有記載。一般人相信在該處後來出現了威尼斯城。

希拉克里亞遺址長約一點二公里，寬六百公尺。在公元第六、七世紀，它是威尼斯地區的政治中心。考古家們在該地區進行空中攝影時，根據地面的變化，發現地下埋藏着古代希拉克里亞城的遺址。

## 各地消息

## 頭獎得主閙「三胞」 印人爭財打官司

### 纏訟七年奪頭獎

### 木匠直得獲獎金及七年利息

【路透社馬德拉斯電】印度一名五十二歲木匠打贏一塲七年官司，終於成為彩票頭獎得主。

一九七七年五月，甘納維蘭持着泰米爾納德邦頭獎彩票要領取一萬五千元獎金時，另有兩人表示亦持有頭獎號碼彩票。

警方調查後裁定，甘納維蘭的彩票是假的，第二人的彩票則模糊難辨，第三人卻表示已遺失彩票。高等法庭昨天裁定甘納維蘭應獲頭獎獎金，另加過去七年的利息。

## 自菲運軍火往日 五人在東京被捕

【法新社東京二十八日電】警方逮捕了五名從菲律賓偷運手槍和子彈進入日本的人，其中包括兩個非律賓人。他們自今年三月份以來，分三次將二十四枝手槍和七十發子彈偷運入日本。

## 西藏旅遊團 赴尼國考察

【新華社加德滿都二日英文電】中國西藏自治區一個旅遊考察團一行七人今天上午抵達此間，進行爲期十天的考察訪問。

尼泊爾旅遊局局長撒帕，到中尼邊界附近的巴拉比斯歡迎考察團。

該團由西藏自治州政府外事辦公室副主任陳炳率領，將與尼泊爾旅遊部高級官員及尼泊爾旅遊界人士會晤，討論西藏自治州和尼泊爾在旅遊領域進行友好合作的問題。

這次訪問是西藏自治州政府實行向中國鄰近國家開放的政策的重要步驟之一。考察團受到尼泊爾官方及民間旅遊界人士的熱烈歡迎。

## 伊拉克計劃摧毀哈格島

【巴林首都麥納麥二日電】今日官方報章共和國報引述伊拉克空軍司令的談話說，伊拉克已經擬定隨時將伊朗石油輸出全部切斷，並摧毀哈格島的全盤計劃。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多・出團最密・價錢最優待
夏季精選 特廉機票
多倫多來回299元起 羅省來回281元起
墨西哥來回299元起 倫敦來回599元起
賭城每星期四，日出發239元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 390 元起
夏威夷來回連酒店一週特價449元起
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
承建新屋 商店裝修 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 圖則設計 免費估價

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

CGSB 永勝保暖
Insul Products
Division of Town & Country Insulation Inc.
8555 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5X 3M3
政府資助六成費用
餘數可以分期付款
保暖閣樓 冬暖夏凉
節省能源 減低開支
政府規格 安全無害
十年經驗 工作保證
資助快完 欲做從速
七天營業 免費估價
請直接同鄭先生洽
全日電：324·3337
或傳呼機可講中文
680·7138 留名必覆

龍鳳餅家
中秋月餅 應節上市
247E, KEEFER ST., 電話：688-0837
VANCOUVER B.C. 688-3135

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
CATHAY ALUMINUM
中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花
電話：873-8821 住宅：324-5913

專寫中西招牌
廚窗・車身・木牌・廣告等・
255-7264

宏海 建築 裝修
商店住宅車房土庫 新建修改長期保養 專業補漏精換瓦面 免費估價快捷妥當 電話291·9861

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995
政府牌照 免費估價 新建改建 商業樓面 栢文住宅 土庫間格 車房露台 屋頂水澗 水電裝修 油漆瓷磚 籬笆路面

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞・

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.]438-1237

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
政府牌照 專修餐廳 水喉爐頭 家庭電器 換熱水爐 免費估價
$290.

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當 電話 874-6915

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

永成裝修
政府牌照 土庫間格 新建加建 油漆磁磚 修整水喉 廚房櫃仔
電話875·0659 余

緻新建築公司
電話：874·4905
24小時直接傳呼
電話：667·3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水澗 包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
×防盜窗花× ×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
・大小鋁質・鉄質工程・美觀實用大方・
・取價公道・免費估價・歡迎查詢・
電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
黃325-8520夜
馬435-5961夜
專建新屋 樓房栢文 商業裝修 劃則設計 舊屋加建 土庫間格 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱水泥 免費估價

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建厨厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎
昌盛水喉

聯合裝修公司
253·6765 254·8061
（24小時服務）
舊屋翻新 安裝車房 修理屋頂 內外油漆 價錢特平 免費估價

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆・鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 ・ 大小工程
價錢最平 ・ 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水澗 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430·1089

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、千什、脆蘇花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷。
一頂好出品・出品頂好
各大商店及商塲均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

### 主持穗出口商品展銷會

## 葉選平昨率團抵港 透露葉帥在京療養

☞葉選平透露其父葉劍英目前仍在北京家中療養。

【特訊】中共元帥葉劍英之子、廣州市市長葉選平昨晚率領一個經濟貿易代表團抵港，將在港逗留個多星期，洽談生意。

葉選平昨晚乘搭第三班港穗直通車於九時二十分抵達紅磡火車站，隨即被記者包圍訪問。當被問及其父葉劍英健康情況時，葉選平表示他的健康狀況「差不多」，現正在北京的家中療養。本港一份雜誌曾報導，八十八歲的葉劍英，病情沉重，一個多月來一直在搶救中。

葉選平並沒有正面回答記者詢問會否會見港府官員，他表示來港洽談生意，展銷會有很多工作要做。

葉選平與廣州市委書記許士杰率領廣州經濟貿易代表團來港，除主持廣州出口商品展銷會暨經濟合作洽談會之外，還將參加一些經濟研討會，介紹廣州發展對外經濟貿易的現狀和前景，介紹廣州的投資情況，及介紹籌建中的廣州經濟技術開發區，探討各種形式的經濟技術合作。代表團還將與一些中外知名人士、金融界及實業界接觸。昨晚同行的還有市委、市政府負責人朱森林、楊毅、劉念祖等，至於展銷會工作人員，已於日前抵港。

這次在港舉辦的展銷會暨洽談會，是中國決定進一步開放沿海十四個城市後，廣州市第一次較大規模的對外經濟活動。

### 兩老小故動武 結果兩敗俱傷

【特訊】灣仔船街三十二號昨晚九時二十七分發生一宗打架傷人案件，兩名男子因小故動武，結果兩敗俱傷送院。

事發時，一名六十歲馮姓男子在睡夢中被另一名七十歲余姓男子推醒，兩人因此口角，繼而以拳相向，兩人頭部均被對方擊傷，後由鄰居報警，將兩人送院救治。

### 七歲女童疑遭非禮

【特訊】一名七歲女童向母哭訴疑被一男子拉往長沙灣工業大廈第四座非禮。該女童住於東沙島街，昨日下午一時許，外出不久即發生，其母報警，警方現展開調查工作。

## 姚廣昨率駐外使節 參觀珠海特區發展

【特訊】前中英會談中方團長姚廣，昨率領七十多名中國駐外使節，參觀珠海市。姚廣現任外交部副部長，當被記者問及香港前途問題時，他笑而不答。

七十多名成員中，包括中國駐英、法、荷蘭、比利時、坦桑尼亞、巴基斯坦……等三十個國家的大使和參贊，以及駐聯合國代表。

參觀團由北京出發，先下廣東省東莞、石岐、中山等縣，前日下午抵達珠海，與珠海市負責人舉行座談，由市長梁廣大詳細介紹該市發展情況，雙方並交換對經濟特區看法。

姚廣一行昨日上午到拱北海關參觀，並乘船作海上遊覽，下午乘船離開珠海。

☞姚廣率領駐外使節赴珠海市參觀新型屋邨。

### 光大宴鄧樸方

## 包玉剛等作陪

【特訊】光大實業公司昨晚設宴款待中國殘疾人福利基金會副理事長鄧樸方。新華社香港分社社長許家屯出席了宴會。本港多位知名人士應邀作陪，包括包玉剛、邵逸夫、李嘉誠、馮秉芬、方心讓、邱德根、鍾逸傑、查濟民、古勝祥、倪少傑、王寬誠、包玉星、李子誦、李俠文等。

☞（上）鄧樸方與乒乓球高手較量。（下）鄧欣賞劍擊比賽。

## 鄧樸方訪銀禧中心 欣賞傷健體育活動 並與乒乓球高手較量

【特訊】鄧小平長子鄧樸方昨前往沙田銀禧體育中心，參觀各項設施，並欣賞傷健人士體育活動的多個項目。

經過多日酬酢，鄧樸方昨面露疲態，惟仍多番打起精神，笑容滿面的與部份傷殘運動員寒喧，殷殷垂詢他們的健康狀況或參予活動時的困難等，在參觀乒乓球示範之際，更興緻勃勃地與一名乒乓球員進行友誼賽，互相切磋球技，鑑於對手鄺錦城技術不凡，曾獲本年在英國舉行之世界輪椅大賽乒乓球季軍，數個回合後鄧便自稱落敗。他又解釋因脊椎有毛病，腰部無法扭動，打乒乓球有一定困難。

鄧一行人是於上午十時抵達銀禧體育中心，首先觀看中心全景模型，並由銀禧體育中心經理人衞爾思解釋各項設施，隨後在香港復康聯會主席方心讓陪同下，參觀舞蹈室、羽毛球場、健身室、泳池、籃球場等，並且欣賞近三十名輕度弱智學生進行熱身運動、輪椅籃球示範賽、劍擊示範及乒乓球示範等。此外，香港弱智人士體育協會趁機邀請鄧氏出席十一月舉行之亞大區弱智人士領袖訓練會議，鄧表示感興趣；而傷殘人士體育協會，又致送一條該會之領帶予鄧樸方留念。

鄧樸方一行人，在銀禧體育中心參觀各項設施歷時句半鐘，至於他們原定下遊覽海洋公園、午淺水灣及山頂的行程，因鄧氏感疲倦關係，臨時取消。

### 酒樓忽告火警 賓客狼狽奔逃

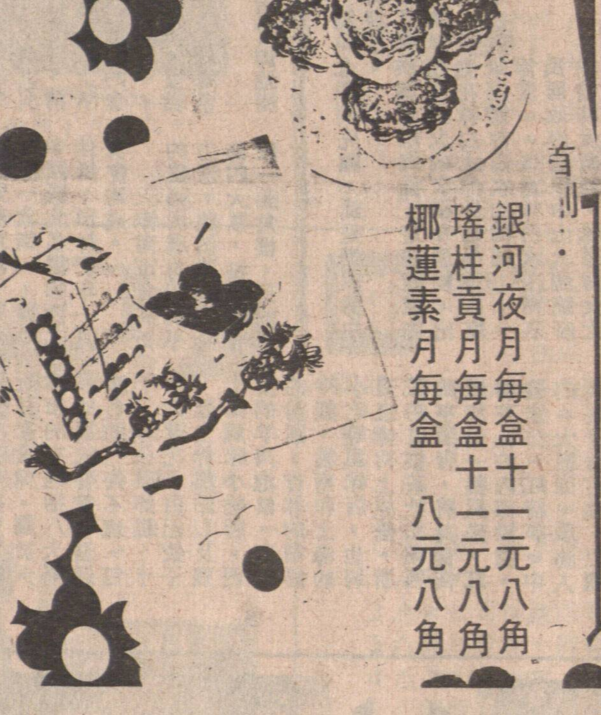
【特訊】昨晚八時五十七分，告士打道海天商厦四樓發生火警，起火現場爲富萬年酒樓貨倉，濃煙沿冷氣槽湧到傳菜部。職工撥電報警。爲時酒樓內飲宴賓客立即疏散，現場秩序頗爲混亂，火警於十時三十七分被撲熄，幸事件中無人受傷，起火原因，警方調查中。

金馬餅店茶餐廳
Golden Horse BAKERY & RESTAURANT
金馬餐廳
中秋月餅皮薄餡靚
月蓉蓮黃雙
溫哥華緬街416號
416 MAIN STREET, VAN. B.C.
☎ 683-7262

和發老餅家
喜士定東街門牌三十號
WO FAT & CO.
30 E. Hasting St. Van. B.C. Canada
PHONE : 681-8032
*********
純正白蓮蓉
原色又原味
比咲糖蓮子
美味更清甜
馳名各式中秋月餅
零沽批發 送禮自奉
諸君光顧 無任歡迎

中英電話接綫
錄音機留言，效果不大，每月三十五元卽可聘請商業秘書替各行業，經紀等接線電話，精通中英文解答，其它如打字服務等。請電（604）685-5611 詢問（9-5）
Executive BusinessServices
Suit 7 -426 Main.Van. B.C.

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水渦
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精廉價
電話：874·8043
（廿四小時服務）



Maxim's BAKERY LTD.
美心餅店
257 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281・688-6282
承古式優良傳統製作
竭誠爲中外人仕服務
有售：
銀河夜月每盒十一元八角
瑤柱貢月每盒十一元八角
椰蓮素月每盒八元八角
專業精神 出品認眞

胡爾誠 建築公司 873-0507 實業買賣 688-1337
△承建麗華新屋，兼商業鋪位，藍圖申請，建築貸款，工精料好，保證免一切麻煩，請來電參觀現成試範新屋。本公司信譽令閣下有信心。
△新屋，完成土庫，2419 E 34街$159.000.1461 E.22街 $135,000.週末開放。
△近華埠栢文一伏600尺另地下停車場首期六千，取四萬餘元
△梳里區，平整商業旺地一幅65'x130'在正大路120街卽可動工興建四千餘尺舖位，適做餐館及唐山什貨店各項生意，取十萬元。

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

上門理髮
專為僑胞服務
預約：晚六至八時
請電：321·7452

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

溫哥華參茸第一家
僑信參茸國藥行
重金禮聘：
*廣東名醫 李鶴儔 中國廣州中山醫學院全科畢業 廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業
於奇化街二六一號總行
*上海名醫 黃欣賢 中國厦門大學中醫專科畢業 江蘇醫學院全科畢業
於片打東街一四一號分行
爲僑胞服務，免費解答中藥問題
專人選辦
●地道藥材●花旗洋參●中國成藥
●高麗人參●吉林鹿茸●燕窩海味
取價公道 品質上乘
零沽批發 無任歡迎
總行：261 KEEFER ST.（奇化街）VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：(604) 682-2621
分行：141 E. PENDER ST.（片打東街）VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 (604) 669-1834 669-1843
TELEX：04-54549

賀中秋
贈親友
嘉頓餅店
嘉頓月餅
家家讚好
*名貴大方
*名師鑑製
*斤両十足
*上等材料
歡迎外埠電話訂購
片打東街二四九號 電話：682-1608

### 木材產量全國之冠

# 森林都市——伊春

### 冶金煤炭電力建材等業在興起

郁萱

地處小興安嶺腹地的中國森林都市——黑龍江省伊春市，重巒迭嶂，林濤萬頃，天然公園比比皆是。整個城市在巍巍羣山中綿延數百里，總面積約二萬三千八百多平方公里，有人戲稱之為「世界上最大的城市」。

伊春，滿語意為「衣料毛皮」，五十年代初始成立伊春縣，人口不足五萬。一九五八年一月，伊春市正式出現在中國地圖上，成為國家重點林區之一。現在，它已發展成為擁有八十萬林業人口、獨具一格的都市。

人們來到市府所在地伊春區，但見十里長街樓房林立，伊春河猶如玉帶橫穿市區而過。十七個林業局所在地分布在四通八達的運材公路、森林鐵路的沿線，也發展成為一座座新興的衛星城鎮。星羅棋布的一百零六個林場，雖然只有幾十户人家，有的但建設得花園錦簇。連天碧綠掩映着一幢幢職工住宅、學校、醫療所、俱樂部，顯得幽雅、寧靜……

森林資源是伊春市的「綠色寶庫」。在茫茫林海中生長着紅松、落葉松、雲冷杉和珍貴的黃菠蘿、水曲柳、胡桃楸等一百二十多種樹木，以紅松為最多，故伊春亦被人譽為「紅松的故鄉」。茂密的森林裏，還有一百四十多種野生動物、三百多種野生藥材和五百餘種山林特產。這裏的細毛皮、人參、靈芝、木耳、猴腿等，遠銷東南亞和歐美。真可謂「山是萬寶山，樹是搖錢樹」。

伊春林業開發初期只有四個森林作業所，生產極為落後，幾乎全是手工作業，採伐用大肚子鋸，集材用牛馬套子，運輸靠小河。如今，木材生產的採、集、運、裝、卸、造等工序，機械化比重已達百分之九十七，一個林場的生產能力就遠遠超過了過去的一個作業所，伊春市每年的木材產量躍居全國之冠。

森林培育進展迅速。到目前為止，伊春市共造林一千五百三十九萬畝。新營造起來的紅松林、樟子松林、落葉松林陸續成材，已開始採伐，大量的天然次生林也得到了改造。

林產品的綜合利用大有可為。近年來，全市建起二百個大、中、小各類木材加工廠和森林化工廠。生產的產品有纖維板、膠合板、家具、紙張、酒精、酵母、活性炭、合成藥物等幾百種，年產值達到一億三千萬元。

今天的伊春，已經不是單一的木材生產基地。冶金、煤炭、電力、建材、機械、食品等工業的興起，使這個北方林城步入了以林為主、百業俱興的新階段。

中國消息

## 曲阜籌備孔子誕辰紀念活動

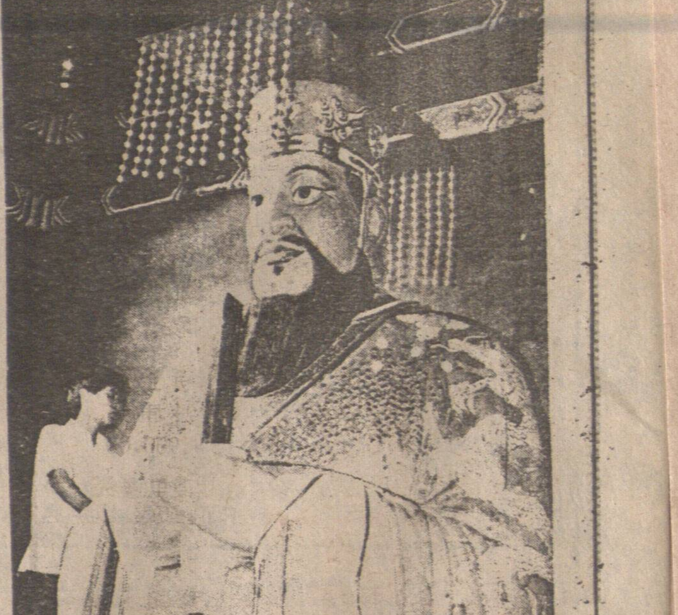
今年公曆九月二十二日，是中國古代教育家、思想家孔子誕辰二千五百三十五周年。孔子故里——山東曲阜將舉行隆重的紀念活動。目前，各項紀念活動籌備工作正在加緊進行。

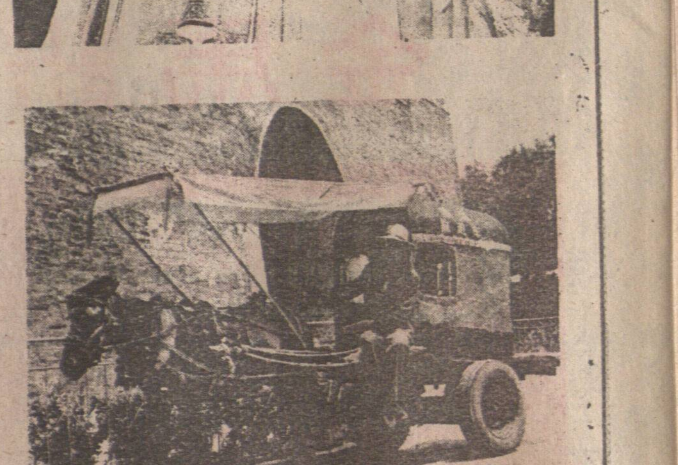
（上）孔子故鄉曲阜，一座重新塑造的大型孔子像在孔廟大成殿內接近完工。此塑像是根據清雍正年間的大型孔子夾紵脫胎塑像而塑的。

（中）山東曲阜城裏增添了一些仿古馬拉車，專供遊客遊覽孔子故里乘用。

（下）古色古香的曲阜中國旅行社整修一新，迎接中外學者、專家和旅遊者的到來。

荊強　宿偉登攝





# 訪黃河大學創辦人

### ——大學美國籌委會聯絡人程君復

新華社記者　范麗青

由海外華僑、外籍華人與河南省合作興辦的大學——黃河大學，經過四個多月的努力，已進入籌建的第一個研究生院和設立訓練班的階段。預計今年十二月，這所大學的第一個研究生院將正式開學。黃河大學美國籌委會聯絡人程君復教授最近在北京飯店會見記者時，高興地向記者談到了這一消息。

程君復教授是為了去河南落實黃河大學研究生院、圖書館和訓練班等開辦的具體事宜時途經北京的。今年四十七歲的程君復，是黃河大學的主要發起者和創辦者之一。他現任美國費城坦波爾大學少數民族學院副院長，同時是費城華人總商會董事長、費城世界文化交流學會董事、美國社會大學董事。

**近年常到中國**

程教授祖籍南京，父親曾任原國民黨上海市教育局局長。一九四九年他們一家到了台灣，六年後他到美國上大學。一九七二年他第一次回到大陸探親，以後他幾乎每年都到中國。訪問中他參觀了很多大學，了解到中國高等教育方面存在的一些問題。

**辦大學奔波四年**

程君復教授一九八〇年提出了在大陸興辦「長城大學」以及附屬的「長江」、「黃河」、「珠江」等大學的一個規模龐大的興學設想。他為實現這一設想，在美、中之間奔忙了四年。今年三月，他接到了中共河南省委第一書記劉傑的越洋電話，劉傑表示，河南省將全力支持在鄭州開辦黃河大學，並請他回國面商辦學事宜。中國教育部也很快批准了辦學的計劃。

程教授說，黃河大學選址鄭州市黃河下游的花園口附近，距黃河僅四里地。佔地面積一千二百畝，學校規模包括若干學院、一個研究生院和若干訓練中心。這所多學科綜合性大學，將辦成實驗、教學、科研、生產等方面相結合的新型學校。

**逾千學者的支持**

程君復教授說，籌辦黃河大學的設想一提出，立刻在美國的華僑和美籍華人中引起強烈的響應，單是發起者就有一千一百多人，其中有許多是來自台灣的僑胞。目前黃河大學在美國已有十七個聯絡中心，美國東部各州都成立了籌備處，擁有五十個籌備委員。這些委員都是專業人材，其中百分之九十五的人擁有博士學位，他們將來都是黃河大學教學、科研的骨幹力量。另外，美國許多大學中的中國學生將於今年九月一日在費城舉行支持黃河大學開辦的文藝晚會，這樣的盛況，在美國還是第一次。

## 西安外國遊客最多

陸冬

**神州信息**

今天的西安，外國遊客日增。最近六年內，外國人到西安觀光的超過了三十萬人。在西安機場的候機室內，一眼望去，盡是外國人，英文、法文、日文、德文會話此伏彼起。

據西安旅遊局的一名幹部說，單是他一個人，去年一年之內就引導過四十國以上的外國遊客。可見中國對外開放，發展旅遊之後帶來的新氣象。

西安古都最吸引外國遊客的，是秦兵馬俑坑，自從里根今年訪華指定參觀西安，並與蘭施親下兵馬俑坑拍照後，美國人到西安的就多起來了，他們對那些巨大的地下兵團栩栩如生的兩千年前的兵俑、馬俑，倍感興趣，爭相拍照鑑賞，除美國人外，日本遊客也最愛到西安，日本人特別喜愛觀賞碑林。那裏是中國古代優秀書法的中心，日本遊客，欣賞之餘，排隊購買古帖，文房四寶，因為是購自西安，特別珍愛。

從西安看中國旅遊，大有前途，一九七八年，外國遊客到西安的只有一萬二千人，到了一九八三年就增至十萬二千人。西安外國遊客的年增長率一連三年居全國第一，超過了北京、南京、上海。

西安的旅遊魅力，還在於它的酒店、伙食費用都比北京、南京、上海便宜。雙人房每天租金五十元人民幣，而且冷暖氣設備俱全，床鋪清潔，北京的酒店價平均每天六十五元，道地的陝西菜也較廉宜且合外國人胃口，這些都成了口碑，外國人都以到古都西安一遊為榮。

### 美國防部語言學院教師林慰君

# 林白水之女回鄉祭祖

### 計劃在閩侯縣青圃為其父建紀念館

林禮明

美籍華人、美國國防部語言學院教師林慰君女士，最近回到故鄉閩侯縣青圃鄉，祭掃其先父林白水墓，筆者聞訊前往訪問了她。

今年七十歲的林慰君女士精神矍鑠。她父親是一位報壇英傑，先後在《杭州白話報》、《中國白話報》、《俄事警聞》、《警鐘日報》、《公言報》、《新社會報》和《社會日報》等擔任過主編、編輯、記者，發表過不少抨擊軍閥的評論。一九二六年八月六日被軍閥張宗昌殺害。回憶當時情景，林女士不禁洒下悲傷的淚水，那時她才十四歲。一九三五年，她從北京師範大學畢業，一九四八年移居美國，在位於蒙特瑞半島的美國國防部語言學院教漢語。

在幾十年的人生道路上，林女士一直隱着一塊心病，就是她還未回故里祭掃父親的英靈。當她身居異國，眺望東方時，不禁唏噓長嘆，淚水沾襟。林女士說，她在美國報刊上陸續發表了一些詞和詩文，以抒發她思鄉懷故之情，先父若有知，也會為此感到欣慰。

經過多年的籌備，林女士終於實現了重回故鄉的夙願。她告訴筆者，今年是林白水遇害五十八周年。她這次來到中國，先到了首都北京，大部分時間奔忙於各大圖書館裏，尋找、摘錄和翻印了林白水的著作數百篇（本），並找到了林白水的部分遺物。當她獲悉鄧拓《燕山夜話》裏、一百五十三篇佳作，僅一篇悼念報刊先驅，就是讚頌林白水時，她流淚了。

她回到了閩侯縣青圃鄉後，走訪親戚和許多農家，繼續搜尋先父的文稿和遺物，出於她的意料，她竟在林白水的外甥吳啓訓家找到了孫中山親筆題贈林白水的橫幅——「博愛」。這是林白水在南京民國政府任孫中山大總統府秘書時受贈的。林慰君女士說：「孫中山先生的這幀題字，我在小時候看到過，沒想到經過這麼久，這珍貴文物依然保存得這麼完好，真是難得。」林女士還告訴筆者，她這次回鄉已擬定在青圃籌建林白水紀念館。這個想法，很快得到閩侯縣政府和福州市僑辦、僑聯的重視、支持。她說，這個舉動並非單為先父樹碑立傳，除了告慰先父，還為激勵後人為社會進步、為國家昌盛竭誠努力。」

學府短波

## 瀋陽西安兩大學畢業生供不應求

▲東北瀋陽大學是一所新型大學，一九八〇年創辦時，實行自費、走讀。這比一般公立大學不同，學生每年需繳學雜費六十元，畢業後國家不負責分配，由學校向有關機構推荐，擇優錄用。今夏首屆畢業生有五百八十多名，品學良好，全部已被錄用。特點是外語畢業生供不應求，用人系統需要是比應屆畢業生人數高出兩倍，工業建築方面需要人才的數量也超出四倍。

▲另一間實行自費、走讀，不包分配的西安大學，今年應屆畢業生也很吃香。全國各地一百多個機構到該校招聘人才，需求量達三千六百多名，而應屆畢業生只有三百六十人。這類新型大學，教師授課認真，學生奮發求學，教學質量不亞於全日制普通大學。

### 吉林農大傳出新事 大學生受聘專業戶

▲東北吉林農業大學校園也傳出新事。好幾名應屆畢業生被吉林市郊區農民專業戶聘請去工作，雙方簽訂應聘合同，大學畢業生每月工資人民幣一百元，高出分配到企業或政府機關的工資；合同規定，如果工作成績突出，農民專業戶還實行利潤分成。這既是大學新事，也是今天農村的新事。

▲湖南師範學報今年第四期已出版。這期刊出《筆談左宗棠》專欄之五，論述左宗棠功過及其評價，有三篇文字：《用唯物史觀評斷左宗棠的功過》、《左宗棠是民族英雄》、《為什麼不宜將左宗棠評價太高》，作者各抒己見。（丁鳳）

### 火爐城堅持植樹卅多年

# 南京綠化 盛夏降溫

### 市區氣温比郊區低三度 高温時間縮短

南京市環境保護部門測定，近三年來，盛夏的「火爐城」南京市區的氣温，比還未綠化的郊區低攝氏三度左右，日高温持續時間縮短了三個小時，空氣的相對濕度提高了百分之十至二十。

據氣象部門資料，南京市在最炎熱的七月，平均氣温為二十七點九度，最高氣温達四十三度。

南京在歷史上一直被稱為中國著名的「三大火爐」之一，市區在炎熱季節氣温下降，正是南京市三十多年堅持不懈地進行城市綠化取得的一個成果。

如今漫步南京街頭，街道兩旁一行行枝繁葉茂的樹木，猶如一把把撐開的綠色陽傘，擋住了陽光炙晒，給人以蔭涼、清新的舒適感。登上新建的一百多米高的金陵飯店的「璇宮」，俯瞰南京市區，呈現在面前的是一片綠色的海洋。

南京有計劃地開展綠化，是建國以後開始的，每年都組織數以十萬計的市民植樹造林，綠化荒山。到目前為止，南京共栽樹三千二百多萬株。城市綠地面積達到五千一百多公頃，其中公共綠地五百九十五公頃，比解放前增加八點一倍；街坊綠地九百二十八公頃，比解放前增加八倍；行道樹十四萬株，比解放前增加六十六倍。目前，南京的道路、河岸、山巒，基本都已經綠化，初步形成了點、線、面結合的綠地體系。如今，高大的懸鈴木和各種名貴樹木花草，掩映着全市主要街道。現在的南京，由原來的五個公園，增加到現在的二十四個公園。除此之外，一個個「花園工廠」、「花園庭院」遍布南京的大街小巷。一入夏季，人們徜徉在「綠色的海洋」，涼爽舒適，各式車輛往來其間，不見塵土飛揚。

以前中山陵風景區只有陵墓附近有些樹木，後山大面積荒廢。南京市民將紫金山全部綠化，風景區也由七百公頃擴大到二千公頃。現在的中山陵已是一望無際的林海，變成著名的森林公園了。

## 天津建食街

天津市正在市中心的繁華地區，興建一條「食街」，薈萃中國南北名饌和西式佳餚，預計明年一月便會建成。

天津南市食品街的建築面積為四萬平方米，整個建築羣分為四大區，每個區各設一座角樓。目前已有本市、外埠、外商決定在食街投資開設近百家食肆。屬於天津市的有包括八大菜系的風味餐館，遠近馳名的「狗不理」包子、耳朵眼炸糕、十八街麻花、白記餃子、起士林糕點以及幾十家風味小吃店。西安的羊肉泡饃、廣東的湯圓、吉林的朝鮮冷麵、雲南和上海的小吃等風味店，也將來這條街上經營。浙江的紅樓茶社和紹興咸亨酒店，將為食街增加另一種風采。紅樓茶社的內部設備、裝修仿《紅樓夢》中的《大觀園》服務人員將身着古裝，以龍井、祺槍、茉莉花茶招待客人。咸亨酒店出售紹興的「善良」、「花雕」、「香雪」、「加飯」四大名酒，店內按魯迅筆下的咸亨酒店布置。

此外，來自日本、香港、新加坡等地的商人，也將在食街開設日菜館、西餐廳、快餐店。

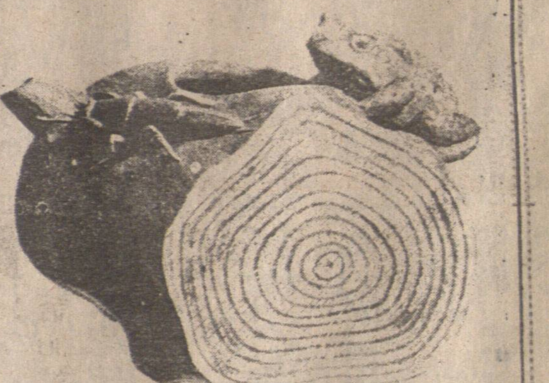
# 宜興藝術茶壺

### ——介紹羅桂祥贈香港茶具文物館藏品

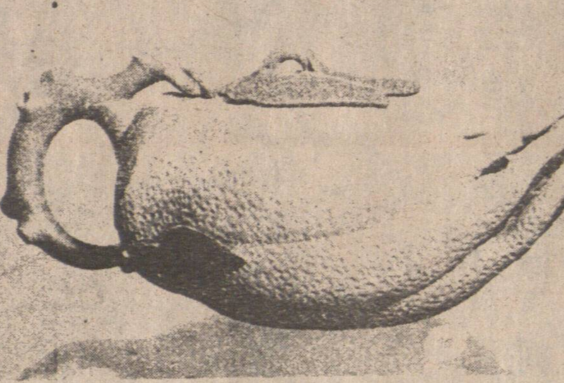
中國是最早發現和利用茶樹的國家。從漢代到南北朝的史記、方誌，就已有關於茶的確實記載。隨着飲茶風尚的發展，中國茶具也不斷演變，到明朝，淳樸古雅，温潤脫塵的江蘇宜興紫砂壺，已提昇為藝術成份極高的產品，並風靡於世。宜興的陶土質地細膩柔韌可塑性高，故特別適合於捏塑精巧的茶壺。

這裏介紹的是香港茶具文物館中，由著名的藏家羅桂祥先生捐贈給該館極為珍貴的數百件歷代茶壺中的紫砂壺中之集錦小壺。

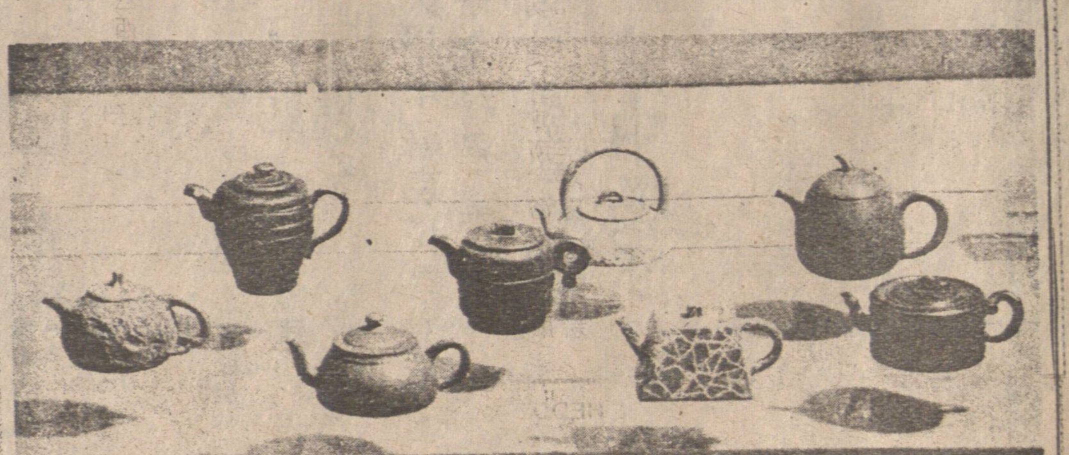
（中新社）



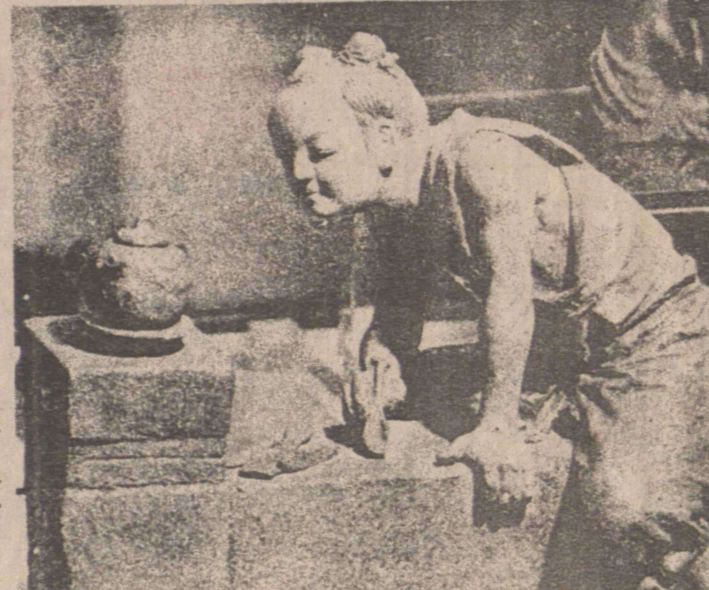
▲土狗樹蛙水滴。（現代）



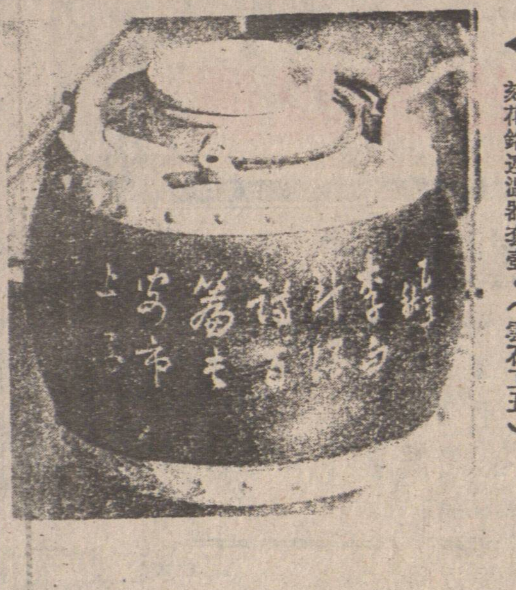
▲巧色佛手壺。（二十世紀初）



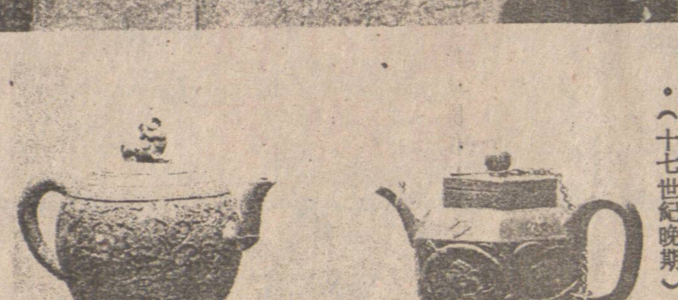
▲宜興紫壺中之集錦小壺。



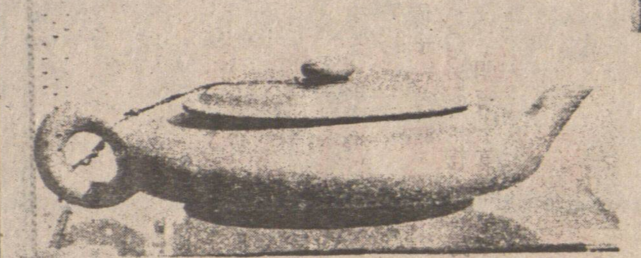
▶明代宜興著名紫砂壺陶匠供春塑像，後人稱他為宜興壺祖。



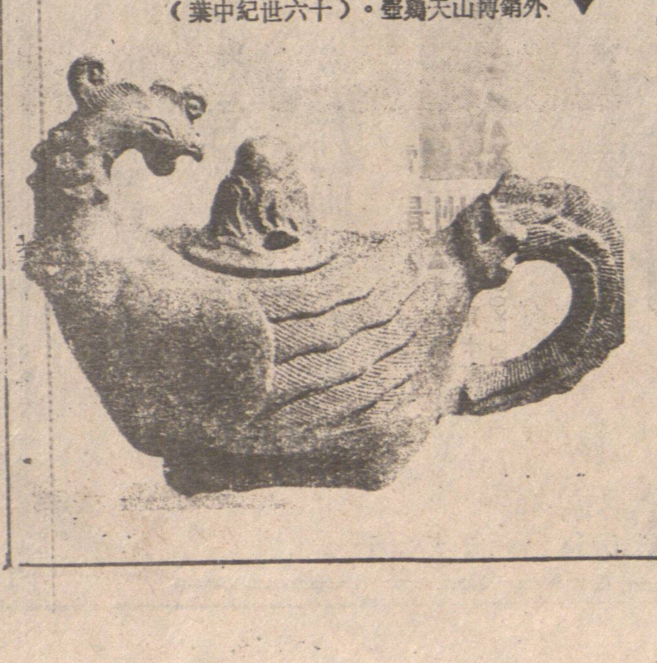
◀刻花銘連溫器茶壺。（蔡石工五）



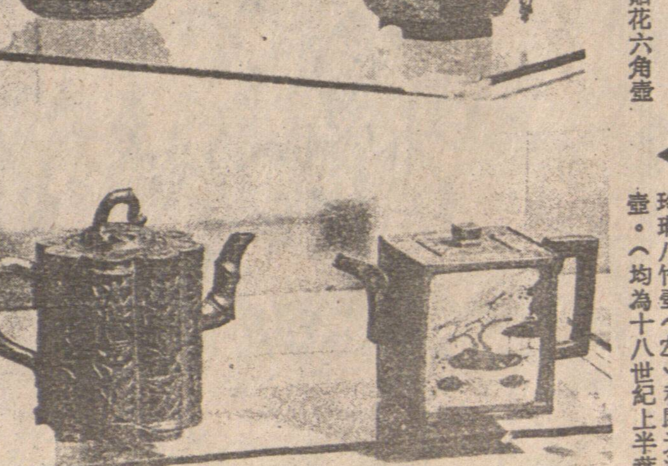
◀貼花獅子壺（左）和貼花六角壺（十七世紀晚期）



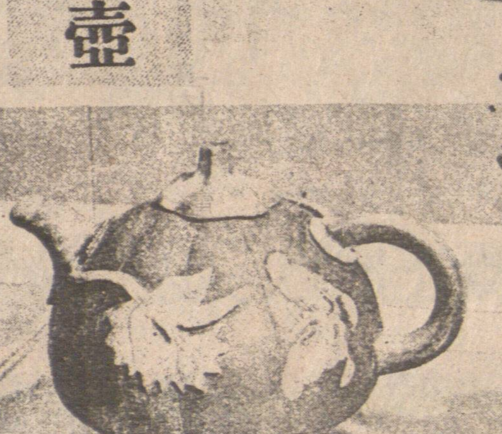
素身扁壺（十八世紀）



▶外銷綠釉天鷄壺（十六世紀中葉）



◀玲瓏八竹壺（左）和開光泥繪方壺。（均為十八世紀上半葉）



◀貼花加彩南瓜壺

# 加華實業燕梳公司

**CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.**

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

## 高嫣女士

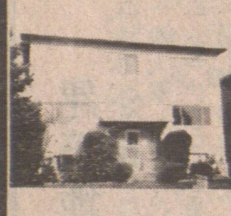
**ADELINA KO**

住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.)坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。

東區合法孖屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117. 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179.000 元。



△東24街近RENFREW ST.7 年新 1350 呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00勿定金。

## 伍德健

**DUNCAN ENG**

住家：254-3457

東區合法上下孖屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘127尺，收入有 8 厘息，投資好機會，開價 $159.000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便。RT 3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69.900.-

## 談圓圓 MABLE TAM

住家：733-3982

△東區五街西班牙式新屋，紅瓦頂，硬木地台，設計新穎，風景優美，33x122地，五睡房，圓形樓梯，開價 $179,000.

△東區近 FRASER夾 BROADWAY一房兩廳栢文，六百方呎，頂樓有露台及風景，廉讓五萬餘。

## 李蘭芳

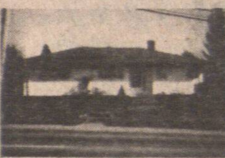
**GRACE LI**

住家：321-5394

RENFREW 夾五街30年新，兩睡房土庫完成，大車房，一流保養，地大33x124 呎十萬餘元。

域多利夾57街，三睡房，土庫一房一廳，地大46x112呎，價$11,000

東區平屋，地大33x113.5 四睡房，取價 $85,000.



COQUITLAM 區，四睡房近本拿比交界，保養好，地大66x120 取價 $89,000.

## 徐立德

**DAVID ZEE**

684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170,000 開價 $2,750,000.00

△STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積 2.450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大厦有室內游泳池，SAVNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。開價 $550.000(MLS)

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1.200.000

**BOB PHILLIP**

住家：255-3280

**（逢週末開放 2至4時）**

△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅，特大三睡房，主人套房四件頭浴室，另加大廚房，家庭室，客廳飯廳，歡迎還價或交換，價 164.000 。

## 唐大維

**WAYNE TONG**

住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋地

◎京士威繁盛街角物業，179X1?3 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬二，想增加家庭入息，請速來電。

△三年新屋 735 E.56 AVE.土庫完成，一減再減，十三萬九。

△本拿比三房靚屋，地大，銀行話要賣，最低買，投資自用皆宜，價十一萬九。

△北雲區貨倉物業，兩年半新，實用萬三呎，地 150x150 呎。少什費，價六十九萬。

△近 DOWNTOWN貨倉，十年新，實用面積萬六呎，地 81'X122' 價五十九萬

◎雲東兩房孖屋 33X122地，超值新建，車房已值萬元，開價 $89.000（修車愛車人仕速來電。）

---

謝大鈞

**F.R.I;R.I.[B.C.]**

**GARY TSE**

## GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C

住家：278-2994
270-1971

公司：683-4618

**新屋**

五間（可用舊屋交換）價由十四万八起

1. 四四一二QUEREC 近緬街土庫齊
2. 五七五五金孖素近域多利街，十五万九。
3. 乃街近51街兩間十四万九
4. 2986東三街款式別緻有景十六万七。

**商業樓**

▲喜士定東商場一座四鋪位一分息百四十万。

▲LADNER 埠心五鋪位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲京士威商業樓一座隔鄰麥當奴快餐店樓下餐館士多鋪樓上四住宅年收三万五，開價廿九万七

▲TSAWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營扎長七万餘可還價

▲本汝比旺果舖扎長器具好，日做五百，開價三万元。

FRASERVIEW 三睡房，地大 45x106 土庫廳房廁房廁。九万二。急售。

6731,6721 KNIGHT ST. 新屋開價十四万九。

6929 KNIGHT.三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，廚浴廁33X110八万九

1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120-試還九万五

54街近域多利 33x133 八年新，保養好，六睡房，十四万九。

新屋 急售
2986 E.3rd AVE.
33X124 $167.000

5755 Commercial Dr. 新屋十五万九。

---

買賣房屋生意有困難？

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

**PARK Georgia REALTY**
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

最佳拍擋
爲您解決問題

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345
PAGER:682-0511 #4527

## 想搵旺舖，請注意！

琴磨素夾十二街街角旺地點交通繁忙，現爲濕仔花舖繼續發展或轉做其他行業大有可爲，只叫價萬餘元，先到先得。

---

**PHILIP CHEUNG**
菲立張
公司：261-7275

**PARK Georgia REALTY**

**AMY CHEUNG**
張太
住家：325-9670

精通台山，客語，國語，廣州等方言代理買賣地產物業・免費估價・

每逢星期日下午三時至五時開放 4649 ROSS ST. VAN. 五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺 49.5x122

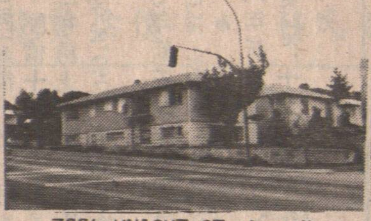
東區一房栢文，有銀期接供，只售四萬餘，首期三千。

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有價講。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘



7664 KNIGHT ST.十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新，勿失良機。

---

## BLOCK BROS. REALTY LIMITED

401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.

Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

1 △通國，客，粵，滬語，免費估價，詳答疑問。
2 △敝公司每週印發全加最新資料，俾便參考
3 △移民投資，商業或樓宇賣買，請來電查詢
4 △ PORT MOODY COLLEGE PARK 超級市場，83年淨入五萬餘，售十三萬。
5 △本拿比7337 STRIDE濱水小池花園堅屋，售八萬餘。

---

NORTHRIDGE REALTY LTD.

## 恒生實業燕梳公司

公司電話：321-2912

ED LEE
李蔭鴻
RES: 931-8696

MICHAEL LIU
廖國猷
RES: 253-1729

THOMAS C.WONG
王震漢
RES: 298-2961

△雲市唐餐館百二十二座位，生意穩定點好，可改做点心茶市，有意請電查詢

已售出

△北本拿比六年新自建豪華大樓，土庫完成可出租，五睡房，四套廁所、浴室，價廉。

△北本拿比卅年兩房一廳番新屋，交通方便。

△雲市域多利街西餐館出售，四十四座位，適合夫婦經營，生意旺，叫價甚廉。

△溫東入息大屋，共六個合法單位，另有五個土庫栢文房間，一年收租二萬六千元，浴室設備齊全，詳細歡迎詢問

△各類小生意出賣，美容院，

△洗衣店，餐館，菓舖。

△小栢文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。

△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。

**餐館果舖**

▲東區域多利街，50位西餐扒屋，西人經營，六万二。

△本拿比56位西餐館月租六百元起日營四百餘平售五萬元

▲高骨林埠購物商場，36位咖啡室日營二百五，價三萬八。

△西區40位炸魚快餐店，日營四百餘，有酒牌，七萬二。

△車路域新商場內雜碎快餐店，日營約六百，價七萬餘。

△本拿備中型果舖，日營五百，另兼收啤酒，價二萬四。

△西區濕仔，日營三百，萬餘。

△北雲果舖生意連業，19萬五

**（房屋）**

△本拿備高尚住宅區屋地九萬

△東區近魯拔屋地兩塊12萬三

△東區兩睡房土庫舊屋七萬九

▲西區兩睡房土庫屋18萬五。

---

NORTHRIDGE REALTY LTD.

## 恒生實業燕梳公司

DAVID CHAN M.A.
陳挩明
RES: 254-9765
Pager No. 680-5088

△近唐人街，五年新屋，五睡房，三廁所，開價十萬零九。

△西區19年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，11萬九。

△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

△44街夾VICTORIA 地大49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY地皮，開價一萬九。

△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

---

ALEX LAM
林念強

HEDDY WONG
住家：433·0064
直接傳話機 680-7328
黃玉清

住家：526·1406
傳話機 680-7338

AMY LAU
劉穎茵

住家：299·5264
直接傳話機680。7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文 667·0313
沈慶俊 及沈太

**Century 21**
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

## 美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價
代理買賣地產

▲業主志在放手，勿失機會買平屋，千餘平方尺，60x130，開價只八万一千，請電楊小姐，254·4513中文傳呼，667·0936·

▲467東6街，月入千元，栢文地，九万餘。

▲高骨林地大，五房，交通方便，急賣，七万餘。

▲12街近域多利，整潔上下完成，十万餘。

▲三一二五東20街，四房區好，方便，九万餘。

▲近唐人街，一四九〇ADANAC，七四房，雙窗，新屋頂，七万餘。

△6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

△六四八靚屋GIRARD 近LOUGHEE MALL 勿失良機。

△二〇六九東百老滙吉屋好地區價十一萬余。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

▲3594 WELWYN 標準地，首次買屋者佳音，減價八万餘

▲BURNABY LAKE區，11.年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地96X106，開價十五萬餘。

△南本拿比30年合法獨立三單位孖屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千。

△乃磨近喜士定38年整潔二睡房，土庫完成，只開價十萬零九。

△北本拿比三睡房土庫完成二房一廳，交通便，標準地，十萬五千。

電 AMY HEDDY 或 ALEX

△域多利夾27好區靚屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。

△京士威北面近SLOCAN有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY。

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念强。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶，價九万九，電黃玉清。

△域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好價三萬余。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

## 9月6日 股市貨幣行情

香港恒生指數 : 935.93 -10.94
美元對港元 : 7.8480
加元對港元 : 6.000
加元對美元 : 76.49
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1218.86 +9.83
GENERAL DYNAMICS : 64.25 +1.75
DELTA AIRLINES : 31.75
GENERAL MOTORS : 73.625 +0.75
UNION CARBIDE : 54.00 +0.625
I B M : 123.25 +1.00
HOLIDAY INN : 39.125 +0.625
CITICORP : 34.25 +0.625
3M : 81.625 +0.125
STANDARD OIL OF OHIO : 45.50 -0.625
BURLINGTON NORTHERN : 46.125 +1.00

（美金計算） 黃金 343.70
（美金計算） 白銀 7.297
多倫多綜合指數 TSEC : 2370.70 +4.6
ROYAL BANK : 27.50 +0.125
SEAGRAM : 48.75 +0.25
STELCO : 23.25 +0.125
NORTHERN TELECOM : 53.25 + 0.375
CP ENTERPRICE : 22.875 +0.25
ALCAN : 35.875 +0.25
CAMPBELL RED LAKE : 27.50 +0.375
GULF CANADA : 18.50
BOW VALLEY INDUSTRIES : 23.125 -0.25
BELL CANADA ENTERPRISE : 33.375 -0.125
溫哥華市綜合指數VSEI : 992.10-1.40
B.C. RES.INV 2.91 -0.09
MOST ACTIVE FIVE
ZENCO RESOURCE INL 0.88 +0.13
BUTLER MTNMRL 1.40 -0.09
HUDSON RES LTD 1.33 +0.28
GLADIATOR RES LTD INT. 0.10+0.04
PRINCETONRES CORP. 1.51

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
201-124 East Pender Street, Vancouver B.C.
JOHN LEW 廖社煥 Bus: (604)669-5514

RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
AFFILIATE OF
JAMES RICHARDSON & SONS, LIMITED
ESTABLISHED 1857

喬遷啓事

本公司華埠分行爲加强實力，迎合實務發展，謹定於九月八日遷往本公司溫哥華MELVILLE街分行營業，屆時所有華人職員，將以更强盛陣容、更建全設備及更寬敞高尚之環境，繼續爲僑胞服務。

本公司舊址：124 E Pender St. Chinatown
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
電話：689-3324
加拿大宏發證券有限公司

## 中國積極籌備廣州秋交會

（中國新聞社北京九月五日電）本社記者今天從對外經濟貿易部獲悉：第五十六屆中國出口商品交易會十月十五日至十一月五日在廣州舉行，現在各外貿公司正在抓緊進行籌備工作，以使本屆交易會取得圓滿成功。

這屆秋季廣交會和今年春季第五十五屆交易會一樣，交易團仍為十三個。它們是：糧油食品、紡織品、絲綢、土畜產品、輕工業品、工藝品、五金礦產、化工、醫藥保健品、機械、機械設備、儀器交易團和新時公司聯合交易團。其中儀器交易團只洽談進口業務，其餘各交易團以洽談出口貿易為主，也根據需要洽談進口業務。

應邀參加廣交會的外國客商和海外華僑（日本除外），會前要向設在廣州市廣方賓館的「廣州訂房小組」預訂好房間，到廣州後由交易會設在東方賓館的第一接待辦公室負責接待。

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

燒釬工程
防盜窗花鐵閘修理酒樓用具
花園欄河圍牆兒童安全梯閘
政府電話：二五四一五九二0
牌照 九三九一四九六八

昇記裝修
土木工程
內外油漆
舊屋翻新
水喉電燈
廚櫃家俱
無任歡迎
電話：251·6004

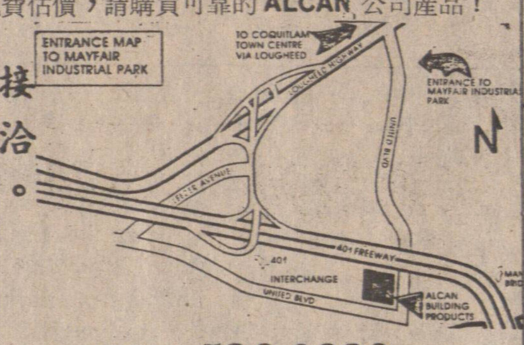
美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）

承建新屋 $40 SQ.FT
房屋改建
屋頂瓦仔 $900起
五寸水澗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
雙層玻璃窗
土庫間格
栢文維修
水電工程
工精價廉
免費估價

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門$179·99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗
露台上蓋
屋頂水澗
膠質外牆

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）
（代客冲洒七彩菲林，九折優待）
39 E PENDER ST· VAN·（中華文化中心對面）電話：687·2293
PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA
最新運到
錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
For VHS Betamax Tape
・用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命
特價 $55.00
PIONEER
汽車音响
八折
加拿大出品
VMC T120 VHS
原價 $8.99
特價 $6.49
日本名牌
空白錄影帶
一打以上特平
6 小時 TDK T120 ~~$10.25~~ $9.90
4½ 小時 TDK L-750 ~~$11.50~~ $10.50
價錢公道・外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批


Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。
電話：526-0828

ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
UNITED BLVD
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
N

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

中國大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
左筆權 現寓溫哥華
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324-1020
（住家）874-1428
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4·20元

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

1344
FRANKLIN ST
後巷
CLARK DR
MCLEAN ST
EAST HASTINGS

外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.
中山安堂
林健龍
占卦五元。能知過去未來算命
面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎・

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳麟

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324
251·5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 136元
每時 19元
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間
全程130元

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 386號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139元八小時
特價速成班 110元六小時
校長 林伯虎 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
假日照常服務
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
（誠聘經驗教車師傅）

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

## BLOCK BROS. REALTY LTD.

**梁寶琴**
**CHRISTINE LEUNG**
PAGER 687-7711 No 7011

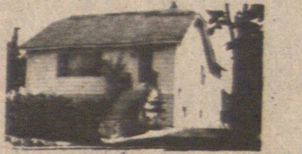
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3107 Kingsway
VAN. B.C.

### 各款式房屋　任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

七房豪華新屋，土庫完成 現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.

FRASERVIEW 區，兩房一廳 有土庫 45x132，保養一流
2205 QUALICUM DR.


三房一廳高土庫全部翻新 光猛大廚大餐廳 5482 ROSS, VAN.

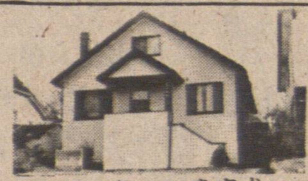
1046 HAZELTON ST，近 P.N.E. 34 年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.4 價九萬餘

兩年新屋三房一廳，兩層，有天窗CEREMIC TILES三廁 有家庭房，開價十一萬餘。
1157 E. 16th.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

北本拿比六年豪華新屋，近 SFU,66x122 五睡房四廁 兩廚三火爐約四千尺。


四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，九万餘。
4580 Clarendon Renfrew 夾 2 9

△33X123 兩房一廳，土庫完成 CAPITAL HILL BBY. 開價八萬餘，風景一流。

兩房一廳平屋有土庫 八萬余。4880 SMITH BBY

三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。6834 GILLEY AVE.

三房一廳土庫完成 64x112 保養如新 5770 HYDE BBY

四房一廳豪華新屋，復層式 有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122　1956 ADANAC ST.
近域多利

上下孖屋四孖梳夾 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.

三房一廳有土庫全部翻新 6884 WALKER AVE BBY，八萬餘。

三年新屋三房一廳，建築師特別設計，33x122
912E38

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學1230 MARSDEN CT.，本拿比。十八萬餘

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

4850 MAITLAND
三房一廳，土庫完成 74X99 本拿比，風景優美。

NANAIMO 夾27街兩房一廳 土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大 膠板地，特價平賣。
5709 KERR ST. VAN.

2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

列治文復層式三房一廳，66X122,No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘・770 E.61 AVE.

### 建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余
△484 E.64th. 48X143，八萬余
△WIDMER CT. BBY 新區，九萬余

### 入息屋栢文及商業

△13年新兩舖位樓上兩栢文，京士威夾 JOYCE，保養一流近快車總站，最適合做各樣零售生意，十五萬至十六萬，業主破產急賣。
▲兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十六万九。
▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。
▲埠仔餐館連實業，有酒牌，座位一百廿五個，有冷氣，實用面積四千八百呎，地一万四千八百五十呎，有車位40個，一九八三年生意額大約廿六万八，保養一流，業主退休，須急賣開價卅四万餘。
▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卌七万九千。
▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十萬餘。

### 房屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好城市屋
▲市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景絶美，開價九万餘。
△SURRY 新屋三房一廳約二千尺 67A AVE，新區，豪華設計，業主離埠急賣十萬余。

---

**曾秀馨**
（亞B）B.A.
BEATRICE TSANG
PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價．

△列治文五年屋上下層千五呎三睡房，急售十一萬三千九
△列治文一年屋上下層二千多呎，三睡房二個半浴室及娛樂室雙車房 56x100 地，交通便。
△列治文第三號路，家庭式快餐店出讓近巴士站，面對酒房有大停車場，要急讓三萬
△列治文孖屋，三睡房，近巴士站，有蓋車位，屋主廉售，七萬餘元，
△高骨林三睡房，地大，土庫另兩睡房，有蓋雙車位，近小學，近本那比埠，要價十三萬餘元。

---

### DOGWOOD REALTY

**柯其毅** 公司：876-8841
住家：327-1689
**KEN AW** 中文 872-3955

△西區金比夾24街堅固四睡房屋附近環境優美，近 ERIC HAMBER 中學，價十五萬餘。
△西區屋列治，梗木地板，近 LANGARA，交通方便，地大 46X122 大部份新裝修，價十七萬餘。
△西區屋街夾65，新屋共五房兩廚廁，草堂完成，建築華麗，價十九萬餘。
△東區乃磨夾威廉四睡房，七萬餘急賣。
△緬夾18街地大 32X122，新屋頂，要略爲翻新，交通方便之極搶手地區，先到先得價八萬餘
△本拿比堅固屋有四睡房，土庫將完成廚廁睡房，地大 66X113 已分制爲二，適合自住投資。
△片打街東，近界限街，鄰近巴士總站學校，下層租出三百元，屋內曾經翻新，要價十萬餘

---

**陳憲明**
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

△1796E64街角地44x122 最近全部裝修，正層兩房一廳，土庫完成，廚房齊全，屋主急賣。
△四五七東19街，兩房一廳，土庫完成，廚廁齊全。
▲862E12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。
▲2057 E. 8th 街近域多利，近百老滙，西人屋主，新裝修，地 33X122，三房一廳。
△452東13街三房一廳土庫二房一廳可出租開價八萬多，歡迎還價
△三〇一一東一街上面三房一廳土庫完成，二十多年屋，開價十萬余機會難逢。
△本拿比，生財果舖，有住宅

DOGWOOD REALTY LTD, 公司：876·8841

---

### DOGWOOD RLTY
### 多活實業公司

**梁翼翔**
ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM.MBIM
Bus: (604) 876-8841
687-1985 留電即覆 叫 #4730
Res: (604) 321-4635

▲東29街舊屋 33x153 地價 $82,000 可建新屋，已有設計藍圖，可建 3,000 呎，七房或六房。
▲本立比 2,580呎實用高低層新屋，四睡房及獨立一睡房單位，特大車房 5332 DOMINION ST 價$146,900 星期六2至5時開放。
▲本立比舊屋66x133地可重建孖屋或分開為二屋地，價$109,000 5290 DOMINION ST，星期六2至5時開放。
▲2547東22街高尚豪華高低層新屋，價$162,000

▲315東24街近緬街新屋，上下層豪華裝修，瓦頂圓樓梯鐵維板外牆，價169,000星期日二至五時開放。

---

### DOGWOOD RLTY
### 多活實業公司

公司電話：876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲ 107 GLENMORE DRIVE. WEST VAN. 私人游泳池風景優美，近私立學校，開價$248,000
▲3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER. 海景沙灘就在二百尺內，十七万就可買到。
▲ 522 BALLANTREE PLACE WEST VAN. ½ ACRE 地 四睡房，開價 $215.000
▲ 3179 QUEENS AVE VAN. 上下兩層共四睡房，開價 $94.000
▲大型 GROCERY STORE 生意出讓，日入千多元。2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER.

---

### DOGWOOD RLTY
### 多活實業公司

公司電話：876-8841

FRANK MA 馬國輝
住家 261-1585
傳呼機 667-0961

CLIFF TO 蘇迢毓
421-3430

### 九月抵買新盤

▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，歡近換屋。
▲二街近域多利，四房，兩厨廁夠地，八万餘。
▲域多利街雜貨舖一万六千元。
▲北溫七百呎栢文，環境清靜價五万八。
▲西區地點旺 HARDWARE 生意，扎長價二万五。
▲二埠抵買栢文六百五十呎祇買三万八。
▲唐人埠佐治東街五嘜房入息屋保養好價九万餘。
▲35.街夾域多利，三房二廳，地大九万餘。

---

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**鄔敏浩 PETER WU**
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
CONNIE WU 324-6949
PAGER.687-1985 NO.1300

△三睡房，2265 TURNER ST.，開價七萬八千五百。
△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 十五萬三千五百
△三年新五睡房地大 1095 E. 53rd 十六萬二千。
△21年新三睡房土庫完成，2756 E.43rd. 十四萬二千八。
△414-410 UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。
△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。
△列治文七年新三睡房 67X103 6780 WHITE OAK DR. 十八萬八千。
△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

---

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
1984
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
**GEORGE YEE 余昂禧**

▲三層另五組栢文，街角好地，最好投資廿六万五千。
▲商業樓宇，有兩單位已租給好客，試五万首期，開價廿一万
▲近喜士定夾乃磨栢文，兩組兩睡房單元，開價十三万余。
▲像新屋，三睡房，近 GUILDFORD 購物中心，兩浴室，兩大爐，九万六千五百。
▲雲東區屋由七万五元起。

### 生意出讓

▲MR MIKE'S 餐館地點好，有酒牌，五万九千九。
▲中西餐館，三万八千，一半首期。
▲肉舖位於商業發展中心地區，二万九千五百。
▲雜貨舖，每日生意九百，開價七万九百。

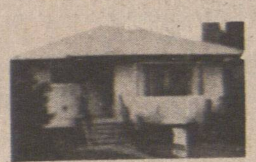
---

### 新興實業公司

**陳若松**
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲815 DENMAN ST. 咖啡室45.座位，每日生意六百元，開價六万
▲二埠 706-710.12TH ST. 商業樓宇，66.尺濶地，兩層，價十八万五千。
▲6907 KINGSWAY 唐餐館，大停車場，45.座位有酒牌價四万五
▲3813 W 35 美麗四睡房，地大，廿二万。
▲1126 AUSTIN ST.COQ. 地大，四年新，新商業樓宇，好住客價65.万。
▲2154 AUSTIN COQ. 大雜貨生意連實業。
▲北本拿比18.年新靚屋地大，75X150 價十三万八千。
▲CHILLIWACK 埠唐餐館生意連實業十五万。
▲菓仔舖蘭菲街55.號二万元。
▲北溫菓仔舖有住宅三万元。

---


三房樓上二房出租土庫（可三房）33x125，近京士威巴使線 $105,000 開價。

▲七万九開價，樓上一層三房，近域多利。
▲八万九開價，左治街近喜士丁，靚屋。
▲兩房樓上兩房出租土庫近域多利 開價 $109,000
▲新屋有風景，三房覆式$139,000 開價。
▲西 38.街近 OAK, 4000尺22 年靚屋
▲近緬新屋 QUEBEE 169,000 開價。

**Andre Ip 葉漢**
253-0806

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

---

### DOGWOOD RLTY
876-8841

**蘇肇祥** PETER SO
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆

**胡鶴洲 KEN WU**
住家：420-1851
420-4962

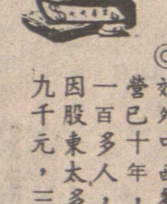
代理買賣地產物業　免費估價

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有。
▲入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢。
▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万。
▲奧林街收租屋三層，九万元。
▲本拿比10.年屋十三万，環境清靜。
▲商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万。
▲商業舖位四間，租金四百元起
▲域多利唐番餐館50.位，夫婦拍檔好過打工三万五。
▲餐館40.位好生意，地點旺，三万三。
▲唐餐館有酒牌，60.位，五万三
▲商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36.万。
▲餐館24.位，特價二万。

### 九月減價急賣

△36年石屎牆靚屋，樓上二房，樓下一房，各有廚浴，實木地台，熱水暖氣，域多利夾12街，價九萬餘，急售。
▲38.年五大房堅固靚屋，兩厨兩廁，緬夾19.街，價十万余。
▲樓上三房，樓下二房，厨浴齊全，可出租，石米牆，13.街夾京士威價八万餘。
▲樓上五房，樓下兩房，厠浴齊全，翻新大屋，12.街夾菲沙，實價九萬餘。
▲堅固舊屋十三間，價錢由七万至十二万元，歡迎查詢。
▲樓上三房，樓下二房，厨厠齊全，地段32x133，有後巷，域多利夾京士威，價八万餘。

---



### 大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

**湯天豪 HOWE G. TONG**

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。
◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46.街夾乃街，開價十七万八千元。
◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。
◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬，廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。
◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。
◎唐人埠地王餐館，老招牌，半年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。
◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買餸，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。
◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

---

許孫少儀
Patsy Hui

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

### 滿地可實業公司

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

△列治文區近 NO4 夾 CAMBIE, 3.83 ACRE 廉價出讓，開價廿五萬九千，廿四年屋，地用途包括：種菜賣果菜攤位、教堂私立學校、養馬等 屋主可借十萬，三年期，只收平息9.75 厘

▲列治文西區四年新豪華型屋，40x100 地，樓上四睡房及遊戲室，實用面積二千三百多呎，後花園有 JACCUZZI 及金魚塘，噴泉，環境幽美，平價十四万八千五百。

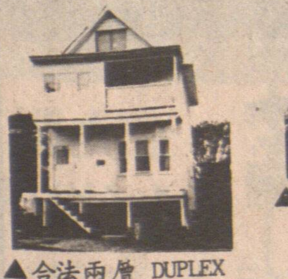
▲本拿比25.年靚屋 "CREST AREA" 三睡房，50x119 地，柚木地板，五年新屋頂，新廚房櫃，主人房有半廁，廚房外有大露台，西人業主，打理良好，地點幽靜，只賣十一萬六千九百。

▲9600 SNOWDON AVE 列治文十年新潔靜 S/L 靚屋，四睡房，兩個半浴室，家庭室，地大 62'x116' 實用面積約1850方呎，園林花園，環境幽靜，屋主退休急賣，價十二万三千九百，星期日 2:30-4:30P.M.開放。

### ROYAL TRUST

2298 KINGSWAY
電話：430－2201
住家：879－3083

**Eddie Shiu 蕭偉東**
傳呼機可用中文：
667－0071



▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩厨兩厠，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。

▲地大 50x153，緬夾E 25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絶對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全橡木厨櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價。

---

### 永安實業燕梳公司

**彭釗然 PAUL PANG**
公司：872－3321
住宅：879-3431

3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

**屋內泳池**

BRITISH PROPERTIES.豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

**菓舖急賣**

東區近PNE・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。

◎ 3322 SOPHIA （緬街夾17.街） 六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16.万餘有價講。

---

### 滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

**何仲生 JOHNSON HO**
住家電話：464-7602

**李兆梅 STELLA LEE**
住家電話：525-6983

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘。

**生意買賣**

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具，月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲近PNE，喜士定東街，全酒牌，70.座位，靚牛扒屋，大減價急賣，僅取價五万餘。

▲二埠，最旺大街，哥倫比亞街，60.座位，西餐室，有啤酒牌，生意穩定，東主經營十年，現退休，平賣，五万餘，適合家庭式經營。

**離埠急賣**

△SURREY區108大街購物商場內，唐番雜碎餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，取價四萬九千五。

▲東區，13.年新，三睡房，土庫完成廳厨厠及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三万元。機會莫失。

▲緬街夾11.街街角，小型飯店，大減價貳万元，捷足先得。

△4854 ONTARIO 近西區，面向女皇公園，地區一流，材料上乘，交通便利，一廳三睡房全新靚屋土庫完成，僅取價十五萬九，九月底全部完成。

**新屋** 週末開放

474 E. 30AVE.

▲近緬街夾30.街，全新靚屋德國建築師，土庫兩房完成好降價十四万九千歡迎電約引看。

---

**劉澤義 FRED LAU**
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺舖出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菓，鋪等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市心栢文，急售，

△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

---

**ALEX YUEN** B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話仰覆
(住宅)254-7333 (住宅)327-7842

**SAM ENG**
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

▲平屋，一廳三房，雙鋁窗，土庫完成，可出租，八万餘

▲新屋三〇六八差利街，地平屋靚材料佳，有景，十六万。

▲平整標準地街角新屋興建中红瓦頂，磚綺身，千四餘尺，以舊屋換新屋？請查詢。

▲新淨濶大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取價合理，電話約看。

▲東區兩睡房屋，土庫完成有廚房設備，足地，九万餘。

▲東區兩睡房一廳屋，有壁爐，新地毡，車房，急讓七万九

▲東27.街靚屋，正層三睡房，土庫兩房一廳及廚廁，近巴士學校，歡迎還價。

▲投資良機，十五年新八組栢文，年入三万三，十五万低息按揭易營理，三十二万。

▲城市屋近西門大學六年二。

---

### GoodRich Realty Corp

4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR **馬耀儼**

☆一睡房柏文，露台，火爐，開價五萬五，近六街夾菲沙。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28.街。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

---

### 李志雄 Allen Lee

住家，263－3842
公司，(英) 437・9700
直接中文傳呼 667・0926 留電仰覆

▲歡迎舊屋換新屋，標準地近小學巴士50.街近乃街，現已完工，歡迎參觀。

▲一房栢文，七百尺，交通便，開價四万八。

▲唐餐館急讓，八十座位，七万餘，可還價。

---

### 偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

**郭少偉 Erik Kwok**
公司:874-1431
住宅:524-6998

**新屋大減價**

△1373東29街，由十六萬九減至十四萬八千。

△4756乃磨街，由十六萬九減至十五萬八千。

△5726 JOYCE 街由十七萬一千減至十六萬正。

△2041東44街，開價十六萬八以上新屋料正，款好，標準平正地段，近學校，巴士商場，正層三房兩廳兩浴室，土庫全部完成，兩房一廳廚廁，仔車房，圓樓梯，每逢週末下午開放，急賣，萬萬不可錯過。

**抵買舊屋**

▲域多利及三街，40.呎濶地，士德古三睡房屋，土庫兩房一廳，只買八万餘。

△1306號東13街，地層高士德古兩睡房屋，標準平正孖屋地段，近學校巴士，只售八萬七

---

### 華聯實業有限公司 CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.

唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967
免費估價地產買賣

**HEDY CHUNG**
鍾家和小姐

**商業樓及柏文**

△東區四十三組柏文出讓，十五年新，業主急于回港，首期五十萬其他業主貸款

△東區四年新商業樓及兩組柏文二八二一CLARK DRIVC開價二十萬元。

△SECHELT SUNSHINE COAST 高尚西餐館連住家，二百座位，現因業主要退休，出租月租二千元，適宜投資移民。

△三五二五－三五二七E. HASTING 兩旺舖出租，可作快餐店及果仔舖，二千餘尺，月租一千二百。

▲西區23.組栢文，近公園海灘，價八十五萬。

本公司現設物業管理部門管理商業樓宇，柏文及房屋，大小無區，取費便宜，請來電查詢。

---

### 達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

**譚清華 DAVID TAM**
327-3483
687-1985
PAGER 2204

**梁秀嫻 KIM LEUNG**
261-9655
687-1985
PAGER 3855

**馮沾 JIM FONG**
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3・813061

買賣地產 ✱ 生意投資 ✱ 物業管理 ✱ 免費估價 ✱ 移民事務 ✱ 汽車保險 ✱ 物業燕梳 ✱ 保費特平 ✱ 忠誠服務

**房屋**

△西區四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△3225 KNIGHT 夾16街，三睡房，土庫完成孖屋地，

△二十年新 MAIN & 57TH，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千。

**商業樓及栢文**

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬六千，三十七萬九千。

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。

△緬街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千。

△3343京士威，繁盛地段，一流租客，堅固磚樓，中央冷暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量

△列治文吉地三副近第三路及LANSDOWNE購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。

▲四年新磚樓，三組栢文及四個舖位，每年收二万七千，開價二十五万九千。

**生意及物業**

▲西區地王咖啡店生意，五十座位，日做五百多，每星期六日，七至五時半，價七万八千。

▲西區士多生意及舖後住家，特價一万九千。

△西人超級市場生意，日做一千五百，價十二萬五千。

△位於GAS TOWN禮物店生意，一萬二千。

△士多生意，日做一千元，價七萬九千。

△獨市士多生意位於住家區，日做七百多，新生財用具，另有三房新建住家屋，生意及業物，三十二萬九千。

△地點好，電油站及士多，兩種生意及樓上住家，另有修理車房，租出每月收七百元，商業地122X114，特價廿五万九

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10% 88年。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場六十八萬

△士多生意，日做六百，價四萬一千九。

▲一年新磚樓，舖面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋臨立，生意及物業急賣。

**新屋**

▲二一八六東42.街近域多利街紅瓦屋頂，磁磚地台，雲石壁爐及面盆，三房睡土庫完成，十六万餘有商量。

▲正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百餘呎，紅瓦頂，熱水暖氣，圓式樓梯，土庫完成三睡房住宅單位，位於東26.街近乃路，十八万餘開價。

▲東52街近域多利街，紅瓦屋頂，向南標準平整地，三睡房面積一千四百餘呎，工料一流，土庫完成，十六万九開價

▲另有東西區新屋多間，歡迎查詢。

▲RICHMOND四年新保養一流三房及書房，寬舒現代化厨房，兩套半浴室，熱水暖氣，還有太陽能游泳池，特價出賣。

E. 50th & VICTORIA DR 九年新兩睡房土庫完成

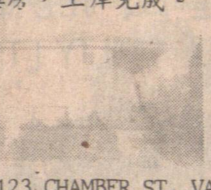
2186 E. 42rd AVE. 西班牙式新屋，紅瓦頂，千四呎圓型樓梯土庫完成

2765 COLERIDGE AVE.14年新 KILLARNEY區地大，千五呎面積三睡房，土庫完成。

一百座位西餐館生意，及60X100商業地，大停車場，生意及物業 $320.000.00

1180 E.31街近乃路 28年三睡房土庫完成

大型超級市場生意及物業每年生意，一百萬，六十八萬開價



5123 CHAMBER ST. VAN. 保養良好21年，三房及土庫完成特價急賣

商業磚樓，興旺 KINGSWAY 地區年淨收入 $23.000-，$269.000 開價。

士多生意及物業，日做六百多，三房住家，商業地，75X120，大停車場，特價急賣。

四年新上下仔屋 2820 ST.CATHERINE ST. VAN.

---

### 李標 BILL LEE

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

**賣屋請注意**

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

**生意及商業樓**

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，鋪主退休，九万五千

▲商業樓，樓上三單位，樓下二鋪位，近新鐵路站，四十五万

▲屋主離埠急賣，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七万八

▲東區十二年新屋，三睡房，樓下可出租，近乃路，十二万九

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺濶地，好風景，十三万二千。請還價。

▲本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚圍牆，地大，開價十九万九千。

▲雲東區新屋一間．標準地，土庫全部完成可出租，圓形樓梯，用料上乘，好風景，開價十六万四千元，置業良機。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

**房屋出賣**

▲堅固古老大屋，保養好，樓上三房兩廳，樓下完成可出租，標準地，近學校巴士，近菲沙街，八万四千，認真抵買。

---

### Inner Circle Realty

加滙置業 738-3322

**何衍肇 NORMAN HO** 321-9809
**ALFRED H. SEEMIN 施玉山** B.A., B.Ed.; M.A. 321-1986
**袁誌達 PAUL YUEN** 251-4579

$68,900 首期七千月供五百，三睡房，十五分鐘車唐人街，卅七年新淨居屋。

❋ $189,000 八組租客栢文地，年入約二萬，44X122地，片打街近域多利

❋ $61,000 一廳一房石屎栢文首期三千接供按揭管理完善住客高尚中央公園快車站

❋ $90,000 西百老滙倫敦藥房電腦生意連軟硬件租約長千三呎傢俬連存貨約七万

$99,800 四睡房保養新淨土庫部份完成東七街近乃磨街33X122地

## THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

**Don Quan**
謝煜贊
住家：420－4665
公司：438－8161

140 E. 41st AVE. 50X115 三睡房，價十五萬九千。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089
關伯興

△新盤，餐館生意日營八百餘，位于工業區近 86 EXPO 大有前途，座位約70，容易打理經營好機會價九萬二千元

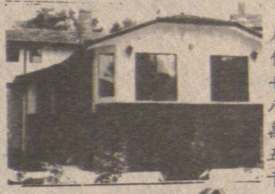
▲二埠雜貨舖，近住宅區。舖後有住宅。月租五百餘元

△細街菓仔舖每天收入三百元，開價一萬九千元。

△本拿比25年新屋 82X129，開價十七萬餘元。

出租

△EDMOND 街夾6街有兩舖位，每舖一千一百尺，每舖租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。



▲新靚大屋 DEER LAKE區，共八睡房價廿八萬五千

▲261 W. 22rd 四睡房，三廁另土庫可出租

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

街角，近巴士學校，三睡房，九萬九十。

高尚地區靚屋，近高爾夫球場及香積商場，價19萬餘。

兩年前全翻新屋，近威廉夾乃磨街，價十萬九 。

**關聯耀 KEITH QUAN**
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公　司：266－4155
住　家：266－8988

△DOWNTOWN小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

△細街舖位招租，八百尺至千五五尺，租平。

△SHAUGHNESSY區名貴大屋，只二年新建築設計均一流，共七睡房，有泳池，桑拿和防盜等設備，叫價百餘萬。

△935 W.58街地62x142 共四睡房，只售十九萬九。

△細街商業樓，兩舖位和寫字樓，適合各項用途，自用或投資的好機會，廿五萬九千。

△列治民地一英畝，每月可收租千五百元，附近有大購物市場，大有前途，只售卅二萬。

△急賣雜貨生意，位於西區大街，近酒房和大公司，專售大宗鮮花和瓜菜，有長批約，生意固定，青年僑胞想做生意的好機會，叫價八萬餘元。

栢文樓

△雲東區，卅四組，年收十二萬五千，叫價一百〇五萬，可商量

△片打夾 WOODLAND 街，共廿二組，年收九萬，只售六十五萬。

△東區卅五組，年收十三萬，只售一百二十五萬。

△西區新型建築，廿組，叫價八十九萬。

中文傳呼電話：
667－0687
公司：**438-8161**
住宅：**435-7257**

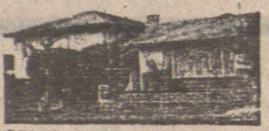
**Kenneth Kwan**
關煥蔭

買賣樓宇，免費估價
◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲京士威3127 號商業樓 $265.000
▲北雲西三街146號商業出租。
▲雲東區栢文$210,000。
▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

陳任賢
**MICHAEL CHANG**
PHONE: 438-8161
or 324-4018

**LEGAL TRIPLEX** good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.



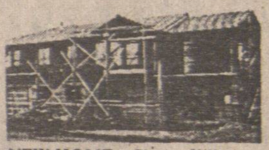
**SPLIT LEVEL** - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

**SOLID STARTER** close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

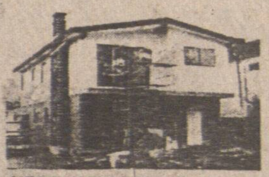
**SURREY BUILDING LOT** approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

**NICE & CLEAN** - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main [illegible] very high basement [illegible]finished. side lane and b[illegible] lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.
已售出

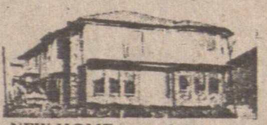
**NEW HOME** - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & livin[illegible]m, 4 zone hot water h[illegible] burglar alarm system, vi[illegible] siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS
已售出



**NEW HOME** - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus fa[illegible]ly room on main floor. [illegible] room suite plus den [illegible]ement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC
已售出



**NEW HOME** - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & b[illegible] lane. Garage entrance [illegible]ne to provide more bac[illegible] area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC
已售出



**NEW HOME** - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile [illegible]oof, hot water heating [illegible] intercom, ceramic t[illegible]trance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS
已售出

**SUPER CONDITION** - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home [illegible] 26' lot. 5 bed rooms, [illegible]oom, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.
已售出

**NEW REMODELLED** - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

**COMMERCIALS**

**MAIN & 26th** Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

**5 STORES & 27APARTMENTS** corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

**UPDATED HOTEL** 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

**GROCERY STORE** with lotto, 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000

---

## THE PERMANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話：430-6655

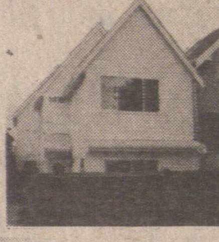
林金榮 KIM LEM
430-6655

梁光明 PATRICK LEUNG
住家 ：433-2558

近細街，翻新靚屋，兩房一廳，有土庫，叫價七萬餘，有價講。

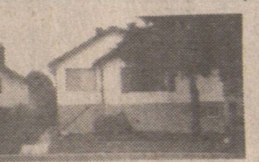
三年新流線形大屋RENFREW HEIGHT區環境清靜優美，十九萬，地段 44'X130'

七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘



△1160-1162 E. PENDER 全新城市屋，用料上乘，近唐人埠，八萬元有商量。

風景區，兩房一廳 2653 E. 57th AVE.



△1603-3737 BARTLETT COURT. $83,000 一千一百尺。

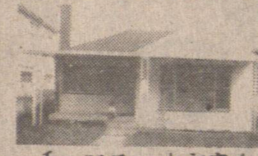
急賣，1300 SQ FT 50X124 LOT 十萬餘。

溫哥華東區新屋 33X110 $169.000

三房一廳，有土庫 77X118 價十二萬九千元。

急賣，三房一廳，1370 SQ FT 66X120 LOT,18YRS,$130'S

溫東區，上下各兩房土庫可出租。


一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘。

上下仟屋，十四萬餘，三大可出租，73x114地段，有風景。

本拿比半山區，近 SFU 山水景美極叫價十二万餘

，栢文，兩房一廳 MONTECITO區 七万餘叫價

馮碧華 CINDY FUNG

戚秀珠 GEORGIANA CHIK
住家 291-6535

---

永業實業有限公司
**ROYSON REATY LTD.**
梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：**879－5175** 住家：**324－4752**
傳呼機：**687－1985 #0068**

商業・栢文

▲梳梨交通要滙點，購物商場，地大二畝多，收入10%租客包

▲括銀行，取二百多万・

▲雲埠旺地，地潤一百廿呎，一流租客，八十万・

▲雲埠市中栢文商業樓，淨收入三万取卅餘万・

▲西區街角商業舖地潤43.呎卅餘万・

▲東區栢文46.組淨收入十七万取百六十多万・

▲東區栢文七組三年新卅九方・

房屋・生意

▲近UBC，地大41.呎五房月租一千一百・十五万餘・

▲雲東京士威唐番餐五十位卅万餘・

▲百老滙西街地王美容院三万五

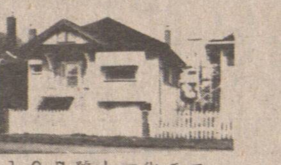
---

**BLOCK BROS REALTY LTD.**
電話：**435-1471**

STAN HAN
韓統光
住家：321-4714

BRIAN CHAN
陳官桃
住家：266-5797

地產物業 免費估價
專代理實業買賣，忠誠為僑胞服務


107號十四街西三睡房，翻新廚房，急售價$120,000

本拿比，七年新，價錢平十三萬餘

▲唐人街四個單位栢文抵買13万餘。

好多房屋，不能盡列，請電詢問

---

**Montreal Trust**
公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健
KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣
LINDA FONG
住家：733-0103

(1) 四睡房位列治文超過二千二百平方尺，家庭房雙車房兩火爐，環境清靜，十五萬九千五百。

(2) 兩睡房柏文近LOUGHEED MALL，一千一百二十四尺，有室內泳池桑拿圖書館工作室等，急賣。

(3) 兩年新一睡房柏文近喜士定夾域多利，風景優美，有火爐，價五萬八千五百。

(4) 單身房柏文五百四十二尺，有露台，有好銀期按揭，11街夾BURRARD，六萬四千五百。

---

**涂念宗**
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

▲東區一房栢文五百餘呎三万左右即可。
△100 MILE HOUSE 32畝地，其中十一畝屬遊客商業地，祗售十六萬八。
▲東區新淨兩房土庫完成，交通方便，價九萬餘
▲東區街角地33x109上下完成七万九。
△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。
△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。
△本拿比入息屋，樓上三房，樓下三房，60X221只售十三萬二千。

---

**MULTIPLE REALTY LTD.**
祈偉立
RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

### ◎廉價新屋◎

△位於 EARLES 近 KINGSWAY，土庫兩房獨立單位離商場及中小學只有數街口，面積約二千五尺。門口及廚房[illegible]大利磁磚，料靚人工好，十四萬餘便可買到這所新屋，唔好走鷄。

### ◎平城市屋◎

△兩房八百尺面積，49街近 RUPERT 交通方便，離巴士站只有數步路，街角單位，特別光猛，一年新地毯，新油漆六萬餘，請還價。

---

**FRANK LO**
盧家傑 U・B・C・商科學士
**MULTIPLE REALTY LTD.**
公司：872-2604(24小時)
中文：254・1161

### 免費估價・經驗豐富

△西區OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。

△BURNABY, CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。

△東區62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。

△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。

△BURNABY 60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，伴十二萬四。

△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

---

公司：872-2604 **馬健山 JEE MA**
(24小時) MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：433-4255

▲高貴林城市屋，開價七万餘，兩年新，三房。

▲38年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九万餘

▲MAIN 夾41街，開價九万餘，業主急賣。

▲39×120・22年新三房一廳土庫兩房一廳環境幽美2587 E23街

---

**MULTIPLE REALTY LTD.**
**JOHN MA 馬尚才** R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便・土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會・

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

---

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲華埠吉舖出租，在246 E GEORGIA街舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

▲小型雜貨舖出讓

上等家庭式雜貨舖，在盤尼比，IMPERIAL夾 NELSON 街，舖後有住廚廁具全，五年批，（尚有四年加兩年淨批）租僅 $575 元，平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途
東主將遷美國，取價僅$17,900先到先得!

徐松齡 263-9854

△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千餘元。

△西區 2615 ALMA 街，T.V. 修理店急售，西人經營廿多年，存貨及設備共值七萬多元，因病退休應讓，要價三萬二千元連存貨及設備，抵買

△西區靚屋，內部全裝修如新，有良好租約每月收入一千四百元，買屋收租人仕佳音。

△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大 50X140，358 W.15th 街要價11萬元試還價。

△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

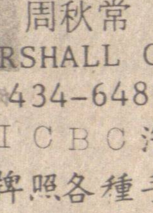
周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483

△十二年屋近 CHAMPLAIN MALL，42X120 地，土庫完成，同一屋主，首次出買，開價15萬九千元請與周秋常先生接洽。

△京士威夾乃街，近 SAFEWAY，堅固實用三睡房，土庫另有一房，開價八萬七千五百元。

△HANEY區，商業樓一座，上層一千七百方尺，下層一千一百方尺現租給學院但可作其他用途，每月收入八百七十五元，開價十二萬五千元

△街角商業地，共四千多呎 RENFREW 及二街，適合各行業生意，要價13萬九千元，請電實事公司查詢。



周秋常
MARSHALL CHOW
434-6483

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・
歡迎來電詢問・

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

**SUCCESS REALTY LTD.**
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

實事實業燕梳有限公司

## 一身紅色蒙古族盛裝
## 斯琴高娃昨重臨香江

影視側記

斯琴高娃昨天又自北京來港，出席《似水流年》在普慶戲院放映的特別場。她來港前還在內蒙古拍片。

身穿紅色蒙古服裝的斯琴高娃踏出機場閘口時，臉上滿帶笑容，但當與夏夢打照面，雙目隨即熱淚盈眶，終於還是掉下淚來。問她是否因激動而流淚，她也說不出箇中原因。可能她久別友人，激動得灑下淚水。

頭戴紅巾，身穿奪目的紅色民族服裝，站在人羣中顯得很突出，問她爲何如此裝束？她說，這是我家鄉的民族服裝嘛！原來她過香港海關時，海關人員看見她的耀眼服裝，忍不住問她是什麼人，她當時很爽快回答自己是內蒙古人。

斯琴高娃重臨香江，感到大家對她很熱情。談到熱情，她對自己家鄉內蒙人讚不絕口。她坐着汽車隨外景隊出發往草原拍片時，當地有一居民突然攔截汽車，盛情邀請他們到他的家裏坐，一行人不好推卻，便答允前往，對方熱情得立刻宰了一隻羊給他們享受一頓涮羊肉，一班人吃得飽飽後才去開工，精力當然充沛。

她在內蒙草原拍的影片是《森吉德瑪》，全爲蒙古語對白，她在當地十多天拍了一百多個鏡頭。

•知日•

身穿蒙古族服裝的斯琴高娃，分外耀眼奪目。

## 林建明求好身材
## 沙灘碧海是密友

林建明當選「沙姐明」的稱號，果真是名不虛傳，除了擁有一副嬌人的身材之外，與沙灘結下不解之緣。

柔柔的綠水是沙姐的密友，一年四季她都有游水的習慣，自從住進西貢西沙灣之後，面對青山綠水的誘惑，沙姐忍不住每天到沙灘「一游」。

游泳是沙姐保持身段的妙法，就算冬天亦不間斷，但會在室內進行。

### 劉永上門請罪

劉永希望與戴家和解，前日他去拜訪戴父，上門請罪。圖爲劉永與戴父交談情形。據說，戴父對劉永說：「你好像瘦了！」看來雙方有和解轉機。

## 演員身價暴漲
## 鄒文懷談看法

電影圈

近年來電影圈名演員身價不斷提高，最近還出現電影公司爲拉攏有號召力的演員，把其身價扯高。嘉禾首腦鄒文懷認爲，此情況出現對製片家和發行商而言，非好事，但對演員來說，不失爲賺錢的機會。

鄒文懷分析說，演員價錢增高，證明市場環境不錯，雖然演員價增高加重電影公司的負担，但有能力負担的公司，在請太卡士下，還配合好的製作，這不失爲影片質素和票房的保證。但若電影公司爲提出演員價而減低製作費，製作水準當然打了折扣，久而久之，香港影片便像台灣片出現低潮。

傳許冠文加盟德寶之言甚囂塵上。鄒文懷表示早在傳言前，米高已與他強調，若日後往外接拍片，只當演員一職。他又說，米高本年底將爲嘉禾開戲。

劉家良昨上京，劉家輝火車站送行。

這個伶俐可愛的小女孩，在影片《凶火》中，却是個破壞力强的小妖怪。這也是近年西片的一種題材。

## 曾偉權開通宵趕戲
## 演明崇儼仍未投入

曾偉權替劉永拍《武則天》已經三天了，他說這三天來都很辛苦，除了因爲趕戲，開通宵及體力上的支付外，更重要是精神上的壓力，他恐怕自己形象不受觀衆接受。

寶寶曾經提醒過曾偉權，別受劉永形象影響，去模仿劉永的演出，要將自己投入角色，用自己形式演明崇儼。

《武則天》監製李兆華說，曾偉權初接手那一天還未完全投入，不過第二天開始就好多了。

換角之後，亞視也曾與劉永通過電話，劉永在電話中向觀衆表示歉意，謂對不起觀衆，他感到不好意思，也感到遺憾。

劉德華與趙雅芝在《魔域桃源》中，首次結片緣。

## 與林青霞訂婚四載
## 秦祥林不想解婚約

△秦祥林日前自美返港，前晚在《快餐車》慶功宴上只逗留十餘分鐘，與友好見下面，簽拍《奇謀妙計五福星》續集合約後，便與各人說再見。他將於日內返台。

查理自與林青霞情變後，心情一度惡劣，但當晚精神很好，說話用語中英參半。

查理認爲男子是要事業爲重，他對自己決定拋開兒女私情。本月中是查理與青霞訂婚四周年紀念，既然他與青霞感情沒法挽回，那麼何時解除兩人的未婚夫婦關係？查理覺得沒有必要解除婚約。

## 劉家良昨拉隊北上
## 日內開拍南北少林
### 主角李連杰胡堅强已在京等候
### 劉說如無意外可趕及春節檔期

劉家良返內地拍攝電影《南北少林》，終於開拍有期。他於昨天偕同十多位劉家班人馬及工作人員乘車往穗，立刻轉機飛赴北京。《南》片的演員李連杰、胡堅强等，已在北京等候。皆因該片製片陳文和張鑫炎已於日前赴北京代為安排一切。

據說，《南》片籌備已有十八個月時間。由今年三月開始，劉家良赴北京的消息即已傳出，但拖延至今才啓程，其中原因在哪裏？

劉家良說，主要是金錢和劇本上出問題，單是劇本已改了八次。現在已不成問題，而且必定賺錢，皆因賣埠方面已有保障。單是於數天內運往北京的服裝、武器、器材等已達一百多箱。

他們到達北京後，與演員商談影片的拍攝程序，本月五日便正式開拍。先以北京為主要拍攝場地，然後是桂林風景及鄭州的少林寺。由於爭取在桂林天氣未轉冷之前拍攝，可能未完成北京拍攝工作，就要先到桂林。換言之，拍攝大隊要在北京逗留兩次。

劉家良說，假如沒有意外，和天氣不影響拍攝的話，他有信心在一百一十八個工作日內完成，就可以趕及農曆年期間推出。不過，合作機構（銀都機構）表示趕不及不成問題，只要是拍得好。

拍攝中途，轉換外景場地期間，他會返港休息數天。

其弟劉家輝親到火車站送行。本來其徒弟鄭少秋，及沈殿霞欲往送行，但據悉因某種原因，被劉家良勸諭而沒有露面。

不過，劉家良盛讚肥肥夠細心，較早前已籌備好兩大箱東西寄往北京，箱內有補品人參、精米、麵等，總之由早餐至宵夜均準備充足。

劉家良（右）北上，弟弟劉家輝前往送行

## 嚴浩從迷失中走出來
### 他經歷了兩次轉折，首先是入錯行；其次在電影圈幾個年頭都不得意，直至《似水流年》……

「人最痛苦的時刻，莫過於迷失了自己。」

尷尬與封閉的逆境終於熬過來了，嚴浩可以痛痛快快的把抑鬱全抖了出來，像作了「全身換血」的大手術，嚴浩再度熱血沸騰。

兩年來，不敢打電話給嚴浩，不是記者「白鴿眼」，只是怕無意的「傷害」，令到嚴浩有所不快，實在用心良苦。

嚴浩第一部作品是《茄哩啡》，然後是《夜車》、《公子嬌》，都是媚俗的商業電影，票房不很好，第四部拍蕭芳芳的《唔該借歪》，一開鏡就難產了，第五部拍世紀公司的《愛運會》，一開鏡世紀又執笠了……兩年來他沉寂了。

記者跟嚴浩很稔熟：「嚴浩，你真黑，拍親部部都唔掂嘅。」本來，言者無心，但聽者有意，嚴浩內心的痛苦，實在不足爲外人道。

其實，絕對沒有輕視嚴浩的意思，他是第一代的新導演，第一代從電視打進電影的革命先行者，嚴浩的才華，早在電視的年代已鋒芒畢露了。

記得大概五年前《茄哩啡》出來不久，有一次在藝術中心開電影研討會，嚴浩是主講者，當時很多大學生都批評他們這批新導演，屈服於商業現實而出賣了自己的理想，嚴浩則自辯，先要向現實作出妥協，才能穩住自己在電影陣營中的陣腳，再談理想。當時，辯論非常激烈，爭論得面紅耳熱……

然而，嚴浩向現實妥協了這麼多年，得到的居然是一無所有，對於自己當年的理論，嚴浩也要重新估價了。

「過去兩年，好像再上一次大學，看清了自己，看清了環境，我作出了抉擇，找回自己應走的路。」

嚴浩不否認，這兩年來活於極度的自困中。「社交最尷尬，影圈中人活動的場合，朋友聚頭，大家知道我失業，沒有工做，一見面就面懵懵，不知道有什麼話題，當然，大家也不便問我最近拍些什麼了。」

今年才卅三歲，嚴浩已經歷了兩次很大的轉折點，第一次是畢業之後沒有大學肯收，嚴浩捲入了六十年代的學生運動，讀完中學便

「根本我是不適宜做銀行的，三年中每日都計錯數，找錯錢，十元當一百元，很糟糕。我不喜歡做，也沒有心去做，熬了三年不得意的銀行小職員後，去了倫敦讀電影。當時我覺得自己走對了，後面有一股力量推動我去，去得很順暢。」

第二個轉折點就是這幾年不得意的電影生涯。「我一直做自己不擅長的東西，成績不好，人也麻木了，信心也沒有了。」

直至《似水流年》，嚴浩有了信心，「這是我本身內部的革命，本性的發掘，這一部戲，才是第一部真正代表自己的戲，我知道，自己可以拍好戲，現在票房仍未知，但我相信這條路走對了，可以走好遠，好遠……不過，我知道今後是越來越難做，但一定要做的。」

《似水流年》在編、導方面在圈中十分受讚賞，然則票房方面是否有把握？

「我計過數，不會蝕本，但不會發財就是了，頂多是白做，但必須要做。」

本來，嚴浩去大學教書，去港台拍電視劇萬幾元一個月隨時可以執到，安安定定過日子，無須現在在嚴重的「赤字」狀態下生活。

「我不想做烈士，但不想看着這一代電影文化就此完結，這一代的電影，是上一代無數人的延續，現在個個講錢，我們的下一代怎樣了！」

希望嚴浩在這一代電影中有所突破。

方芳

## 陳百強生辰有奇遇
## 一歌迷送厠紙抹淚

本月七日是陳百强廿六歲生辰，昨日他的歌迷提早爲他慶祝，因爲本月六日，丹尼仔要到美國三藩市爲兩所大學演唱。

丹尼說，他有兩個生日願望，首先是身體健康。早前他曾患肝炎，對於那次「打敗仗」，丹尼覺得很不值，所以現在天天游水，以保身體强健。當然有這個先決條件丹尼才能達成第二個願望，他希望自己事業上能達到一個目標，這個目標就是獲得美國格林美音樂獎。

昨日有歌迷送了一卷厠紙給丹尼，上面寫着，讓他接受美國格林美音樂獎時抹眼淚的。丹尼接過這個禮物十分高興。他說這個目標很遠，他可能沒法達到，但爲了激發自己奮鬥，他願意爲自己樹立這個目標。

所以丹尼希望自己能打進國際市場。最近他與外國歌手卡絲度基奧合灌了一隻細碟，十月會推出。遲些時候，他又會到日本參加一個歌唱比賽。

今年生日，丹尼的女朋友歌蓮娜怎樣爲他慶祝？丹尼說：「她不是我的女朋友，只是我的紅顏知己，是一個很靚的紅顏知己。」

丹尼說，他喜歡自由自在，不想受到感情的束縛，如果交了女朋友，他處處要照顧她，就不能一個人去「癲」了，而且如果固定了一個女友，他與其他女性朋友去街，又會被人誤會他花心了。他不想受這些壓力。

不過丹尼很喜歡歌蓮娜，他覺得她實在太好了。丹尼說自己有神經衰弱，她就買藥給他吃，照顧是無微不至的。丹尼不否認大家可能發展爲愛侶，但目前他不想有這段感情。丹尼說，到他事業有成，他才考慮這個問題。

•明•

# 影與視

### 費玉清有日本女友
### 拍拖已三年

費玉清做完《十八區業餘歌唱賽》嘉賓後，即轉往星馬登台，馬不停蹄，沒時間休息。

他說聽聞內地有關部門曾與他所屬的唱片公司接觸，欲邀他赴內地演唱。他說未有考慮過。他喜歡唱民族性濃、輕快的舊歌。但不論唱什麼歌，打扮都一樣，斯斯文文。

他有一位日本女友，名為安井千惠，三年前認識，當時她在日本主動去結識他，晚晚主動給他送花，此後每年都到台灣去探他二、三次。費玉清說感情事不喜歡造作，他與女友目前還在了解階段，況且本身獨處慣了，還未有結婚的打算。

## 日帝月后拗手瓜
### 葉玉萍全勝 吳剛「被噓」

「亞視」《日帝月后》藝員昨日於荔園現場接受觀衆挑戰拗手瓜，由於是假日，遊人衆多。演員葉玉萍連戰皆勝，禮物無法送出，吳剛只好「放水」解決，禮物雖然送出，却惹來陣陣喝倒采之聲。由於圍觀者衆，竟然有人大喊救命，有些影迷專程攜着相機而來，以為可以跟吳剛等合拍一張，却未能如願以償，又招來陣陣噓聲。

劉丹與湘漪又一對粵劇搭檔

### 沈月明易名
### 此後名沈螢

沈月明易名沈螢，從《多情種》一片起，此後就是沈螢。該片於本月二十幾號便上午夜場。

她之所以易名，是朋友提議的，她也欣然接納。有人想極想唔明，「月明」與「螢」，同樣是與「光」有關的，為什麼作如此「暗」的改動？

沈月明有一個女兒，今年六歲，早陣子她帶女兒到加拿大家姑家，讓女兒在那邊生活、受教育，但及後女兒不習慣，如今還是跟在母親身邊。

黃敏儀有粵劇底子，演粵劇駕輕就熟

## 曾偉權臨時上陣
### 潘志文讚表現好

曾偉權已接替劉永演出《武則天》中明宗儼角色，此次急急上陣，來不及看《武則天》錄影帶，他說看不看也差不多，看了反有心理壓力，還是靠自己去揣摩較好。

該劇監製李兆華透露，邱德根買了一隻古董鼓，將安排在《武則天》裏出鏡。土小鳳在戲中飾演豪放女，古董將在她的戲份裏出現。

潘志文說曾偉權上陣後即與他做對手戲，做得不錯，但很難與劉永作比較，因這些都是意外之事。

### 洪金寶欲拍七小福

△洪金寶習武多年，經過一番掙扎才有今天成績。他是念舊之人，對與他同屆的七小福，如成龍、元彪、元奎等一班昔日同撈同煲兄弟班底念念不忘，因此他有意將七小福的奮鬥史搬上銀幕。

## 每日一星——景黛音

景黛音胖胖的臉孔比從前消瘦許多，但精神比從前更加飽滿和開朗，她說：「精神生活充足，人也自然好得多啦。」

神采飛揚的小音說，「從前未敢將頭髮剪短，因爲臉胖不好看，現在減肥了，便大膽的追上潮流，好欣賞一下減肥下的成績。」

她的減肥絕不借重運動，她說：「我很懶，做運動太辛苦了，所以只有節食減肥，虐待一下自己的五臟

## 嚴浩有生意信心

保子

拍完《似水流年》，嚴浩對自己恢復信心。

「過去兩年，我的事業運不佳，」嚴浩說。「自己不免驚顫，究竟應該怎麼樣？但若非有這兩年的體驗，我可能拍不出這樣一部片。」

《似》片與嚴浩以前的作品，截然不同。

說實話，「我以前拍的戲，並非個人喜愛的，成績不佳。我不甘心，認爲自己應有更好的機會，所以推掉許多戲。

一個男人，待在家中兩年，心裏不好過。

「所以，如無必要，我都極力避免出現公衆場合，省得被人問及正在做什麼。」嚴浩憶述當時心境，「一個超過卅歲的男人，坐在家中無所事事，實在說不過去。作為一個創作的人，成績必須有作品面世，我覺得自己像是囚牢，困住自己，要突破唯有靠自己。」

嚴浩自組的泰極公司，與青鳥合作拍《似水流年》，便是突破的第一步。

「現在，我不能只是打工性質拍戲，任人指使，必須要自己提出意念，適合的便合作。」嚴浩認為，電影是生意，不能單講藝術，他有信心不讓合股人虧本，而自己又達到理想。

這兩年間，嚴浩形容自己處於黑暗期，也了解到什麼是朋友，什麼不是。「好奇怪，拍自己理想的戲時，事事順利，有如天助。」

說起《似》片中女主角之一的顧美華，嚴浩這個感覺更强烈。「這個角色，我早已斟好繆騫人演的，但在去年聖誕節早上，我忽然心血來潮，自己占卜，卦是『退位自保』，我立刻致電美國找她，她才表示要推辭。」距離開戲日期的二月十八日只有個半月。

嚴浩只好用各種方法徵求女演員，顧美華應徵，他一看便對眼，更佳的是，她懂得説國、粵語，極適合片中角色。嚴浩頻說自己好彩，找到最適合的女演員外，也得到老友的幫忙，青鳥與泰極都無固定成員，舒琪願意義務協助宣傳，曾在藝術中心任經理的陳念和，也因過往的經驗，協助海外賣埠，實是天助。

# 組成免費神醫團體

## 英國機場的士司機

●的士司機神醫團的其中六團員。

英國人很多相信神醫，亦有一羣神醫的司機。他們以醫術馳名，自稱最擅長治療痛症，因而馳名，現在已經有了自己的教堂在倫敦的艾克頓區。他們都是在倫敦希富萊機場工作的的士司機。

雖然機場的的士司機非常之多，接載數以百萬計的旅客，這羣的士司機並不認爲他們能夠聚頭乃是一件意外的事情。他們認爲是前生有緣，所以今生能互相找到。五十二歲的戴歷·安賽爾就是其中這樣一位神醫司機。他說：「是聖靈指導我們聚首的，二千多年之前，我們本來就是在一起濟世行醫的。我們已經輪迴投胎了好幾次，但這一次還是我們第二次再聚在一起。」他「今生」已做了三十年神醫。

這些的士司機有些是猶太教徒，有些是天主教徒，有些是基督教徒，他們都相信輪迴。他們要駕的士謀生，醫人却是不收錢的，因此相當浪費時間。但是戴歷說：「我們是奉命這樣做的，雖然要作個人的犧牲，我們却沒有選擇

他曾經因離婚而有過一段痛苦的時間，但他的女兒告訴他，他現在已經完全轉變，變成一個生命力很強，也熱愛生命的人。

六十五歲的毛禮士·施爾也是毫不懷疑他們以前是合作過，他說：「雖然我們以前單獨行醫也是很愉快，但是神的旨意使我們聚在一起。由於我們行醫不收錢，所以生活是困難一些的。其他的機場的士司機也常常跟我們開玩笑。他們的車死火和銀包空了也叫我們去醫，但我們不介意這個。」

毛禮士說，他已治療過最少九千人，每種病都有。他說：「這種能力是天生的，我不想誇耀什麼奇蹟，不過經我醫過的人確是都得到了好處。」

在他們得到了「艾克頓神醫教堂」之前，他們的診所就是自己的士。毛禮士說：「我在晶晶公園停過車，亦曾在機場帮過各種旅客。有一位美國芭蕾舞家在絕望之中被推薦來找我，因爲醫生告訴她，她的傷需要放棄跳舞。但是我聽說她現在已在紐約自己開設跳舞學校。我多謝神使我能帮她。」

毛禮士說他是天生有能力可以「看到」痛的來源。他說：「我穿一隻白手套，手放在痛處上空，就可把我的醫療能量完全灌注到痛點上去。」

另一司機羅蘭士·山德拉亦是自知前生曾經聚首而參加的。他有一張在耶路撒冷聖堂中拍的照片。毛禮士說：「當他拍這照片時，教壇是沒有人的，但是非林沖晒出來之後却清楚見到一個發光的聖靈站在旁邊。於是他也知道他古時是我們的『團體』之一員。」

他們這一團神醫共有八人，其中唯一的女性是六十二歲桃樂非·蘭福，也是唯一非的士司機的一個。她說她也是與戴歷有緣。她說：「戴歷有一晚來我嬸母家探我，他忽然很注意我在一九三四年死去的母親的照片。他說他們在另一生有聯系。後來聖靈告訴我們，原來我祖母前生淍溺而被他救了。聖靈亦告訴我我在前生是一個男性神醫，但今生我投胎爲女性。」

他們都說他們也有靈感的能力。其中的李治·史密夫說：「至少有兩次，我知道我所載的乘客是快要死了，但這些事情你是不能告訴他們的。」

在他們的教堂求醫者都不收費用，多數說很靈驗，未有說不靈者。這些事情，則是非科學所解釋的了。

---

# 打盲老婆

# 莽夫夠運

# 獲妻求情

英國一名莽丈夫在一次夫妻打架中，失手弄盲了妻子，由於妻子原諒他，法官未有判他入獄，只是要他監守行爲。這名男子何格現年三十五歲，和三十三歲的妻子蓮蒂結婚十五年，生有三子一女。由於家庭環境不是十分好，夫妻經常爲金錢或其他問題吵咀，甚至大打出手。出事的那一天，由於何格拒絕去參加兒子學校的家長會，蓮蒂罵他兩句，兩人又打起來。蓮蒂本來已有一隻眼睛看不見東西，何格在混亂中又弄傷了她另一隻眼睛，使她完全失明。

事發後，蓮蒂立即申請離婚，但到何格因傷害她的罪名出庭受審時，她又心軟，反而代他求情，請法官輕判，現時他們正打算再婚。

●圖爲何格夫婦的全家福和他們十五年前的結婚照片。

---

## 大學生

尊尼已中學畢業而升大學。其母唉曰：「個仔讀書，會更加辛苦嘞！」父曰：「唔見得吖，我都讀過。讀中小學，一日要上課五個鐘頭，讀大學，周時一日祇上課一個鐘頭，有乜咁辛苦呢？」

---

# 遮厘池尋寶

澳洲一電台舉行一個別開生面的尋寶比賽，乃是一大池遮厘，有八千公升之多，參加者跳下去撈出池底放的號碼牌，憑牌領獎，雖然明知什麼號碼是何獎，但是在池底沒法看見，祇有碰運氣。這比賽幾乎辦不成，乃是因爲臨到要製那池遮厘時，才發覺若用市面賣的果汁遮厘，費用之高不得了，結果一化學公司解決了這問題，用一種海藻特煉的可食膠質製成了這池遮厘。

---

### 政府調查商品零售價

# 星洲購物天堂形象褪色

### 比較香港要貴一二成

一項官方調查指出，新加坡的購物天堂形象，已因爲此間很多物品的零售價格較其他城市爲高，特別是香港——而遜色。

根據最近一項調查所得，不少旅遊人士所希望購買的東西，若在香港購買，將遠較在新加坡一些著名百貨公司廉宜。

該項調查說，由於港元幣值下降，日本表、卡式錄音收音機、衣服、香水以致皮鞋的價錢，均是香港廉宜於新加坡。例如，一具照相機，在香港的價錢最少便宜三百分之十至二十。但在錄影機、瑞士表及皮手包方面，新加坡的坡價錢仍較相宜。該份調查報告，是新加坡政府首次進行的零售價格比較，不單和香港相比，還顯示旅客在紐約、倫敦、巴黎及曼谷購物，亦較新加坡廉宜。

---

大小電力工程

A.B. 級電力工程牌照

工商業。住宅

火警系統，電子防盜，對講機系統。舊屋電力糸統檢查
電燈電線新建修改
電力暖氣，電子門鎖

小型電腦中樞控制

電子防盜

□ 加拿大保安專業牌照
□ 燕梳信用保證
□ 採用高級專業器材

精　精心設計　令你安枕無憂
簡　簡易使用　令你出入方便

安培電業工程有限公司
AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC.
1233 HORNBY ST. COQ. B.C.　電話：464-7287
（24小時）

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

標記洗地毡

專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

清潔打臘

健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

鷄林有限公司

中秋佳節將到

大量推出

鮮鷄靚鴨

應節上市

溫哥華華埠奇化街290號　☎ 682 4071

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號　電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理
統辦

貨品齊全　唐山雜貨　成葯葯酒　京果海味　地道藥材　參茸補品

信乃業之基
德爲醫所本

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

BUSY BEE 流動洗地毡

▲接洗地毡，窗簾及室內布料用品
▲緊急控制水浸，火煒，及氣味吸染
▲免費估價
▲領有牌照及購有保險
▲蒸氣洗滌及 SCOTCHGARD
▲廿四小時服務，一星期七天營業
電話：584-2955　685-9459

經驗招牌　廣告專家

設計書寫各種木版膠版
車身樹窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八·五八七八余鴻智

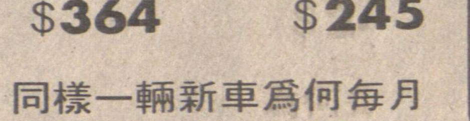
東方冷暖水電工程
DONG PHUONG CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

安裝，修理、保養

餐館，住宅厨房全部設備。
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬

特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉。

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005



加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA

汽車貸款

這兩部新車價值約$11,000

每月供 $364　每月供 $245

同樣一輛新車爲何每月所供的價錢不同呢？原因不是汽車不同，而是我們最新貢獻之汽車貸款計劃詳情請駕臨本行查詢。

緬街四〇〇號（夾喜士定東街）
電話：665-6793
片打東街二六九號（華埠分行）
電話：665-6927

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 Abbott Street, Van. B.C.
（Gastown 活活公司斜對面）
訂座電話：684 1044
684 1840

謹訂於
八月廿五日（星期六）
擴充營業
禮聘香港名廚三位專程加盟主理

＊早午茶市　＊南北美點　＊晚飯時菜　＊游水海鮮　＊著名燒味　＊壽筵喜酌

馳名中秋月餅

城中醉千家
寶盞盛玉酒

寶城金牌宴
上湯大龍蝦（二）
碧玉炒帶子
桂花炒瑤柱
蟹黃鷄絲大生翅
福祿王掌鮮鮑
翡翠王樹鷄
葡汁焗四蔬
清蒸石斑
生炒糯米飯
雙喜伊麵
百年紅運
美點雙輝
（十二位用）
一六八八元

四寶上菜
瑤柱豆腐羹
鐵板火炙牛柳
桂花炒魚肚
四珍炒時蔬
白飯
蜜瓜西米露
羊城美點
（足四位用）
三十八元

寶城銀牌宴
四喜燒味大拼盤
鑫石大明蝦
蟹黃百花球
紅燒龍鳳翅
翡翠鮮鮑片
豉燒琵琶鷄
八寶扒大鴨
清蒸海上鮮
鴛鴦炒飯
干燒伊麵
蓮蓉布甸
羊城美點
（足十二位用）
一二八八元

發財六名菜
發財全家寶
蟹肉會燕窩
八寶扒大鴨
鐵板煎釀三寶
菜片蠔豉鬆
清蒸海上鮮
鴛鴦炒飯
紅豆沙
羊城美點
（足八位用）
六十八元

營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息）

梁然高等洋服
特價酬賓
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)

- 100%全毛西裝一套（連工包料）
- 送名貴領呔一條 原價 $299. 特價$239. 一套
- 新款名貴 全毛西裝一套
- 送名貴領呔一條 原價 $170. 特價 八折一套
- 定做全毛西袂一條

原價 $70. 特價$39.50 一條

度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名國際一流手工
設備完善專家裁剪

電話：(604) 684-7921

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装

我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway　VANCOUVER B.C.　876-2251

## 「麗明女仕民族之光」

梁慰庭敬賀

麗水金生始平黃
明翠玉出奧崑岡
女師檠戟營偃月
士韜龍盾孫子將
民族英雄分五隊
族裔中加列八行
之子于歸旋凱律
光榮精藝時後方

---

## 華人之勝　民族之光

徐發起

其一

奧運英雄民族光
麗明冠鼎世界揚
木蘭從軍軍有禮
華胄帥將將績揚
三山五岳分寶珠
四科六館玉筍班
綽綽孔懷旋東雁
怡怡蘭秀召南棠

其二

兩曆陰陽月同圓
奧運雕鶚賞秋天
耀武揚威原同體
藝技超群獎華員
源源傑出英雄將
浩浩鵬程膂力瘉
班生俠骨劍氣甲
民族精華凱旋年

其三

華胄好帥出自然
藝技賽呈金鋼堅
爲國表揚英雄競
超群挺秀喜良賢
繫楫渡江群鴻集
發揚民族報豐年
同看奧運今宵月
耀武揚威華夏天

其四

群英薈萃花旗中
維獻奧運立大功
揚威耀武班超共
喜奪金牌數十重
技術挺標彪冠榜
藝壇華夏鋼鑄同
高天莫視尼山小
自在迴環奪泰功

---

## 爲恩平總會館歡宴

梁慰庭敬賀

競技體壇壯志雄
雲城淑女顯奇功
五圈玉輪雪花白
一面金牌楓葉紅
錦水嬌嬈鶯怯怯
鰲峰父老樂融融
光榮報捷添香酒
會館開筵共接風

---

## 恭祝雲城黨社聯同紀念

冠頂格

徐發起

雲龍帥師德聲隆
城中俊逸近南風
黨外結朋變多黨
社内枝連士益衆
聯達權衡推忠義
同情輔翼識三公
紀是重陽九月九
念叙他鄉話寸衷

---

## 爲紀念洪門五祖寶誕
## 贈雲埠黨社聯同誌慶

徐發起

重陽九九祝紀慶
當年師出木楊城
三江豪傑如骨肉
四海雄英結義盟
心存社稷扶民族
膽壯河山顯揚名
龍蛇混雜無窮感
留傳輔翼整冠纓

九九重陽紀先賢
雲城黨社設念筵
大放洪門歡迎頌
細吟納士漢宮鄢
救國救群千偉論
際時際世四化篇
幾回血灑黃花嶺
始得民生獨占先

---

## 依前題

唐樹芬

其一

五祖寶誕紀興傳
黨社合祝三慶宣
向榮瓣瓣光描畫
對面篇篇詠我箋
廣結雄英皆上客
深維俊傑述前賢
齊把杯勝三呼號
花亭歡叙樂陶然

其二

禮行紀念是今天
盛典欣逢紀念聯
艷麗秋光明玉宇
輝煌龍燭耀堂前
已將佳餚醮嘉客
更憑醇醪款俊賓
會宴群雄須盡醉
同盟歡叙漢宮鄢

---

## 恭祝江門僑報成立

徐發起

（人傑地靈物華天寶）冠頂格

人和地理笛和聲
傑作摛藻筆雷鳴
地勢侃侃經談服
靈鍾恂恂毓秀輕
物色江流懷墨客
華南書社鄉親榮
天地玄黃同一景
寶箓楨祥挽衆生

---

## 榮洽美羣大厦落成誌慶

徐發起

榮洽膺名大夫先
美群冠世子孫賢
大宅藏珠蛟龍會
厦存碧玉筆如椽
落吹管窺莊子日
成陳竹簡百家編
誌頌孔門飛花閣
慶祝丁欄樂陶然

---

## 勿忘統一　志切興華

奉獻台灣當局

秘京李少白

一

抱笏登場幹甚麼？
彈冠待慶又如何？
偏安自古難長久，
落葉歸根要共和！

二

前車可鑑豆萁煎，
黨派齟齬數十年。
作繭春蠶應自覺，
重重荊棘怎迴旋？

三

台獨囂張別有因，
野心分化痛強秦。
鷹瞵虎視無寧日，
時到巇危倍愴神！

四

多年糖尿血高溫，
膽石肝炎目已昏。
日落西山無濟事，
何如揖讓起黃魂？

五

十億炎黃是我家，
堂堂大國一中華。
不須父子傳衣缽，
虞舜唐堯最可嘉。

六

時代朝流日進新，
尖端科技燕來頻。
光前裕後無孺子，
應識中華大有人！

七

發揚光大賴同寅，
碩劃鴻圖好自珍。
謀國艱難千古重，
十年世事一翻新。

八

恩恩怨怨本無窮，
海量包涵淡蕩風，
立德立功垂不朽，
和平統一笑談中！

忠言逆耳，苦口良藥，時至今日，我們不能一誤再誤，趦趄不前，徘徊歧路。合卽存，分必弱，衆擎易擧，一木難支大廈，稍有良知自覺的中華兒女，也應團結統一起來！

---

怡園 *the EXCELSIOR Restaurant*
海鮮酒家

4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.
PHONE: 228-1181

特聘溫哥華一流大樂隊
"THE HOWE SOUND"

逢星期五、六晚長期駐唱
不另收費・八時半開始

夏季特價酬賓席

＊名廚主理
＊不同凡响

式大名：鳳尾香酥蝦
貴熱葷：瑤柱鮮菰冧
蟹肉冬茸燕窩羹
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
金牌鹽焗雞
原隻蒸生蠔
清蒸游水石班
鹹魚鷄粒炒飯
冰凍蜜瓜西米露
合時生菓
每席一百二十八元足十位用

＊七天營業
＊請早預定

海鮮自助餐：逢週五、六、日晚照常供應
點心自助餐逢週日、上午十一時至下午三時

（任何特價折扣券不在此單內）

---

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

逢星期二休息

---

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

---

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822

大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

---

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
式熱葷
油泡象拔蚌
串燒牛仔肉（打壹）
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元

附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午九時至晚上十時・逢星期二休息

---

NEW GOLDEN CROWN
SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C.　688-6632

精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉隨意

營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時

| 特價酬賓席 $128 元 | 新張海鮮席 $118 元 |
|---|---|
| 四寶大拼盤 | 兩大熱葷 椒鹽鮮吊片<br>生炒鮮帶子 |
| 兩大熱葷 蠔油會仙掌<br>玉蘭炒雙鮮 | 蚧肉魚肚羹 |
| 雙寶燕液翅 | 北菇會魚唇 |
| 脆皮炸子雞 | 碧綠骨香雞 |
| 北京片皮鴨 二食 | 上湯焗龍蝦 |
| 海參扒北菇 | 酥炸大生蠔 |
| 翡翠麒麟班 | 清蒸大石班 |
| 干燒伊麵 | 上湯會生麵 |
| 海鮮焗飯 | 茄汁蝦仁飯 |
| 蓮子豆沙 | 什菓凍豆腐 |

---

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132　溫哥華華埠奇化街二三八號

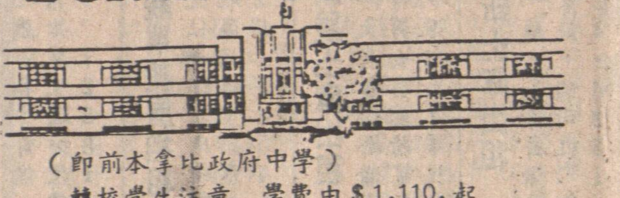
新六和菜
瑤柱冬茸羹
蠔豉生菜包
八珍炒時菜
者者滑鷄煲
京燒枇杷鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水
特價三十九元

夏季新酬賓席
兩熱葷・奶油焗龍蝦
瑤柱扒鮮菰
蟹肉魚肚羹
當紅炸子鷄 一隻
蠔豉生菜包
翡翠鴛鴦魷
鼎湖上素扒鴨
港式紅燒石斑
鴛鴦炒飯
紅豆沙糖水
美點雙輝
特價九十九元（足十位用）

早午茶市一律免茶
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

---

DORSET COLLEGE



（卽前本拿比政府中學）
轉校學生注意　學費由$1.110.起
環境優良　設備完備　交通方便
招收英文班，10，11，12及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學内，中國廣州海外（加拿大）自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國學生，轉校學生及家長到本校查詢。
有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校 VISA，學生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE. BURNABY 夾4400喜士定東街。電話：291-8686

---

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver. B.C. Tel: 687-6675

裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜

爲 益食家!!!

續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞
鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）

---

正宗韓國菜館

著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅

Korean Gardens

電話: 255-5022　255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時

**好過打工！**

自己做老板投資在此賺錢之「舊貨百貨店」可一年內歸本，東主包教曉經營秘密買盤抵須要五千元，另点貨，若二萬五千另有三間割價廉讓之菓仔舖。速與鐘留永 WILLIAM CHONG, 683-7535洽。
GRDDARD & SMITH REALTY LTD

**急讓士多舖**

50街與域多利樓上三睡房，菓仔舖日入近三百價萬餘另計存貨，合家庭式經營，電余君524-9117 B.B.地產

**唐番餐館急賣**

新裝修全酒牌九十位十年批特平租西區寫字樓栢文林立潛質無窮廉價急賣，請電：734·3611陳洽。

**志在脫手 不計虧損**

座落緬大街，街角近百老滙旺街，40.座位，家庭式小營餐館，租平，批好，架撐齊備，東主原蝕本放手，万余元有商量，大好機會万勿錯過。

滿堂紅：438·1455
何仲生代理：464·7602
緊急傳呼：667·7393

**貿易市場有舖位 適合做美容院生意**

位在喜士定西街62號與海陸軍公司對面，每月租金四百五十元，包括暖氣電大地稅及保安費 TRADERS FAIR 683-4595

**油站出賣**

修理汽車兼售汽油，位京士威，生意連實業開價四十五萬，電話874·3110

**電腦公司急售**

電腦及軟件公司，地位好，有前途，店主離埠急讓，有意請電438·9412洽。

**家庭式餐館出賣**

45座位，位於北溫哥華最好地區，有意請上午十時前或晚十時後英語電：986·6694。

**餐館連實業出賣**

位於離列必珠廿餘咪，該埠附近四園有萬餘人，獨市專營中西餐。開價卅餘萬，有價講。有意請用英文信 'LEE PALACE P O BOX 13 PICTURE BUTTE, ALTA TOK IVO 洽商。

**揾錢中西餐館生意出售**

乃唐埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點．批長，租平，生意穩定因人力不足出售，有意請自費電話：754·6232雷先生。

**出國大平賣（免費唐餐館）**

沙省旺埠餐館，雜貨舖連樓上四栢文整幢，物業連地，業主出國賤價急讓。四栢文及雜貨舖租金收入足夠支付每月分期。有意請電：(306) 745-6453 WONG.

**粵菜餐館生意連實業出賣**

位於亞省卡技利埠繁盛區，第一號公路西北面，有坐位九十餘有烈酒牌，向來生意興旺，因股東志圖別業，取價45.万，有意者請前來面商或自費電277·0113或2770114

**埠仔餐館廉讓**

沙省埠仔，獨立唐餐，設備齊全，濃淡酒牌，生意穩定，有意者自費電話：306·749·2938

**誠徵自費餐館**

有意出讓請早上八時至深夜12時，電879·0748胡先生接洽。

**雜貨舖出讓**

雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤深厚，近栢文區適合夫婦經營。電話：434·5487。

**餐館出賣**

2297 E.HASTINGS 地點好保養好，還有四年批，價七萬二千五百，英語電：421-2907 OR 254-6525

**埠邊中西餐館賣**

位埠心街角樓下兩組聯房濃淡酒牌座位百一業主經營十二年子女長大各有志向因缺人打理迫于出賣或租或賣業任選。電話112·826·6064或879·1984。

**理想豪華屋自賣**

則師設計，新式四睡房，三浴室廚房娛樂室近海，卅萬九千五百元。電話：921·9757

**體育用品店出讓**

華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，有意請來電查詢：682·1110洽。

**亞省餐館自賣**

座位60，樓上三房一廳，有濃淡酒牌埠情好生意定，開價十三萬五，因欠人手割愛出賣，自費電話403·664·3833李先生洽。

**埠仔餐館自賣**

座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二時至四時電話：681·7089吳生接洽：

**離埠平賣**

梳化，梳粧枱洗衣機，書枱，咖啡枱，飯枱單車等325·0485

**生意或實業出賣**

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112·403·594·5389馬頓洽。

**揾錢生意平賣**

埠仔中西餐館，有濃淡酒牌業主因有別業急讓，限期有商量。另請幫廚一名，電下午一時後 PAK.365-7282

## 出賣

**屋主自賣**

街角新屋，一六六東28街，二千餘尺，開價十五萬二千，欲購從速，請電263·9861陳洽。

**新屋十四万九千**

四睡房上庫二房一廳廚浴齊全雙車房緬夾25街陳生：325·6075多活：680·7089。

**新樂實業**
SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

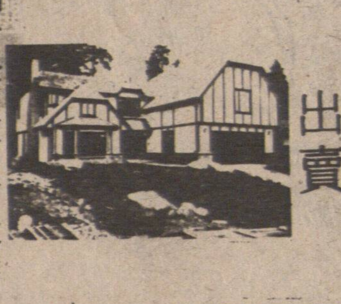
**生意新盤**
**移民機會**

◎IATA牌照旅遊生意，年入五十萬，有電腦一座僱員一名，急讓$35.000、地点在市府對開二千八街位，五百號大廈千萬旅行社

◎農戶移民機會，三十畝田園有屋有耕種，五分鐘車附近繁盛小城，離溫市卅多英里，土地肥沃，荣王粟王土段。

◎樓下舖兩間，樓上住宅兩伙建築地段，十多萬元。

**豪華大屋出賣**



四千二百平方尺，五睡房，四浴室，兩桑拿，娛樂室，家庭房，橡木廚櫃，旋轉樓梯，天窗，位於N.DELTA SUNSHINE HILLS 開價廿三萬九千。PETER 596-2037 OR LAKEVIEW REALTY 588-9955

THE PERMANENT

投資良機，新栢文51.組位本拿比極佳地點，政府津貼按揭70.万15.年內不須還本或繳付利息。賣主保證有現金週轉，可注銷甚多稅額，取價三百五十万，可付十分之一首期，24.小時請電 ALAN MAH 438-8161

**唐餐外賣店出租**

月租四百五十，要先付租金一個月，14774.108A AVE SURREY. 電：873-2255

**屋主自賣**

高貴林樓上三房有前後陽台樓下二房出租三百五十，有雙車房洗衣房儲物室電：942·8641。

**屋主自賣**

南溫哥華近菲沙街，共四房兩大廳，兩全套浴室，洗衣房，好風景電話321·7324，251，5015

**兩房柏文自賣**

一大廳，露台，套房，二樓有景，東六街，886呎，五萬七千元，電話：874·6228。

**兩層完成屋自賣**

四房兩廚廁，直接供四萬元10% 息，E.33TH & KINGSWAY 開價九萬八千元，下午六時後電話：438·3928。

**屋主自賣**

PNE區堅固士德古屋鋁窗正層兩房一廳土庫一房廳及洗衣房露台有意請電：254·1824。

**新屋十四萬餘**

最新一流設備三睡房圍樓梯天窗三廁土庫完成溫東中心區請電黃先生438·0337多活。

**屋主自賣**

三睡房屋梗木地台近六街夾百老滙街，土庫完成，價十一万九千，電話：八七四九四七三或二七七·三七三二。

**屋主自賣**

152全號東片打街廿年新屋上層三睡房，廚廁齊。下層三睡房廁浴等近學校交通有意請電二五五，五〇〇七

**有孖屋自賣**

三組合法單位兩門牌內外保養如新一街靠近COTTON DR.下午六時至十時電430·6784陸先生洽。

**建築師割價急賣**

一流新屋，圓樓梯天窗33x122，價十五万三，歡迎還價，只求脫手，2017E13.·電：254·2855或879·9763週末開放。

**特平屋出賣**

△城市屋三四三三E49，四睡房，一千尺，兩層，開價六萬餘，無條件可接供四萬元12厘半按揭至八九年星期日下午二至四時開放

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

**你的流動屋**

有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢重一次費用四十五元，請此告白來按裝有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

**住屋急賣**

▲鄉拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地潤五十呎。6907 DUNNEDIN ST.
▲雲東區兩房翻新靚屋土庫急賣。
▲兩房單位緬夾25街九萬餘。
▲則師設計四房三廳新款屋 DEER LAKE區廿一萬餘。
▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

**最佳投資**

▲十屋息，八萬首期，栢文
▲十九組，近大商場。
▲十組靚栢文近SEARS
▲快車站，利息十一厘。
▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY靚舖卅餘萬
▲年收一分息以上旺區27萬餘
立樂實業 FRANCIS 324-3888
291·9038

**西區屋急賣**

11號西41街兩房細屋無土庫地32乘112尺價八萬三千九，新屋土庫兩房廳合人小家庭西47街325·2973

**靚屋急賣**

△超級市場旺地批長19萬。
△唐人埠入息屋11萬九。
△四房兩廁地大11萬九。
△新式洋房游池12萬二。
△新屋土庫完成13萬余。
△兩房土庫收租六萬九。
VENUS 461-3183
多活實業 876-8841

## 出租

**西區有二房出租**

高尚住宅49街夾GRANVILLE合女學生月租三百五十元及供早晚兩餐請電685-5667晚261-8382

**新屋樓下出租**

兩房一廳，獨立門口，37街東夾域多利，有意請電：327·6545。

**樓上出租**

東31近域多利街，四年新屋，樓上三睡房一廳二廁所，大廚房，下午七時電話：872·7904。

**新屋樓下出租**

兩房一廳，各樣齊備，各自門出入，百老滙夾乃磨街，日電254·3465六時後251·3026。

**上層屋出租**

兩房一廳，包電火，獨立門口，東13.街夾乃路電325·0123。

**樓上及土庫出租**

樓上兩房一廳，土庫一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，24街夾會拔，電話：438·3665。

**土庫一大房出租**

六街東夾域多利，交通方便，近學校光線好，日電：876·8654晚十時後：254·2135。

**幽靜柏文出租**

菲沙夾八街一房一廳及廚房近華埠巴士及購物商場，月租三百廿五，請電話：254·9362。

**樓上兩單人房租**

近蘭菲夾21街，適合單身女士，電話：438·4069。或432·7449。

**新屋樓上單人房出租**

新屋樓上單人房連傢俬適合單身年青學生。請電324·9203。

**新屋樓下出租**

三房一廳各樣齊備獨立門戶近巴士學校有意請電251·4271。

**樓下出租**

二街及乃磨二房一廳，爐頭雪櫃，洗衣機乾衣機齊，五時後電話251·6094

**二樓全層出租**

兩房一廳，廚廁齊，獨立門戶，近緬街22街古壁街，請電876·2469趙洽。

**新屋樓下出租**

二房一廳，近45.夾緬街•請電321·3796•

**舊屋自賣或出租**

61近乃路向南好風景地53x112正層兩房閣樓兩房濶後巷近學校交通便十萬〇九或租六百電：324-5178

**新屋樓下出租**

菲沙及21街樓下，前門獨立門戶二房一廳廚房廁所，獨立洗衣，晚上電：879·1717。

**新屋樓上房出租**

近市立學院，LANGARA區，有傢俬。交通方便，合學生。請電話：321·5478。

**光猛大房出租**

京士威近乃路，交通方便，環境清靜，設備齊適合單身人士或夫婦。電話：874·5361。

**樓下出租**

新裝修兩房一廳廁所廚房齊備，獨立門戶，近巴士站包水電。電話：298·6387。

**上層及土庫出租**

樓上兩房一廳八百五十平方呎，月租五百土庫兩房一廳平租各樣齊備1253E13AVE電431·8023

**孖屋樓下出租**

三房一廳，各樣齊備，近孖梳夾百老滙，交通方便，獨立門戶，電話：324·7891。

**全間屋出租**

兩房一廳，廚廁齊備有土庫，近學校，商場，交通方便，請電254·3007余

**全屋出租**

樓上二房一廳，樓下二房一廳，雲東區近PNE爐頭雪櫃電：430·6816趙太254·7788晚黃太

**土庫出租**

MCKINNON 近43街兩房一廳廚廁齊交通方便適合小家庭有意者請電：434-8805

**新屋土庫出租**

兩房一廳光猛，合學生或小家庭居住WALES夾43街有意者請電435-4785阮太洽

**新屋土庫出租**

廚廁浴齊，48街近域多利街，兩房一廳，有意請電：327·9527。

**樓上兩房出租**

近京士威巴士總站，優雅潔靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433·5608。

**土庫出租**

二房一廳設備齊全交通方便獨立門口出入電話324·2124吳太

**土庫出租**

兩房一廳，近巴士站，蘭菲近32街，廚廁齊，合小家庭及學生住，254·9180陳。

**土庫出租**

兩房一廳，近緬夾27.街近巴士站，電話879·4422•

**樓下出租**

一廳一房，各樣齊備，近JOYCE，適合單身男女或學生。電話：437·4319。

**新屋樓下出租**

兩房一廳，各樣齊備，交通方便，適合成年人住，近乃磨夾偉林街。電話：253·3984

**平地土庫出租**

二房一廳，各樣齊備，21街西夾OAK街，獨立門戶廚廁齊，請電733·4078早8至晚9時。

**正層出租**

一房一廳獨立門戶各樣齊備近BROADWAY及CLERK下午六時後電876·1903

**土庫出租**

兩房一廳，廚廁設備齊全合二三人或無孩夫婦電254·8611洽

**平地土庫出租**

三房一廳，新裝修各樣齊備，近學校商場，交通方便獨立門口，喜士定夾乃磨電話251·6483。

**土庫出租**

兩房一廳，各樣齊備，交通方便在域多利街，有意者六時後電：327·4507業洽。

**新屋樓下出租**

近SFU一房出出租各樣齊備合單身下午四時後電話2916586

**工業區咖啡室**

生意穩定，每日二百五十元至三百元，前舖後居樓上收租，生意連實業十六萬元。電話：二五五·五八一一

**住屋樓下出租**

兩睡房客廳廚房浴室，空氣好交通便，近乃夾41街五時後電324·6356。鄭太洽。

**土庫出租**

近乃夾一街爐頭雪櫃齊包水電可備用部份傢私通意電：253·3266。

**土庫出租**

兩房一廳新裝修，地毡適合小家庭15.街夾乃街電324·2039。

**光猛土庫出租**

兩房一廳，設備齊全，獨立門戶，電：435·7044•

**新屋樓下出租**

一房一廳，近留孖梳18.街，請早上或晚上電：873·5609•

**靚屋正層出租**

樓上四房，兩廁，樓下大廳，餐廳，廚廁各樣齊，近巴士，學校，商場，請電話：254·2063。

**新屋樓下平租**

域多利夾22街兩房廳廚廁各樣齊近中小學及車站包水電電話684·1748。

**樓上全層出租**

三睡房一大廳，二廁所，爐頭雪櫃齊，近中小學校，交通方便，請電：325·2156。

**三睡房大柏文租**

可立即入住該栢文，大客廳廚房，另有露台及涼台，月租五百，請電：324·7879洽。

**樓上出租**

三房一廳，各樣齊備，乃夾京士威交通方便電話87、·2581•

**光靚單睡房招租**

合學生仕女傢私床舖交通便地區好租平如意者電325·8454•

**新屋土庫出租**

土庫一大房各樣齊備適合單身男女有意請電874·9651廖生洽

**全新土庫出租**

兩房一廳，各樣齊備適合小家庭，60.街近乃街電324·8331•

**土庫出租**

三房一廳一廚房各樣齊備菲沙夾12.街請電：874·4619•

**土庫出租**

一房一廳，廚廁齊備，獨立門口，交通方便，電話872·5969

**新屋樓下出租**

界限路近巴士站二房一廳廚浴齊獨立門戶合學生或小家庭，請電話：291·0262。

**土庫出租**

兩房一廳，位於一街，廚廁齊備，有意者請電255·1797•

**全新樓上出租**

兩房一廳，各樣齊備，2943蘭菲街，日間請電：876·1933，晚上電：255·2262。

**新屋樓下出租**

乃街夾24街，一大廳二房，廚廁齊，獨立門戶，鄰近商店及巴士站，購物交通方便電話：八七九·二五九三。

**通爽大小單房租**

緬夾37街，廚廁齊合學生或有職者，吸烟免問，下午一時至三時前請電：327·8482。

**正層出租**

兩房一廳，近巴士總站電話：687·7617晚251·4492

**土庫出租**

北本拿比四房一廳，設備齊全，月租四百五十，分擔電費。請電：298·1835。

**西區屋出租**

二房一廳屋交通方便適合小家庭，爐頭，雪櫃齊全，請電251·5553。租金五百二十元。

**樓上出租**

緬夾44街樓上二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊備，近學校，交通方便，電話：879·0339

**溫哥華栢文出租**

三年新，廚廁齊備，電閘車房，一房一廳，月租三百九十，電話：二五五·四五〇二，二五四·二四六八。

**唐人埠貨倉出租**

50.號喜士定東街土庫約二千平方尺，租平，請電話255·0798

**寫字樓出租**

位于華埠喜士定街•請電話254·2917

**新屋樓上房出租**

適合工作男仕或男學生，有床櫃，交通方便。電話253·2724或438·7085。

**有房出租**

近緬街有房出租，合不吸煙人士居住有意請電325·0913•

**蘭菲街土庫出租**

近巴士站有光猛土庫兩房一廳出租有意請下午二時後電話：438·7701。

**樓上柏文出租**

二房一大廳，各樣齊備，近34街夾乃街，交通方便，五時後請電：435·8382。

**平地土庫出租**

東12街近乃街，三房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包暖氣，月租420元，電話：683·0471胡先生。

**光猛大房出租**

樓上主人房，光猛濶大，有傢私，適合單身女士或年青夫婦。電話：八七六·六一五八

**土庫細單人房租**

二街東夾留孖梳獨立門戶合男青年電話255•4129晚七時半後

**地面寫字樓出租**

位於華埠喜士定東街五四六號一千七百平方尺及土庫，月租八百元。現為則師樓，一切設備一流現代化，適合各種寫字樓或舖位生意，有四車位。電話二五一·一二九五楊先生

**土庫出租**

47夾緬街，兩房一廳，水電平分，設備齊獨立門戶月租三百電325·9275洽

**平地土庫出租**

光猛濶大，兩房一廳獨立門戶各樣齊備近乃夾50街交通方便適合小家庭電876•6158或3242206

**全間或分層出租**

東區各樣齊備，交通方便，近京士威，請電：254·8611•

**溫哥華屋賣或租**

樓上兩房廳出租廚廁標準地溫哥華二埠土庫各兩房廳廚廁出租。電話：522·9160

**全間屋出租**

兩房一廳，廚廁齊備，有土庫及車房，位于京士威近蘭菲，交通方便，電話：253·6467。

**全新土庫出租**

二房一廳廚廁，環境優美，近43.夾乃街，電321·2221•

**新屋樓下出租**

21街夾菲沙街，兩房一廳，廚廁火爐雪櫃，包水電，電話879·7891或872·2068。

**土庫出租**

兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，近京士威夾乃磨街電話 324-3619 434-2569

**平地土庫出租**

近域多利37街，兩房一廳，廚廁俱全各樣齊備，獨立門戶，交通方便，電話：325·4170

**土庫土租**

新裝修兩房一廳，廚房廁所齊備，獨立門戶近巴士站及中小學校，緬街23街有意請電874·1067。

**靚土庫出租**

香檳區一廳二房廚廁浴俱全環境幽雅設備一流近學校車站請電433·2756。

**平地土庫出租**

二房一廳，廚廁爐頭雪櫃，水電PARKER夾乃磨，租二百七十五，六時後電：254·0096。

**新屋樓下出租**

兩房一廳各樣齊備獨立門口交通方便合小家庭下午五時電：438·1164。

**土庫出租**

新裝修土庫，兩房一廳廚廁齊備，近PNE，近巴士站，電話：251·5756

**樓上單人房出租**

位于東29街，包水電，交通便，有意請電：434·1658或434·5267

**土庫廳房分租**

東41街夾乃，祇適合清靜人士，請電：327·7164•

**樓上出租**

兩睡房一客廳，雪櫃爐頭，近學校環境好交通便利，租平。下午五時後電：255·5287洽。

**靚屋出租**

近喜士定巴士總站，全間屋八房三廳兩廁二廁干洗衣機，適合大家庭，電291•8343或294·3052。

**栢文套房出租**

適合夫婦，清潔厨房浴室齊備，租金二百至二百二十元，接洽處，佐治東街226號余風采堂，時間下午一時至五時•

**靚土庫出租**

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有小孩莫問，43街近域多利，電話：325·2177。

**樓下全層出租**

平地一大房一廳有地毡廚廁齊備近學校巴士站會拔夾片東街月租三百三十包水電。電253·3923。

**華埠舖位出租**

租金相宜，有意請到337號歌雅街GORE AVE面洽•

**土庫出租**

域多利街夾京士威一廳兩房廚浴俱全，獨立門口•請電八七六—八九七九上午至下午四時。

**全層及單人房租**

樓上一廳一房廚廁雪櫃齊另有單人房合學生或單身包電大交通方便。請電：253·6443

**上層及樓下出租**

近PNE樓上三房樓下兩房一廳，各樣齊備價錢相宜，晚七時後電325·8009或685·9697。

**單人房出租**

光猛，交通便，近域多利夾廿二街，晚電話：八七三·八二三八，日電話：四三〇·五九三一。

**清靜栢文出租**

二樓一房一廳，各樣齊，可包傢私，適合無孩夫婦或學生，京士威夾乃街。電話：873·5603

**光猛樓上出租**

各樣齊備，交通方便，近學校，租平，三房兩廳，近京士威夾SLOCAN，電話：433·4638。

**獨市舖位出租**

北雲高華MARINE DRIVE大馬路最適合餐廳或唐人雜貨，鄰近未有同業生意，機會難逢，電922·3096，黃接洽•

**孖屋及新屋土庫**

△孖屋正層二房二廳及部份土庫，大花園，交通便利，大菜園，月租五百五十
△新屋土庫二房二廳，熱水暖氣，包水電，日電：324·1020夜874·1428。

## 北京中秋節舉辦海峽之聲音樂會

（北京訊）每逢佳節倍思親。在今年中秋佳節期間—九月八日至十一日在北京舉辦的「第三屆海峽之聲音樂會」上，內地的音樂家們將以動人的歌聲，向海峽兩岸骨肉同胞深致節日的祝願。

由政協全國委員會祖國統一工作組、中華全國台灣同胞聯誼會、中國音樂家協會、政協福建省委員會、福建省台灣同胞聯誼會、中國音協福建分會、海峽之聲廣播電台等七個單位聯合舉辦的這一活動，得到了全國音樂工作者的熱情響應。他們在短短的半年內，為這次音樂會創作了三百多首滿含激情的作品—海峽兩岸同是炎子孫。

據悉，這屆音樂會上將演出其中的五十多首。參加音樂會演出的有來自全國的二十多名著名歌唱家。屆時，李谷一、張暴默、秦雷、葛軍、吳雁澤、鐘振發、馬子玉等都將登台獻演。

## 中國成立對外貿易大學

（北京訊）經教育部批准，原北京對外貿易學院從九月一日起正式改名為對外經濟貿易大學。

該校現有十七個專業，主要培養攻讀博士，碩士學位的研究生和本科生，專科生，在職幹部等多層次的對外經濟貿易人才：同時該校還設有經濟英語培訓中心等機構。

---

**本報廣告 效力宏大**

**請縫紉女散工**

女性，懂剪裁者，願做輕便件工者，請英語電話：421·2254

**軟底鞋廠招請檯**

鞋工友一名　無須經驗如有意者請電261·2255與鄧先生聯絡

**亞省埠仔請幫廚**

及中西廚一名，請電：403·524·2188。

**聘請熟手唐廚**

埠仔請經驗唐廚一名，包食宿，工資方面，在電話聯絡，有意者請自費電112·832·3007。余

**大菓菜雜貨請人**

菓菜雜貨幫手工作九至五時肯吃苦會國語說上七至九時到一四一東百老滙街面談，半全天都可。

**請經驗褓姆**

要在本人家裏照顧一名兩歲小孩地址42夾緬街電324·5602。

**請經驗打金工人**

印度珠寶公司宜經驗打金工人，有意請寄履歷到下列地址6644 MAIN ST，或親臨面談。

**鮮雞平賣**

生猛鮮鷄每隻 $2.50
水鴨 $5.50　鵪鴣 $5.75
鵪鶉 $85¢　大隻鵪鶉 $1.25
凡顧客親臨購買，九折優待
電話：576-2397

**離埠汽車急賣**

一九七六年ASTRE白色機件良好急售八百元。電話：325·0485。

**有餐館廚房用具出賣**

請電話：254·6690

**請經驗中西廚**

包食宿有意六時後自費電話403·624·1048。

**亞省請人**

北部埠仔請打什，廚各一名包食宿，工資方面在電話聯絡，有意者自費電403·926·4105 PAUL接

**餐館請人**

白馬埠唐餐館請打雜兼洗碗包食住有意請電4036686565。

**教工廠摩打車**

職業訓練，度身訂造結婚禮服裁剪招生隨時入學電話689·0777。

**請熟手中西廚**

近埠小鎮請能獨立工作廚兩名，包食住，月薪壹千二百詳情請自費電話112·485·7557黃。

**餐館請人**

亞省埠仔廖西餐館請企檯數名，包食宿薪優，請自費電話403·523·3108。

**徵婚啟事**

年廿七歲少女誠徵男子結婚。現居廣州市，人品端正有意者請與我伯父聯絡，商談一切，請親臨片打東街一二三號A三樓（上午九時至六時）或電681·5971王良洽或郵寄#111-450 E. CORDOVA ST. VAN. B.C.

**誠徵男伴**

溫埠失婚唐女45歲徵中年以上無不良嗜好有經濟基礎加籍男士為伴誠意者電：872·7381。

**專人精修**

電視錄影機，安裝修理各種汽車音書器材，快捷妥當，電話：251·5352。

**會計部記管理**

本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國語電話876·8681

**私人英語教授**

專業英語教師，私人教授英語會話、閱讀、聽及寫作技巧，西溫哥華922·4889洽。

**教授鋼琴**

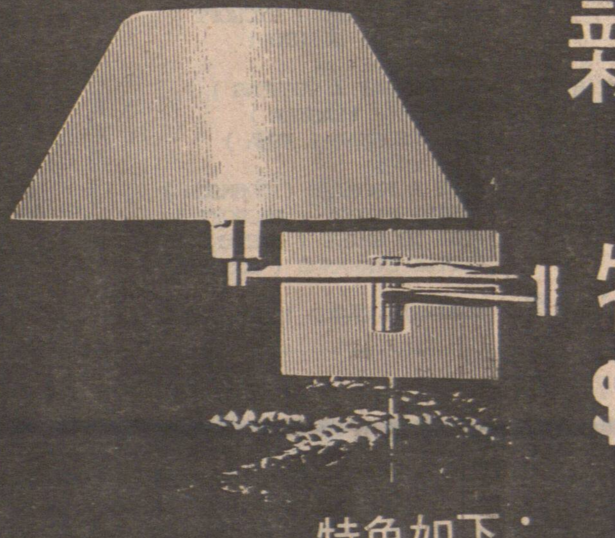
音樂學士 JESSICA OKIMI 女士英語教授，L.R.S.M. 由初學至十號班，英語電：324-3679。

專辦理留學生入政府中學．詳情請英語電VLI查詢9840597

---

極靚貨，最抵買

WALL SWING



新款式 最特惠價 $49.00

特色如下：

- 三種光度燈制
- 銅搖臂
- 古銅或燦光銅任選
- 安全包裹電線
- 打摺絲質燈罩
- 十種華麗燈罩任選

本舖為 TRAX LIGHTOLIER 名牌代理專店

NORBURN LIGHTING CENTRE INC.

加西最大燈飾照明用具展覽發售場所，具有信譽卓著悠久歷史，不論新建或裝修樓宇需要美化燈飾抑或只為房屋一角需要照明，來搵本店，保證令君滿意！

歡迎外埠郵購

WHOLESALE AND RETAIL

本舖兼營批發及門市，備有貨品目錄免費索閱

OPEN MON. THRU SAT 8:30 - 5
FRI. TIL 9P.M.

4600 E. HASTINGS ST., BURNABY. B.C. V5C 2K5　TEL. 299-0666

喜栢技術服務社
A-PEP TECHNICAL SERVICES

專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程，（廣東話台山話，國語）

請電：926-0588

新麗施超級市場及花店
SHAUGHNESSY MARKET AND FLORIST
溫哥華固蘭胡街2915號
2915 GRANVILLE ST. VAN. B.C.
電話：738-3731

結婚禮花大減價（全套159元）

本店以廉價推出全套結婚禮花，包括婚禮花籃兩個，新娘花球一個，伴娘花球兩個，男仕襟頭花六個，女仕襟頭花兩個及贈送渡密月襟花一個，全套僅收費：

一百五十九元

同時本店特聘西人插花藝術專家為閣下設計各種喜慶花牌，花球，襟花，花籃，花圈及各季節生菓籃，價錢相宜，歡迎僑胞光顧。

本店七天營業，由上午九時半至晚上十時。

你的理想新居
雲埠七七七號西七街

價錢相宜，由七萬九千元起，首期四千元起。
貸款利息12 3/4厘
地點適中，交通方便，數分鐘到達市中心。近海邊及固蘭護島（GRANVILLE ISLAND）

△環境優靜，空氣清新。
△地下停車場，安全設備。
△意大利雲石壁爐。
△有天窗。
△舖花磚地板。
△洗碗機及各種設備。

歡迎與各地產公司經紀合作

Open House Daily from Noon to 6 p.m.
777 West Seventh Ave.
A project by novam

## "靈芝"的神妙效用

中國民間相傳最古老的治病珍品
兼有養生美容、健康、長壽之妙用!!
靈芝的神妙效用

主要內容：

—癌、猝死、血管障礙、過敏，不再構成威脅。
—靈芝可以預防血管硬化、腦中風、心臟病，調整高低血壓。
—清除瘀血使血液循環順暢，治療痔瘡及胃炎等
—提高身體的機能，排除衰老百病，延年長壽。
—靈芝醫病的臨床實例。

原作者：日本近畿大學
東洋醫學研究所教授，
醫學博士：有地　滋

售價：每本五元

要保持身體健康，改善及提高身體體質，增强免疫機能，延年長壽，請必閱讀這本暢銷日本的讀物。

本書在二年內已有廿三次再版的記錄

本書在二年內已有廿三次再版的記錄

溫哥華出售處：
＊加麗影視　＊良友圖書公司
＊羣声書局　＊陳氏藝苑

售　價：每本加幣五元
出售處：加聯國際有限公司（B.C. 銀行樓上，加麗影視內）
地　址：611 MAIN ST., VANCOUVER. B.C CANADA
歡迎外埠訂閱．查詢電話：(604)683-7434

加麗影視會員可免費借閱一星期
數量有限，先到先得。

---

**哀謝**

先嚴李翁桂彭之喪經於八月卅日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人劉潔婷
孤子文發　秀金
　　文毅　珍
孤女惠恩　婿景輝
胞妹桂鴻　桂英　桂甜
內外孫及孫女等十餘人　同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈為見諒

---

**哀謝**

先嚴司徒培聰翁之喪經於九月五日在暗士黨殯儀館舉行喪禮安葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈等親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子偉林　媳胡氏
男孫大興　大亮
女孫葉群　孫婿楊博強
　　葉蓮
外曾男孫楊博明
外曾女孫楊淑儀　同叩謝

厚惠芳名恕不臚列祈為見諒

---

**訃告**

馬公振歐號到成，廣東台山白沙深水橋人不幸痛於一九八四年八月廿六日壽終于STURGUEN.A.醫院，享壽積閏七十七歲，不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇定于九月十日（星期一）下午一時四十五分假座干厘麥堅利（一一四街，一百打運由）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於匹珠綱墳場忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

未亡人馬黃氏
孤子行輝　行捷　行莊
女麗容　麗嫦
仝泣告

治喪處：點問頓馬氏宗親會

備具素車為執紼親友乘坐，該日一時在馬氏宗親會門口等候。

---

**訃告**

愛女蕭郁華廣東中山縣人不幸痛於一九八四年九月五日下午六時病逝於中央醫院享壽二十五歲親人隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月十一日（星期二）下午三時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

反服母李金葉
胞姊郁瑜　姊夫李紹家
　　郁文　姊夫陳觀如
胞弟志屯
叔國權　嬸張婉容
堂弟志偉
堂妹詠詩
姑媽蕭金葉
外甥女李健琳　陳麗欣
同泣告

治喪處：3307 AUSTREY AVE VAN. B.C. TEL 434-3783

---

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜　盡享人間福祿

車位充足方便
新設室內車場
GORE
EAST HASTINGS
ALLEY
CORDOVA
DUNLEVY
INDOOR CAR PARK
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
禮堂寬敞莊麗

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821（24小時）

孟碧埛殯儀館
在常情親
今日風光暇後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭

本店長青樹木常備
結婚花花球
長生籃花花牌
花花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St.（China Town）
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃花圈
花牌襟花
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:. 872-4124
Res.: 434-1423

代理處：東街打二一二一號片芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

# 李先念訪南國獲得圓滿成功

（新華社貝爾格萊德九月四日電）「記者沈一鳴」李先念主席今天上午在他下榻的白宮接受南斯拉夫電視台記者採訪時強調指出，他同久拉諾維奇主席等南斯拉夫領導同志的會談，「在一系列重大國際問題上的觀點是一致的或非常接近的」，「這次訪問獲得了圓滿成功」。

李先念首先對他在訪問期間受到南斯拉夫黨和國家領導人及各族人民的熱烈歡迎和親切款待，表示衷心感謝。

他說：「訪問期間，我們所到之處，親眼看到了南斯拉夫人民在社會主義建設中取得的重大成就。」「這是英雄的南斯拉夫人民不畏強權，堅定不移地走自己的道路，用自己的辛勤勞動取得的光輝成果。」

李先念說，他久同拉諾維奇主席等南斯拉夫領導同志就共同關心的國際問題深入地交換了意見。「雙方在一系列重大國際問題上的觀點是一致的或非常接近的。我們都舉行獨立自主的外交政策，反對超級大國霸權，主張制止軍備競賽，緩和國際緊張局勢。我們都表示要進一步加強兩國在國際事務中的合作，共同為維護世界和平作出貢獻。我們十分贊賞南斯拉夫的不結盟政策和為不結盟運動所作的重要貢獻，高度評價南斯拉夫為捍衞不結盟的宗旨和原則，維護不結盟運動的團結所作的不懈努力。」

他說：「通過這次訪問，我們深深感到，南斯拉夫人民對中國人民懷有深厚的友好愛情，中南兩黨、兩國之間真誠的、同志式的關係有着牢固的基礎。近年來，我們之間的友好合作關係在政治、經濟、科技、文化等各個領域都獲得了全面發展。去年五月胡耀邦總書記訪南，今年五月馬爾科維奇主席訪華，為中南關係的進一步發展作出了重大貢獻。這次我同久拉諾維奇等南斯拉夫領導同志會見時，雙方進一步探討了發展雙邊關係的可能性，並決心為加強和發展中南友好合作關係而繼續努力。」

李先念最後說，他的「這次訪問獲得了圓滿成功。」他祝願南斯拉夫人民在社會主義建設事業中取得更大成就，中南兩黨、兩國和兩國人民之間的友好合作關係與日俱增。

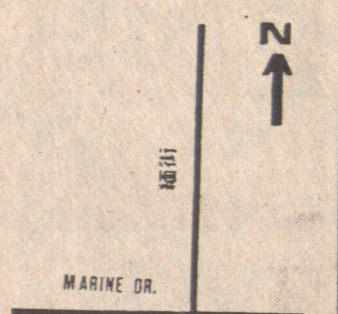
# 中國民航首航大洋洲

（北京訊）中國民航波音七四七班機，九月五日晚六點四十五分離開這裏途經廣州直飛澳大利亞城市悉尼。

從九月五日起，中國民航每星期三飛行一個從北京經廣州至澳大利亞悉尼的航班。澳大利亞快達航空公司每星期日飛行一次從墨爾本經悉尼至北京的航班。

## 星期五賽馬精選 今伯樂

| | |
|---|---|
| 第四場 | PETUNIAS'S TREASURE ( MILLS )<br>GREAT SHANTY ( STEVENS )<br>RUSTY SCUPPER ( LOSETH ) |
| 第六場 | NORTHERN EAGLE ( JOHNSON )<br>MR. VICTORIO ( LOSETH )<br>RHYTHM COMMANDER ( NO BOY ) |
| 第八場 | TYPILAK ( WALKER )<br>CRIMSON POINT ( RYCROFT )<br>NESSETTE ( LOSETH ) |
| 第九場 | DAINTY JAY ( STEVENS )<br>UQVANDO ( KRASNER )<br>BOBS REDHEAD ( MENA ) |
| 第十場 | KEEP A PROMISE ( JOHNSON )<br>EASTER MENORY ( RYCROFT )<br>HERE TO SHINE ( STEVENS )<br>LITTLE STAWANUS ( LOSETH ) |
| 心水馬 | NORTHERN EAGLE ( JOHNSON ) |


dueck GM

DUECK CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC LTD. DUECK MOTORS LEASING LTD

86 S.E. Marine Drive. Vancouver. B.C. （近緬街）

本公司爲温哥華最現代化及最大規模的 G.M.車行。代理 CADILLAC. OLDSMOBILES & CHEVROLET. 各式各款新車 G.M.貨車， VANS & TRUCKS 及各種牌子舊車。本公司設備新穎，環境舒適，全部車輛均置於室內大堂，不受風雨影响，任君隨意慢慢選購 凡携此告白找梁君商洽購買新舊車輛一律贈送 $25 汽油及油箱鎖一個。梁君服務華僑有十四年，經驗豐富，價錢公道，服務週詳。

MR. DON LEUNG
梁錦安君
住家：420·6487
公司：324·7222

CADILLAC.

OLDSMOBILES.
FIRENZA
OMEGA
CUTLASS CIERA
CUTLASS SUPREME
DELTA 88
98 REGENCY

CHEVROLET.
CHEVETTE
CAVALIER
CITATION
CELEBRITY
IMPALA
CAPRICE CLASSIC
CAMARO
CORVETTE

N
緬街
MARINE DR.

DUECK GM

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

經濟抵食 六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會冨蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684－5580

粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

營業時間：早上八時至零晨二時

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

零沽批發 索辦歡迎

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：321·4984

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274·7918

DAVID TRANSFER
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平，下午六時後請電 254·5691

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B. C.
電話：(604)421-1822

粥粉麵飯 雲吞水餃
蜜味燒烤 晚飯小酌
堂食外賣 一律歡迎

情調優雅・空氣調節・寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）

星期一至四：上午十一時至深夜十二時
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十一時至深夜十一時

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。

本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，又可享用各式巧手北方點心。全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。

本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879－8885

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681－3953

住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇立正

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689－7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時・
逢星期三休息・

● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689－7324

燒臘肉食撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：

冷凍包點，梅菜扣肉；
鹵水牛什；上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・

地址：五三五哥亞街
電話：六八九一七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

秋涼進補合時宜，
請用吉林生晒參！
煲雞湯，肉湯，
補氣行血，令您有
冬去春來之感！

加屬泰興有限公司雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682－1514

廣東月餅・經已上市
本地製造・貨靚價平
款客自用・請來廣東

增設冷熱飲品

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
鮮甜荔枝
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
6×5lb.
長江牌清水蓮藕
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688－6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030
255-0132

專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐燒鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦，白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鴨，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購・

```
_____DAY# 88, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, FRIDAY  , SEPTEMBER 07, 1984__________

FIRST__(11) PURSE  $3,300 MDN 3 YO       F
CLAIMING     $6,250                      1 1/16 MILES
  83-02  01 WILLING TO TRY                         112
  80-02  02 NEBULA              GRUBB R            115
  85-02  03 JAYS MINX           MILLS B            117
  80-02  04 TESSY BAY           WALKER M           115
  80-02  05 LAZAIR              KRASNER S          112
  82-01  06 DUBUC               MENA J             115
  82-02  07 G G GOLLY           SPENCER S          112
  80-02  08 FORGOTTEN WAY       DURAN R            112
  70-01  09 UTOPIAN LADY        DAILEY J R         117
  80-02  10 SCOTCH TYME         SMITH A            112

SECOND__( 1) PURSE  $3,200 3&UP   NW 84        (8x)
CLAIMING    $4,000                        6 1/2  FUR
  77-01  01 RIVALING WIND       MENA J             119
  77-01  02 KNIGHTS ETIQUETTE   KRASNER S          119
  76-01  03 CONSIDERABLY        LOSETH C           122
  79-04  04 BOTHANIE CHIEF                         119
  79-02  05 PAGAN'S PRIDE       WALKER M           119
  79-04  06 PROTRACTOR          DURAN R            119
  76-01  07 MIKRO MITE          MILLS B            119
  79-02  08 JOLLY JERRY                            119
  79-02  09 JUDGES FOLLY                           119
  77-07  10 LEA'S COMMAND       SPENCER S          119
            -Also Eligible-
  79-02  E1 MOLLY'S CHALANGER   SPENCER S          119
  79-02  E2 ENDLESS WINNER      JOHNSON B          119
  52-02  E3 PASS THE GOLD       LOSETH C           119
  83-01  E4 PARTISIPACTION      WALKER M           119

THIRD___( 3) PURSE  $3,400 MDN 2 YO     F
CLAIMING     $8,000                       6 1/2  FUR
  76-02  01 QUESTION TIME                          115
         02 FANCY DELIVERY      YOUNG P            113
  79-03  03 LADY AUGHAVANNA     MILLS B            111
  79-03  04 CHER TAMATO         RYCROFT D          115
  82-03  05 TOFINA                                 115
  82-03  06 TURFTAWA            WALKER M           115
         07 FANNIE'S TYKE       LOSETH C           115
  79-03  08 KLUANE              KRASNER S          115
  33-03  09 CLEAR DAY DAWNING   SMITH A            115
  79-03  10 EUCLETTE            JOHNSON B          115
            -Also Eligible-
  83-03  E1 LUCKY BREEZE        MENA J             111
  83-03  E2 WILLIES IMAGE       LOSETH C           115
         E3 JOLI SADAIR         STEVENS R          115
  34-02  E4 COUNTESS PARNASSE   MILLS B            111

FOURTH__( 1) PURSE  $3,200 3&UP   NW 84        (7x)
CLAIMING    $4,000                        6 1/2  FUR
         01 COASTAL PRIDE                          119
  76-01  02 RUSTY SCUPPER       LOSETH C           119
  79-02  03 SOLDIERS CHOICE     MENA J             119
  77-01  04 PETUNIAS TREASURE   MILLS B            119
  76-01  05 ADMIRAL BAYFIELD    SPENCER S          119
  77-01  06 GAMORANO                               119
  76-01  07 UN ESPOIR           KRASNER S          119
  76-01  08 FUNNY GUM           RYCROFT D          122
  77-01  09 GREAT SHANTY        STEVENS R         *114
  77-01  10 FAST IMP                               122
            -Also Eligible-
  79-02  E1 ADVANCE POLL        MILLS B            119
  79-04  E2 ALFALFADUST         MILLS B            119
  81-10  E3 HY MORN             WOLSKI T           119
  83-01  E4 BOB'N LEA           MENA J             119

FIFTH___( 6) PURSE  $3,400 3 YO               CB
CLAIMING    $4,000                        6 1/2  FUR
( 67-05) 01 POLICE CONSTABLE    MENA J             120
( 83-05) 02 BRISK STEPPER       MYLREA D          *112
  51-05  03 IRISH MARTIAL       SPENCER S          117
  82-08  04 GLENMORE LAD                           115
  82-08  05 NOMA'S MEMORY       DURAN R            117
  83-06  06 FRISKY CORDOBA      SMITH A            117
  83-04  07 SILVER CUTTER                          112
  83-06  08 TIMMY'S BROTHER     KRASNER S          113
  [illegible]-05  09 FROM THE NORTH      LOSETH C           117
  [illegible]-08  10 CANADIAN ENTRY      HEMSLEY D          113
            -Also Eligible-
  74-01  E1 HE'S ALL INN        MILLS B            113

SIXTH___( 6) PURSE  $3,400 3 YO               CB
CLAIMING    $4,000                        6 1/2  FUR
  83-05  01 RHYTHM COMMANDER                       112
  80-10  02 SOUTH BEACH                            117
  83-06  03 MAIN BY             MILLS B            120
         04 KING TUDOR          MENA J             115
  83-06  05 MR VICTORIO         LOSETH C           117
  78-05  06 K C'S IMAGE         WALKER M           115
  78-05  07 BOLD COMPETETER     GRUBB R            117
  83-05  08 FAMILY CHARACTER    STEVENS R         *112
  83-06  09 NORTHERN EAGLE      JOHNSON B          117
  75-01  10 LIGHTHOUSE MAGIC    RYCROFT D          115
            -Also Eligible-
  74-04  E1 BLUE MONARCH        SPENCER S          115

SEVENTH_( 2) PURSE  $4,200 2 YO
CLAIMING  $12,500                         6 1/2  FUR
( 82-04) 01 ALBERT'S BET        SMITH A            112
  81-03  02 VOLUNTEERED         MILLS B            112
  80-03  03 INTERNATIONAL FAME  DAILEY J R         112
( 84-03) 04 FIRM COMMITMENT     DURAN R            109
  80-03  05 NEACTIC RED         MENA J             117
  80-03  06 DOMARCAN            KRASNER S          109
( 78-02) 07 TRUE CATCH          WOLSKI T           114
  81-03  08 DUDDY DID IT        LOSETH C           112
  69-04  09 POWER CORRUPTS      JOHNSON B          112
  80-03  10 KY JAY              SPENCER S          112

EIGHTH__(10) PURSE  $4,000 3&UP               F&M
CLAIMING    $5,000                        6 1/2  FUR
  82-10  01 EN VOL              STEVENS R         *106
  79-10  02 LEAVE IT TO PAGE    JOHNSON B          112
  72-07  03 ALMOST A LADY       SPENCER S          114
  82-10  04 WINNINGNESS         MILLS B            112
( 82-05) 05 PAGAN'S CHANCE      KRASNER S          108
  84-11  06 TUPILAK             WALKER M           112
( 80-[illegible]) 07 CRIMSON POINT       RYCROFT D          117
  77-10  08 LAST PERCH          MENA J             114
  82-10  09 NESSETTE            LOSETH C           112
  79-10  10 ZYZYGY              HOSKING J          112
            -Also Eligible-
  73-05  E1 TWEENTZEL STAR      LOSETH C           110
  82-10  E2 DESERT COUNTESS     KRASNER S          115
  84-11  E3 AMYS ROCKETTE       SPENCER S          113
  84-11  E4 FLEET CHUCKLE       WALKER M           114

NINTH__(12) PURSE  $5,200 3 YO               F
CLAIMING  $10,000                         6 1/2  FUR
  84-08  01 DAINTY JAY          STEVENS R         *115
  84-07  02 PEACHES N BRANDY    JOHNSON B          110
  84-07  03 PEZ'S PRIDE         LOSETH C           115
  79-07  04 NEED NO EXCUSE      WALKER M           115
( 82-09) 05 NAIVETY             SMITH A            115
  84-08  06 BOBS REDHEAD        MENA J             110
( 80-01) 07 UQUANDO             KRASNER S          112
  84-08  08 NO SWEET TALK                          110
  79-07  09 BRILLIANT ILLUSION  DURAN R            110

TENTH___( 5) PURSE  $4,200 3&UP
CLAIMING    $5,000                       1 1/16 MILES
  80-06  01 COUNTER KING        KRASNER S          113
( 83-10) 02 HERE TO SHINE       STEVENS R         *110
  79-05  03 BREEZY HEIR                            113
( 78-06) 04 KEEP A PROMISE      JOHNSON B          119
  81-04  05 SPORTSCOACH         DURAN R            115
  78-06  06 LITTLE STAWANUS     LOSETH C           117
  78-10  07 EASTERS MEMORY      RYCROFT D          115
  82-07  08 PIRATE BLUE         MILLS B            113
  81-10  09 CARNAHAN            MENA J             116
  80-06  10 BEV'S RUNNER        WALKER M           113
            -Also Eligible-
  85-11  E1 WILLIES KING HIGH   MYLREA D          *108
( 73-07) E2 MIDNITE VICTORY     JOHNSON B          119
  83-10  E3 FOWL SUPPER         DURAN R            111
  83-10  E4 SPICE MERCHANT      WALKER M           113

     WEATHER CLOUDY          TRACK MUDDY
     PARADE TO POST 6:15     P.M.
     DAILY DOUBLE   -1 & 2 RACES
     QUINELLA       -2,3,5 & 7 RACES
     EXACTOR        -4,6,8 & 9 RACES
     TRIACTOR       -10TH  RACE
     SWEEP SIX      -4-9   RACES

     (C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB
```

## 今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Nebula (Grubb)
   Jays Minx (Mills)
   Tessy Bay (Walker)
2. Jolly Jerry (No Boy)
   Pagan's Pride (Walker)
   Bothanie Chief (No Boy)
3. Cher Tamato (Rycroft)
   Lady Aughavanna (Mills)
   Euclette (Johnson)
4. Soldiers Choice (Mena)
   Funny Gum (Rycroft)
   Petunias Treasure (Mills)
5. Brisk Stepper (Mylrea)
   From The North (Loseth)
   Timmy's Brother (Krasner)
6. Mr. Victorio (Loseth)
   Northern Eagle (Johnson)
   Rhythm Commander (No Boy)
7. Volunteered (Mills)
   Neactic Red (Mena)
   International Fame (Dailey)
8. Nessette (Loseth)
   Crimson Point (Rycroft)
   Winningness (Mills)
9. Naivety (Smith)
   Uquando (Krasner)
   Brilliant Illusion (Duran)
10. Here To Shine (Stevens)
    Keep A Promise (Johnson)
    Pirate Blue (Mills)
    Sportscoach (Duran)

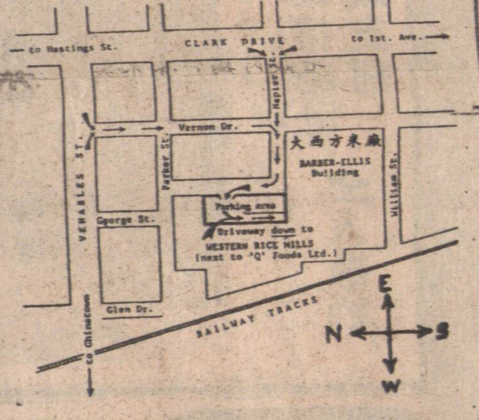
馬膽 6. Mr. Victorio (Loseth)

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
876·3664
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



在加付款　國內提貨
△飛鴿牌自行車　廣州提貨　$135.00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機　廣州提貨　$580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機　廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機　佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨　$1512.00
東莞（加60元運費）　珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司　溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權
周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMERTRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至　加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社　代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票·由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢·

歐洲豪華旅遊團
＊暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河·
＊華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳·
＊可提前出發，可延期回程·
$2160 加幣

中國旅遊觀光團
＊暢遊香港，廣州，上海，桂林，杭州，肇慶，北京·
＊全程十六日·
＊來回程均經香港，可提前出發，可延期回程·
＊代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食·
＊在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店·
＊可代申請旅遊完畢之後延期探親·
＊出發日期：十月廿一日，十一月十八日·
$2590 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

黃堃俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938, 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（僑光[illegible]託[illegible]下）

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當·

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新厦二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
Tel: 687-3316
服務至上●禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590.起
＊多倫多$264.　＊三藩市$218.
＊滿地可$319.　＊羅　省$273.
＊渥太華$329.　＊卡加利$ 99.
＊紐　約$418.　＊東南亞機票特平
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票　世界各地旅行團

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票
票，辦理同國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

快意旅遊公司
ltt Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER. B.C. V6A 1T6
TEL：669—4165
代客特約私人旅行
迪斯尼樂園，三藩市十日旅遊團 $418元起
日期：八月廿五日，九月十五日
日本精選九日遊$1,370元起
（可停留香港，機票一年有效）
出發日期：十月十二日　華人領隊
暢遊東京，熱海，箱根，大阪，奈良，京都廣島，神戶，宮島鳥居等，在日本旅遊期間供豪華酒店及全膳食。
八四年中國旅遊團$2,900元起
每月均有團出發，泰山三峽遊，華東故都遊，長城故宮遊等，暢旅路線，任君選擇.
● 域多利一日遊　● B.C.內陸遊
● 歐洲旅遊團　● 夏威夷觀光團
● 香港來回特價機票
● 國內外各種機票
專業旅遊，經驗豐富，代閣下安排世界各地愉快假期旅遊，豐儉由人

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：九月九日、十月十四日
八四年 十一月四日　八五年 三月廿四日
●由經驗帶隊，劉煜星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港一香港大酒店＊ 廣州一白天鵝賓館＊、北京一麗都賓館＊
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街 150號
TEL: (604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利$129，點慢頓$141，沙省 $180 雷振打 $192，溫尼辟$239，多倫多$299，滿地可 $319，羅省 $281，渥太華$329，紐約$468，波士頓$468，三藩市$230
△中國旅遊由$2590 起
暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，泰山，長江三峽，等名勝。
△來回香港機票連六晚酒店住宿FR $1099起。
◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由US 65.00起，台灣五日遊$250起
△日本迪士尼六日遊 FR $400。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
◎由迪士尼，三藩市巴士團
◎檀香山六或七晚旅遊團由 $499 起
代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。

# 中山公園籌款餐會來賓參加非常踴躍

（雲訊）中山公園籌款餐會，本週三晚在灣畔假日酒店舉行，餐券每張二百元，參加者近三百人，衣香鬢影，極一時之盛。

餐會開始時，由主持人及司儀略作簡短介紹後，聚餐即告開始。

餐後由籌款主席李察遜致詞，對來賓踴躍參加，支持籌款致謝。

隨由貴賓人力資源廳長麥嘉蒂女士發表演講，指出中山公園之興建，對發展旅遊助力至大，而旅遊事業蓬勃，則可帶起很多其他行業，如飲食業、零售業等等，生意興隆。

麥氏預料，將來雲埠會議中心落成，輕便鐵路通車，博覽會舉行後，雲埠市容當可面目一新。至於博覽會北門樓之興建，雖因預算關係而有取消之議，但尚未有定論，目前仍在研討中，恢復興建亦屬可能。

詞畢，由關煒培致答謝詞後，隨即表演芭蕾舞及歌唱等餘興，然後抽獎，於十一時許散會。

# 活活公司虧蝕

（雲訊）雲埠活活百貨有限公司，今年首半年因市場購買力弱影響，加上公司動用巨資重新裝修，以及卑詩省交通工潮等種種原因，導致收入比前大爲減少。

該公司的虧蝕已增加至九百一十五萬二千元，或每股蝕本六毫一仙，與一九八三年同一時間比較，虧蝕三百六十八萬九千元，或每股二毫四仙。

# 域埠商會設立駐香港辦事處

（雲訊）大域多利埠西商會計劃下月在香港設立辦事處，以利吸引該處的投資資金及移民，發展雙方貿易。

據商會主席標喜士魯稱，商會早已選定辦事處地點，希望試辦兩年，使域多利埠及雲哥華島南部，與雲哥華及多倫多埠一樣，成爲吸引香港人大力投資的地方。

此舉需款七萬二千元，由一名未透露姓名的域多利埠商人支出，他與西商會有密切關係。

# 卑詩省兒童患氣喘病多

（雲訊）據卑詩省防肺病協會家庭氣喘病教育業務計劃聯絡員基利阿比洛稱，加拿大全國患氣喘病人，估計多達九十萬人，其中差不多三分一爲兒童。

氣喘病是在兒童中最常見慢性病之一種，在因患病曠課的兒童中，約百分之二十五是患氣喘。

各界社會人士，如欲知道預防與治療氣喘病的知識，歡迎電話七三一四九六一，與卑詩省防肺病協會查詢接洽。

# 中僑印支越僑組招收新會員

（雲訊）中僑互助會印支越僑組舉辦的印支活動中心今年秋季又再展開一年一度的招收會員運動，該中心逢星期日中午十二時至下午三時，於畢列顛社區中心運動場「C」或中僑互助會二樓舉行歌唱，羽毛球，乒乓球，籃球等各項活動，歡迎僑胞參加。組員費用：每季四元或每次參加費五毫。詳情請與中僑互助會職員劉兆鵬先生聯絡。中僑互助會電話：二五三·五五六一，會址：喜士定東街四四九號。

# 雲埠華僑學校舉行校友聯歡

（雲訊）本埠華僑學校，創辦於一九一七年，春風化雨，桃李遍全加，該校舊生爲聯絡感情，增進交誼，特發起校友聯歡會，於九月二日下午一時在新校舍大禮堂茶叙，茗中由簡建平校友主持短談，現任校長譚宗柱報導學校現況，繼後各校友個別交談，相叙離情別緒，下午六時半在假日大酒店舉行餐會，到會校友及眷屬，有三百七十人强，遠地校友來自滿地可，多倫多，卡技利，點問頓，域多利及美加州羅省，金山大埠等地校友均來參加，席中由李亮輝校友主持，介紹各地校友及前任教員林今頁，陳君瑜，簡玉蘭，胡美蘭等，華僑福利協會董事林國珍，關其逸，及前校董會董事長李日如分別致詞，勉勵校友維愛母校，并由前校長林萬有致詞，并領導高唱校歌。回味舊時，以振情趣，本埠文彊學校舊生前來參加，復高唱其母校校歌，相互唱和，滿地可胡美蘭介紹籌備人員，贊揚工作努力，使此次聯歡會能得實現及美滿成功，節目完畢後，舉行交誼舞會，至深夜二時始盡歡而散，誠極一時之盛事也。

# 卑詩林業工人三分之一失業

## 工會負責人承認情形嚴重

（雲訊）國際美洲木業工人工會加西區委員會一名負責人昨發表文章稱，木廠的永久關閉或暫時停工，不但影響木材的正常生產，且亦使大批工人失業，目前國際美洲木業工會卑詩省屬下的工人，約有三分之一失業，情形實在令人憂慮。

最近，列治文區皇冠森林業木廠又宣告永遠關閉，由於該廠的關閉又導致一百三十多名工人失業。

查一九八〇年卑詩省內國際美洲木業工會會員有四萬八千名，現時減至四萬五千名，且有一萬五千人失業。

# 華僑之聲教育中心九月八日定期開放

（雲訊）雲哥華CJVB電台中文廣播節目「華僑之聲」，創設至今，已逾十載，節目內容，莊諧並重，使僑胞於工餘之暇享有免費娛樂，進而使身心有所俾益，達到寓教育於娛樂之目的。

「華僑之聲」更於本年成立教育中心，肩負推廣多元文化之國策，實行中學爲體，西學爲用之宗旨，務使僑胞更能適應西方社會之生活形式。據悉華僑之聲教育中心，設於BORDEN街七六六八號，即六十一街近KNIGHT街之校舍，面積廣闊，佔地一萬六千多方呎，共有課室十間，包括幼童課室，健身室等，此外尚有戶外運動場，露天兒童遊樂場，係一所設備完善之學校。

據悉該教育中心開辦全日制之托兒所，以中英文教導三至五歲幼兒，各導師均持有專業文憑，經驗豐富，同時亦設有成人學習班，課程包括有活力韻律操，初中兩級編織班，英文班，實用水電工程班，國畫及書法班，專業翻譯班等。分別於九月中旬上課，各班報名可直接前往華僑之聲教育中心，或片打東街二〇三號華僑之聲辦事處。查詢電話：六八八七七三三。

又悉「華僑之聲教育中心」定於九月八日（星期六），下午一時至六時爲開放日，並有專人講解及示範，歡迎參觀。

# 雲中央圖書館恢復正常開放

（雲訊）雲埠公共圖書館中央總館，位於笠臣街七五〇號，自下星期起，恢復逢星期三上午九時半至下午九時半開放。

因過去由於預算案節省費用，自一月至八月份，星期三晨早，該圖書總館已停止開放多時。

# 毆打非禮少女工人入獄五年

（雲訊）一名雲埠油漆工人，因毆打及非禮一個廿一歲陪飲女子，被判入獄五年。

法官史基普稱，他有責任將該名卅七歲被告哥尼爾嚴厲判處，因被告曾向受害者施加暴力。

該女子係於一九八三年五月七日在東八街被告之柏文內被毆。

# 梁啓超故居吸引大批遊客

（中國新聞社廣州九月五日電）中國著名思想家梁啓超（一八七三——一九二九）在廣東省新會縣的故居在去年九月修復後，一年來，前往參觀者絡繹不絕。

梁啓超故居座落在新會縣茶坑村的一條深巷內，是一座普通的磚瓦房。梁啓超在少年時代，曾在此接受父輩教育，「八歲學爲文，九歲能綴千言，十二歲中秀才，十七歲中舉人。」在鄉中有神童之譽，他這間故居因年久失修，倒塌得只剩下殘垣頹壁。去年，縣人民政府撥出專款，按原樣全部修復，裏面陳設着梁啓超的照片、著作、手迹和實物等近三百件展品。

## 加西樂道彩票

(LOTTO WEST)

一九八四年九月五日開獎。

中獎號碼：

2， 3， 16， 20，
26， 30， 35， 40。

特獎號碼：

38。

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

## 加西捷財彩票

(WESTERN EXPRESS)

一九八四年九月五日開獎。

| 十萬元中獎號碼： | 百萬富翁俱樂部號碼 |
|---|---|
| 2222275 | 8 |
| 2160263 | 幸運「7」汽車特獎號碼 |
| 1754504 | 1087580 |
| 五萬元中獎號碼： | 1655053 |
| 2532096 | 1664586 |
| 1558062 | 1981861 |
| 商品中獎號碼： | 2000084 |
| 227A048 | 2152310 |
| 210B526 | 2328974 |
| 254C924 | |
| 164D040 | |
| 278E533 | |

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

## 代柬

謹訂於公元一九八四年九月十六日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行域埠洪門達權總社成立第六十九週年暨洪門民治黨支部成立第一百零八週年紀念慶典敬治潔茗並於同日下午六時假座華埠晋美酒家寅具薄酌

恭請

各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權社各支社暨洪門各機構叔父昆仲嬸姆姊妹
屆時駕臨指導曷勝榮幸

域多利埠 洪門達權總社 民治黨支部 仝人敬約

## 中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事按查農曆九月九日乃我萬雲龍先帥爲國成仁，統於是日正午懸旗開會紀念，追念先賢創業，以崇重典。特此通告週知

此佈

全加中國洪門民治黨
達權社暨各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主委：鄭今後
秘書：黃榮燊

一九八四年九月三日

## △代柬

謹訂於公元一九八四年九月九日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行雲埠洪門民治黨支部成立第九十八週年暨達權支社成立第六十六週年紀念慶典敬治潔茗同日下午六時假座漢宮酒家寅具薄酌

統請

各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權總社各支社暨洪門各機構及叔父昆仲嬸姆姊妹屆時
駕臨指導曷勝榮寵

附註：席金八元年滿六十五歲以上黨社員盡足義務者免繳席金，憑券入座請早報名，以編排席位，祈爲見諒

報名日期由一九八四年八月廿八日起至一九八四年九月八日止

報名地點：本黨社禮堂一壹六東片打街
威健公司
大漢公報

雲埠 民治黨 達權社 同人敬約

116 PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

## 雲埠洪門體育會通告

爲通告事：本體育會應民治黨達權社慶祝成立雙慶紀念典禮，派出南、北獅巡遊華埠，沿門拜賀，並在洪門大廈門前表演國術，希本體育會會員及國術組學員請於九月九日（星期日）上午十時半在本體育會禮堂齊集，十一時早餐後，一時正出發，敬希屆時踴躍參加是荷。此佈

雲埠洪門體育會
會長：黃栢平
書記：李耀樞

一九八四年八月九日

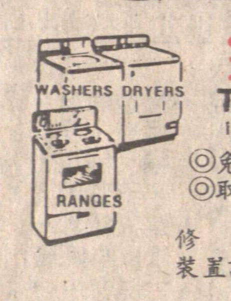
黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 近中僑互助會
藝術書籍 · 招貼圖片
精寫招牌 · 書法服務
鑲配鏡架 · 精工裝裱
送禮字畫 · 刺繡總滙
書畫用品 · 零沽批發
TEL: 254-2218

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
美國 澳洲 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

除污辟臭 *即洗即用
精洗靚地毯
乾淨定滿意
乾洗地毯
免費估價
炳燊機洗地毯公司
876-1133
879·7272 余炳燊
直傳講機 680·7233 請華語講你電話，快覆

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理 · 精工快捷
價錢公道 · 歡迎比較
要買!?就要買最好 KINYO 老字號 錄影帶回帶機
For VHS and Betamax Tapes A MUST FOR ANY VCR
優點多多：
①延長錄影機和機頭的壽命
②保護你珍貴的錄影帶
③方便立即再用錄影機
④全自動輕開門機
只售 $69.95
唯一美國政府（註册）號碼
U.S. PATENT NO. 4380322
10% off for World View Subscribers
Tel:876-8320

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計 · 海報 · 書本 · 社團會刊
攝影排字：中文 · 簡體文 · 日文等
又平 · 又靚 · 又準時
地址：溫哥華緬街8183號 · 電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335



棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話： 253-4706
◎取價從廉 24 小時服務
修理： 乾洗衣機 · 爐頭雪櫃 ·
裝置設計： 大小凍房 · 凍櫃 · 制雪機 ·
空氣調節 · 家庭電器 ·
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

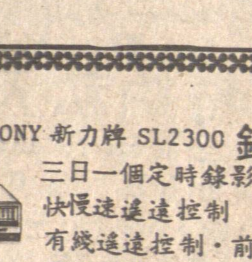
最暢銷之中文書籍（中英文對照）
曾漢文編著 如何移民加拿大
- 家庭類移民申請手續 - 退休移民申請手續
- 協助親屬投資移民 - 1984年投資移民新法例
- 非法移民特赦手續 - 如何合格申請入籍
並附各類移民申請表格及「如何選購生意」
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street,
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

貿易市場有一百六十個
舖位出賃
位在喜士定西街62號與海陸軍公司對面，這裡是國際市場，每舖位每月租金壹百五十元，包括煖氣，電燈，地稅及保安電話費，適合做各行生意，請即到來面議。
TRADERS FAIR 62 W. HASTINGS ST. TEL. 683-4595

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號 · 電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.
列治文分店地址：甘比來第五路 · 電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall
卅週年紀念酬賓大減價抽獎
中獎號碼公佈如下：
頭獎一名：（總店及分店共一名）

| | 總店 | 分店 |
|---|---|---|
| 頭獎 | 451542 | |
| 二獎 | 0247374 | 0448862 |
| 三獎 | 1267807 | 0848772 |
| 四獎 | 0246852 | 0279224 |
| 五獎 | 1257951 | 0247843 |
| | 0278352 | 0646359 |
| | 0247632 | 0848178 |
| | 677244 | 0848485 |
| | 081427 | 0646248 |
| | 1257221 | 0848329 |
| | 677888 | 0848624 |
| | 857878 | 0848248 |
| | 0247814 | 0449445 |
| | 227335 | 0848314 |

中獎者請在八四年年底前憑存根來本公司領獎，逾期作廢



華聲錄影公司 華埠總代理
SONY 卡式錄影帶
SONY L750 錄影帶 $9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 $9.99 一卷

| 錄音帶 | 原價 | 35% OFF |
|---|---|---|
| 3 LNX60 | 9.75 | 6.35 |
| 2 LNX90 | 9.00 | 5.85 |
| HFX90 | 5.50 | 3.65 |
| HFX60 | 4.50 | 2.95 |
| UCX90 | 6.50 | 4.25 |
| C-1K | 2.95 | 1.95 |

有大批傢俬平價出售
只售 $489.00
SONY 新力牌 SL2300 錄影機
三日一個定時錄影
快慢速遙遠控制
有綫遙遠控制 · 前面入帶
兩個不同時速錄影
全套四件 SONY SL2000 SONY TT2000 HVC 2400 影相機
遙遠控制 只售 $1699.00
SONY 新力 20" KV 1946R 遙遠控制 TV 只售 $749.00
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE VANCOUVER B C 682-5725
260 E.GEORGIA ST. VANCOUVER B C 669-9059
648 E.HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251-1020

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL..(604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

# 南華寺的三道聖旨

南華寺歷史悠久，寺藏文物極爲豐富，爲我國民族文化增輝添彩。

南華寺至今還保存有三道皇帝的聖旨，最著名的一件是唐朝武則天於萬歲通天元年（公元六九六年）賜給六祖惠能的詔書。這件聖旨長達二八〇厘米，寬五三厘米，楷書，共二一〇字。其中寫道：「今遣中書舍人吳存穎專持水晶鉢盂一副，磨衲一條，白氈兩端，香茶五角，錢三百貫，前件物微，少伸供養，以表朕之精誠」。最後一行落款爲「萬歲通天元年」，並蓋有「敕命之寶」紅印一方。左則有清兩廣總督張之洞（一八三七—一九〇九）光緒十五年（一八八九）閱後的題記。

另外還有國內首次發現的元代八思巴文字的聖旨和明正統十年（一四四五年）頒賜藏經聖旨一件。此外，還有元代藏文帝師法旨一件。這些聖和法旨皆爲宣紙墨書黃綾褾邊。紙質已呈灰黃或灰黑色，也是珍貴文物。

千佛袈裟是唐代金綫刺繡品，絹地杏黃色，佛像都是坐像，分五十行，每行二十個，合計一千個，周圍繡十二條龍，張牙舞爪，戲弄寶珠，形象生動，繡工精巧絕妙。這件袈裟長二．八六米，寬一．四六米。文獻記載唐代武則天和唐中宗分別賜袈裟給六祖惠能大師。這件袈裟有密宗影響，可能爲唐中宗所賜。

藏經閣樓下還陳列着北宋慶曆五至八年（一〇四五—一〇四八）木雕羅漢像多尊，高五十至五十九厘米，金身，黑色底座，刻有明確的年號。塑像刀法簡練，比例適度，刻劃入微，神態自如，或拱手、或仰頭、或翹腳。原有五百尊，存於鼓樓後面的羅漢堂。一九三四年虛雲重修南華寺時，曾將羅漢與經書存於靈照塔內，一九四〇年大雄寶殿落成，三座大佛開光，又按照佛教慣例，將僅存的三百多個羅漢放進佛肚內。一九六五年發現，經中央及省的專家鑒定，確認爲北宋木雕，實屬佛教稀世珍品。

此外，南漢銅鐘、千佛鐵塔、蘇軾《卓錫泉銘》碑刻等等，都爲廣東省極其珍貴的文物。

（呂乃真）

（子耘摘自《韶關報》）

圖爲明代正統十年頒賜藏經給南華寺的聖旨

# 中國三大名馬

三河馬、蒙古馬、伊犂馬號稱中國的三大名馬。

**三河馬**　產於內蒙古自治區的三河草原。三河馬身材高大，體形美觀，全身披着棗紅色的鬃毛。三河馬跑得很快，一千米距離牠只用一分二十秒就能跑完全程，是國內名馬的冠軍。

**蒙古馬**　原產於內蒙古草原，牠雖然體形不大，但是四肢有力，骨骼堅實，是很好的走馬。蒙古馬性情暴烈，但是經過調馴，聽人指揮，不驚不炸，在戰場上臨陣不懼，勇猛無比，是一種理想的好戰馬。

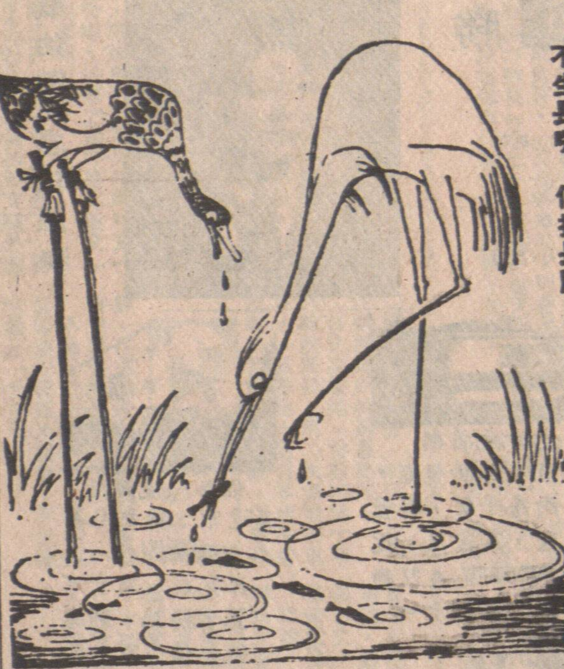
**伊犂馬**　產於新疆境內伊犂一帶。歷史上稱牠是「西極天馬」，說牠能一日千里，出的汗像血一樣紅，蹄子踏在石頭上，會在石頭上留下腳印。伊犂馬靈活、敏捷，擅長跳躍，容易調養，是我國優良的輕型乘用馬。

（海客摘自《中州書林》）

# 侯寶林賣襖買書

著名相聲表演藝術家侯寶林，幼年時家境貧寒，只上過三個月小學。但他虛心好學，爲鑽研相聲藝術，節衣縮食，也要買一些書籍看。一年冬天，他在一家書攤上看到一本與表演藝術有關的書，愛不釋手，但身上帶的錢不多，於是他賣掉了正穿着的禦寒皮襖，把書買回家去。

（端楚摘自《汕頭日報》）



不生長嘴　何接長腿

文摘

# 性格與疾病的關係

醫學心理學研究表明，性格與人的疾病、健康有着密切的關係，情況如下：

高血壓患者，憤怒被壓抑，易激動，好高騖遠，

心臟病患者，急躁，忙碌，好靜；

結腸炎患者，抑鬱，強迫性，吝嗇，

潰瘍病患者，感情易受挫折，依賴，無雄心大志；

哮喘病患者，過分依賴，幼稚，希望別人同情；

偏頭痛患者，固執、好勝、謹小慎微等。

性格特點與某些疾病有密切聯係，可能互相影響、互相促進，而非絕對的因果關係。但是，有一點可以肯定，健全的性格氣質的人比性格缺陷者具有更好的抗病能力，而且患病後的健康恢復亦快得多。

（端楚摘自《科普天地》）

# 遼陽發現優質礦泉

遼陽市最近發現一處大型優質礦泉——湯河礦泉。這是一處國內外少見的含有微量元素硒的礦泉。

（端楚摘自《工人日報》）

# 孩子的後背後腦不能打

在孩子淘氣、不聽話，或在外面闖禍以後，氣憤至極的家長往往順手使勁打孩子的後腦或踢打孩子的後背。這樣做，對於孩子的身心健康十分不利。人的神經系統主要分布在後腦和後背的脊椎骨中，這種分布結構，本身就具有保護性。用力打孩子的腦頂、後腦和後背，由於局部壓強和震動過大，很容易挫傷其中的神經系統。對孩子的自尊心也是一種極大的損傷。打孩子的屁股也是不科學的。這個部位有坐骨神經，用力打也有損傷的可能。因此，在孩子淘氣、犯錯誤後，做家長的還是要堅持説服教育，以理服人，不要一發火就打孩子。

（耘摘自《人生》）

# 獅口餘生

露宿在博茨瓦納奥卡萬戈獵場的一名南非人，在睡夢中驚醒，發現一頭母獅正咬住他的一條腿，把他拖入叢林。他的同伴聽到呼救後，立即撿起一把折疊椅揮舞，終於把母獅嚇跑，化險爲夷。

（子耘摘自《新民晚報》）

# 我國古代的大炮

大炮的故鄉，是在我們中國。一七〇〇年前的東漢末期，能夠發射石彈的拋石炮已在軍隊中使用。袁曹官渡之戰時，曹操就動用了一種威力強大的名叫霹靂車的炮車，發射巨型石彈，擊毀了袁紹的營柵。

公元七世紀，隋末農民起義軍領袖李密曾命護軍將軍田茂廣監造三〇〇輛炮車，「以機發石，爲攻城械，號將軍炮。」（《唐書．李密傳》）至宋金戰爭時，火炮試製成功並投入戰場。元明之際，火炮的使用大量增加。朱元璋起義後，和州人焦玉向他呈獻十支新式火銃，叫「火龍槍」。大將徐達試射這種火龍槍後，證明這種槍「勢若飛龍，洞穿層革」。待明王朝建立以後，就設立了神機營，作爲皇帝親自統御的炮兵兵團。明代中葉，有了紅夷大炮，「長可二丈餘，重三千斤，發之洞裂石城，震數十里。」（《明史．兵志》）

清兵開始籌建炮兵是天聰五年（一六四一年）鑄「紅衣（夷炮）」，以後又繳獲了明軍的大批火炮，組建了一支龐大的炮兵部隊。這支炮兵多次立下卓著的戰功，故清史稱「國朝定鼎中原，全恃火炮」。世祖統一全國後，對火炮還制定了祭祀制度：每年的九月一日，在蘆溝橋的北沙窩村對火炮進行祭祀。祭祀時，共設八座神壇，上列八門火炮，以應八旗之數。

（端楚摘自《工人日報》）

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號, 電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理（香港大酒店）
Fresh! 夏令鮮菓 新鮮凍飲
＊香芒奶露　＊繽彩菓球
＊清潤密瓜汁　＊美斯特飲
＊消暑西瓜汁
特別介紹：火焰雪糕
＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（鋪後下層停車場）

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
US 美金存戶
日日計息
按月付息
利率8.3/4%
SAVINGS ACCOUNT
短期定期存款・利息優厚
★目前利率表★

| | | | |
|---|---|---|---|
| 30-59 日 | 10.50% | 120-179 日 | 10.75% |
| 60-89 日 | 10.50% | 180-269 日 | 11.% |
| 90-119日 | 10.75% | 270-364 日 | 11.1/4% |

最低存款額 $5,000-
詳情請到本行詢問・利息改變恕不另行通知
華埠分行
經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦：香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市
專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
沙井蠔油
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
新德成號
家鄉蛋卷
華園涼菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華．片打東街一三一號．131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」
（第一見聞會社協辦）
日本東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團
出發日期：十月六日
包雲埠出口機場稅，一流酒店，來回機票，在台灣每日三餐，
東京三天兩晚，台灣六日五晚
費用：全程特價一千三百五十八元（另保證費用一百卅五元）
九月一日（星期六）出發
BC內陸三日遊．
（包住宿，入場費，兩大豐富晚餐）
費用：由一百零八元起。
十一月三日出發
中國逍遙遊　全程十九日
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等。
費用：只收二千五百八十八元。
西雅圖一日遊
參觀中國七千年科技展覽
費用：只收二十五元。
報名從速，以免向隅
代理各國廉價機票。

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Cambie St., Vancouver
電話：874-5251 874-5252
夏季酬賓席
小杭公大拼盆
弍大熱葷 百花糯米卷 冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石斑
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價 $148.00
由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半。

中國參茸藥材行
專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。
新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（連機票　雙人房計）：
出發日期：八月卄日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480　（回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日．9月16日．10月14日．
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期　6月28日．8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日．9月1日．10月27日．

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。